叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最强大的qorn(mightiest Qorn) 000001

2. 最强大的qorn(mightiest Qorn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最强大的Qorn(Mightiest Qorn)
第1/2页

['maɪtiːəst] -
MIGHTIEST QORN
最强大的 -

最强大的Qorn

[baɪ] [kiːθ] [laʊmɝ]
BY KEITH LAUMER
经过 基思 劳默

作者：基思·劳默

[slaɪ] , [breɪv] [ænd; ənd] ['trʌkjələnt] , [ðə; ði] -
Sly , brave and truculent , the Qornt
狡猾 , 勇敢的 和 好斗的 , 这 -

狡猾、勇敢、好斗的科恩特

[held] [ɔːl]['hjuːmənz][ɪn] [kən'tempt] — [ɪk'sept] [wʌn] !
held all humans in contempt — except one !
握住 全部 人类 在 鄙视 — 除了 一 !

他鄙视所有人类——除了一个人！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , July 1963 .
世界 的 如果 科学 小说 , 七月 - .

《如果世界》科幻小说，1963年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

[æm'bæsədər] - ['glaʊəd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] - ['pɑːlɪʃt] , [naɪn] - [fʊt] ['plætɪnəm] [desk]
Ambassador Nitworth glowered across his mirror - polished , nine - foot platinum desk
大使 - 怒目而视 穿过 他的 镜子 - 抛光 , 九 - 脚 铂 桌子
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sembld] [stɑːf] .
at his assembled staff .
在 他的 组装 职员 .

尼特沃斯大使怒视着他那张九英尺长、镜面抛光的铂金办公桌，目光扫过聚集在一起的工作人员。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ?
" Gentlemen , are any of you familiar with a race known as the Qornt ?
" 先生们 , 是 任何 的 你 熟悉的 和 一个 种族 已知 作为 这 - ?

“各位先生，你们当中有人听说过科恩特人这个种族吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
" There was a moment of profound silence .
" 那里 曾是 一个 片刻 的 深刻的 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

- [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] ['sɑːləm] .
Nitworth leaned forward , looking solemn .
- 倾斜 向前 , 寻找 庄严 .

尼特沃斯向前倾身，神情严肃。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] [reɪs] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [bæk] [ɪn] - [taɪmz] ,
" They were a warlike race known in this sector back in Concordiat times ,
" 他们 是 一个 好战 种族 已知 在 这 行业 后退 在 - 时代 ,

“在协和时代，他们是这个星域中一个好战的种族。”

[pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
perhaps two hundred years ago .
也许 二 百 年 前 .

或许是两百年前。

[ðeɪ] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .
They vanished as suddenly as they had appeared .
他们 消失了 作为 突然 作为 他们 有 出现 .

他们出现得突然，消失得也突然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [went] .
There was no record of where they went .
那里 曾是 不 记录 的 在哪里 他们 去 .

没有记录显示他们去了哪里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] .
" He paused for effect .
" 他 暂停 为了 影响 .

他停顿了一下，以增强效果。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ˌriːə'piəd] — ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['plænɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ! "
" They have now reappeared — occupying the inner planet of this system ! "
" 他们 有 现在 再次出现 — 占领 这 内 行星 的 这 系统 ! "

“它们现在又出现了——占据了这个星系的内侧行星！”

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " ['sekənd] ['sekrəteri] ['mægnən] ['ɔːfərd] .
" But , sir , " Second Secretary Magnan offered .
" 但 , 先生 , " 第二 秘书 马格南 提供 .

“但是，先生，”二等秘书马格南说道。

" [ðæts] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [tə'restriəl] ['terətɔːri] . . . . "
" That's uninhabited Terrestrial territory . . . . "
" 那就是 无人 陆生 领土 . . . . "

“那是无人居住的陆地领土……”

" [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['mægnən] ?
" Indeed , Mr . Magnan ?
" 的确 , 先生 . 马格南 ?

“真的吗，马格南先生？”

" - [smaɪld] ['aɪsɪli] .
" Nitworth smiled icily .
" - 微笑 冰冷地 .

尼特沃斯冷冷地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðə; ði] - [duː][nɑːt] [ʃer] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
" It appears the Qornt do not share that opinion .
" 它 出现 这 - 做 不是 分享 那 观点 .

“看来科恩特人并不认同这种观点。”

" [hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɑːrtʃmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊldər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hə'rʌmft]

"	He	plucked	a	heavy	parchment	from	a	folder	before	him	,	harrumphed
"	他	拨弦	一个	重的	羊皮纸	从	一个	文件夹	前	他	,	哼了一声

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :

and	read	aloud	:
和	读	大声	:

他从面前的文件夹中抽出一张厚厚的羊皮纸，哼了一声，大声朗读道：

[hɪz; ɪz] [suː'priːm] ['eksələnsi] [ðə; ði] - , ['riːdʒənt][ʌv; əv] - , ['oʊvər] - [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]

His	Supreme	Excellency	The	Qorn	,	Regent	of	Qornt	,	Over	-	Lord	of	the	Galactic
他的	最高	阁下	这	-	,	摄政	的	-	,	超过	-	主	的	这	银河

['destəni] ,

Destiny	,
命运	,

至高无上的科恩阁下，科恩特摄政王，银河命运的主宰

[griːts] [ðə; ði] [tə'restriəl] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn]['mændeɪtɪd]

Greets	the	Terrestrials	and	,	with	reference	to	the	presence	in	mandated
问候	这	陆生动物	和	,	和	参考	到	这	在场	在	强制性的

['terətɔːri] [ʌv; əv] [tə'restriəl] ['skwɔtəz] ,

territory	of	Terrestrial	squatters	,
领土	的	陆生	非法占地者	,

向地球人致以问候，并提及地球人在法定领土上的非法居住情况，

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][əd'vaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtər] [wɜːrld][ɑːn]

has	the	honor	to	advise	that	he	will	require	the	use	of	his	outer	world	on
有	这	荣誉	到	建议	那	他	将要	要求	这	使用	的	他的	外	世界	在

[ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [deɪ] .

the	thirtieth	day	.
这	第三十	天	.

荣幸地通知大家，他将在第三十天需要使用外部世界。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] - [kʌm] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪər] .

Then	will	the	Qornt	come	with	steel	and	fire	.
然后	将要	这	-	来	和	钢	和	火	.

届时，科恩特人将带着钢铁和烈火而来。

[rɪ'siːv] , [tə'restriəl] , [rɪ'nuːd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'wernəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] ,

Receive	,	Terrestrials	,	renewed	assurances	of	my	awareness	of	your	existence	,
收到	,	陆生动物	,	更新	保证	的	我的	意识	的	你的	存在	,

地球人啊，请接受我再次确认你们存在的保证。

[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [huː] [der] [gɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest] .

and	let	Those	who	dare	gird	for	the	contest	.
和	让	那些	WHO	敢	格栅	为了	这	竞赛	.

让那些敢于挑战的人做好准备，迎接这场较量。

" ['fræŋkli] , [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪliətɔːri] , " ['mægnən] [sed] .

"	Frankly	,	I	wouldn't	call	it	conciliatory	,	"	Magnan	said	.
"	坦率地说	,	我	不会	称呼	它	和解	,	"	马格南	说	.

“坦白说，我不会称之为和解，”马格南说道。

- [tæpt] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] .

Nitworth	tapped	the	paper	with	a	finger	.
-	轻敲	这	纸	和	一个	手指	.

尼特沃斯用手指轻敲着纸张。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [sɜ:rvd] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] !
" We have been served , gentlemen , with nothing less than an Ultimatum !
" 我们 有 到过 服务 , 先生们 , 和 没有什么 较少的 比 一个 最后通牒 !
"
"
"

"先生们，我们收到的不是一般的最后通牒，而是最后通牒！"

" [wel] , [wi:l] [su:n] ['streɪtn] [ði:z] ['fɛloʊz] [aʊt] — " [ðə; ði]['mɪləteri] [ˌætə'ʃeɪ] [bɪ'gæn] .
" Well , we'll soon straighten these fellows out — " the Military Attache began .
" 出色地 , 出色地 很快 拉直 这些 伙伴们 出去 — " 这 军队 随员 开始 .

"嗯，我们很快就会管教好这些人——"武官开口说道。

" [ðer; ðər] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['trʌkjələns] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [ɑ:n]
" There happens to be more to this piece of truculence than appears on
" 那里 发生 到 是 更多的 到 这 片 的 暴戾 比 出现 在
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

"这番蛮横行为背后其实隐藏着比表面看起来更深层次的原因。"

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [kʌt][ɪn] .
" the Ambassador cut in .
" 这 大使 切 在 .

大使插话道。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪntrəstɪd] [fraunz] [tu:; tə]['set(ə)l]['ɪntu:] [pleɪs] .
He paused , waiting for interested frowns to settle into place .
他 暂停 , 等待 为了 感兴趣的 皱眉 到 定居 进入 地方 .

他停顿了一下，等待着人们脸上露出感兴趣的表情。

" [noʊt] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" Note , gentlemen ,
" 笔记 , 先生们 ,

"先生们，请注意，

[ðæt] [ði:z] [in'veidəz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [tə'restriəl] [kən'troʊld] [sɔɪl] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ]
that these invaders have appeared on terrestrial controlled soil — and without so
那 这些 入侵者 有 出现 在 陆地 受控 土壤 — 和 没有 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['flɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] ['mɑ:nɪtər] ['sɜ:rvɪs] !
much as a flicker from the instruments of the Navigational Monitor Service !
很多 作为 一个 闪烁 从 这 仪器 的 这 导航 监视器 服务 !

这些入侵者出现在陆地控制的土壤上——而导航监测服务的仪器甚至连一点动静都没有！

" [ðə; ði]['mɪləteri] [ˌætə'ʃeɪ] [bliŋkt] .
" The Military Attache blinked .
" 这 军队 随员 眨眼 .

武官眨了眨眼。

" [ðæts] [əb'sɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ['flætli] .
" That's absurd , " he said flatly .
" 那就是 荒诞 , " 他 说 断然 .

"这太荒谬了，"他断然说道。

- [slæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Nitworth slapped the table .
- 被掌掴 这 桌子 .

尼特沃斯猛地拍了一下桌子。

" [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , ['dʒent(ə)lmən] !
" We're up against something new , gentlemen !
" 是 向上 反对 某物 新的 , 先生们 !

"先生们，我们遇到了新的挑战！"

[aɪv] [kən'sɪdərd] ['evri] [haɪ'pɑːθəsɪs][frʌm; frəm] [kloʊk] [ʌv; əv][ɪn,vɪzə'bɪləti][tuː; tə][taɪm]['træv(ə)l] !

I've	considered	every	hypothesis	from	cloaks	of	invisibility	to	time	travel	!
我已经	经过考虑的	每一个	假设	从	斗篷	的	隐形	到	时间	旅行	!

从隐形斗篷到时间旅行，每一种假设我都考虑过了！

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [ðə; ði] - [fliːts] [ɑːr; ər] [ˌɪndi'tektəbl] !

The	fact	is	—	the	Qornt	fleets	are	indetectible	!
这	事实	是	—	这	-	舰队	是	无法检测的	!

事实是——Qornt舰队是无法被探测到的！

" [ðə; ði]['mɪlətəri] [ˌætə'ʃeɪ] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['loʊər] [lɪp] .

"	The	Military	Attache	pulled	at	his	lower	lip	.
"	这	军队	随员	拉	在	他的	降低	唇	.

武官咬了咬下唇。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

"	In	that	case	,
"	在	那	案件	,

“在这种情况下，

[wiː; wi][kɑːnt][traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌindi'tektəbl] [draɪv]

we	can't	try	conclusions	with	these	fellows	until	we	have	an	indetectible	drive
我们	不能	尝试	结论	和	这些	伙伴们	直到	我们	有	一个	无法检测的	驾驶

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

of	our	own	.
的	我们的	自己的	.

在我们自己拥有难以察觉的驱动力之前，我们不能和这些人一起下结论。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [kræʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

I	recommend	a	crash	project	.
我	推荐	一个	碰撞	项目	.

我建议做一个速成项目。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — "

In	the	meantime	—	"
在	这	与此同时	—	"

同时-”

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [bɔɪz] [stɑːrt][ɪn][tuː; tə] [kræk] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	I'll	have	my	boys	start	in	to	crack	this	thing	,
"	患病的	有	我的	男孩们	开始	在	到	裂缝	这	事物	,

“我会让我的手下开始破解这个谜题。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tə'restriəl] [sɔːrs] ['sekʃ(ə)n] [spoʊk] [ʌp] .

"	the	Chief	of	the	Confidential	Terrestrial	Source	Section	spoke	up	.
"	这	首席	的	这	机密的	陆生	来源	部分	辐	向上	.

“秘密陆地情报部门负责人开口说道。

" [aɪl] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ]['plæstɪk] [biːks] — "

"	I'll	fit	out	a	couple	of	volunteers	with	plastic	beaks	—	"
"	患病的	合身	出去	一个	夫妻	的	志愿者	和	塑料	喙	—	"

“我会给几个志愿者配上塑料鸟喙——”

" [noʊ][kloʊk][ænd; ənd] ['dægər] [wɜːrk] , ['dʒent(ə)lmən] !

"	No	cloak	and	dagger	work	,	gentlemen	!
"	不	披风	和	匕首	工作	,	先生们	!

“先生们，我们可不是在搞什么阴谋诡计！”

[lɔːŋ] [reɪndʒ]['pɑːləsi] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ] [diːp] - [θɪŋk] [tiːmz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

Long	range	policy	will	be	worked	out	by	Deep	-	Think	teams	back	at	the	Department
长的	范围	政策	将要	是	工作	出去	经过	深的	-	思考	团队	后退	在	这	部门

.

:

.

长期政策将由国务院的深度思考团队制定。

['aʊər; ɑːr] [roʊl] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hoʊldɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

Our	role	will	be	a	holding	action	.
我们的	角色	将要	是	一个	保持	行动	.

我们的角色是采取阻断措施。

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] , [wel] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [kɔːrs]

Now	I	want	suggestions	for	a	comprehensive	,	well	rounded	and	decisive	course
现在	我	想	建议	为了	一个	综合的	,	出色地	圆润	和	决定性	课程

[fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [θret] .

for	meeting	this	threat	.
为了	会议	这	威胁	.

现在我希望得到一些建议，以制定一个全面、完善、果断的应对这一威胁的方案。

['eni] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ?

Any	recommendation	?
任何	推荐	?

有什么建议吗?

" [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [tə'geðər] .

"	The	Political	Officer	placed	his	fingertips	together	.
"	这	政治的	官	放置	他的	指尖	一起	.

政治官员双手合十。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stɪf] [noʊt] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] ['wiːks] [taɪm] ? "

"	What	about	a	stiff	Note	demanding	an	extra	week's	time	?	"
"	什么	关于	一个	僵硬的	笔记	要求	一个	额外的	本周	时间	?	"

“如果发一份措辞强硬的通知，要求额外一周的时间呢？”

" [noʊ] ! [noʊ] ['bɛgɪŋ] , " [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɑːfɪsər] ['ɔbdʒiktid] .

"	No	!	No	begging	,	"	the	Economic	Officer	objected	.
"	不	!	不	乞讨	,	"	这	经济的	官	反对	.

“不行！不许乞讨！”经济官员反对道。

" [aɪ'd] [seɪ] [ə; eɪ] [kɑːm] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ə'gresɪv] [wɪð'drɔːəl] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "

"	I'd	say	a	calm	,	dignified	,	aggressive	withdrawal	—	as	soon	as	possible	.	"
"	ID	说	一个	冷静的	,	凝重	,	挑衅的	退出	—	作为	很快	作为	可能的	.	"

“我认为应该冷静、有尊严地、果断地撤退——越快越好。”

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wiː; wi] [spuːk] ['iːzəli] , " [ðə; ði] ['mɪlətəri]

"	We	don't	want	to	give	them	the	idea	we	spook	easily	,	"	the	Military
"	我们	不	想	到	给	他们	这	主意	我们	幽灵	容易地	,	"	这	军队

[ˌætə'ʃeɪ] [sed] .

Attache	said	.
随员	说	.

“我们不想让他们觉得我们很容易被吓倒，”武官说。

" [lets] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] — [seɪ] , [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] . "

"	Let's	delay	the	withdrawal	—	say	,	until	tomorrow	.	"
"	我们来吧	延迟	这	退出	—	说	,	直到	明天	.	"

“我们推迟撤资吧——比如说，推迟到明天。”

" ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] , " ['mægnən] [sed] .

"	Early	tomorrow	,	"	Magnan	said	.
"	早期的	明天	,	"	马格南	说	.

“明天一早，”马格南说。

" [ɔːr] ['meɪbi] ['leɪtər] [tə'deɪ] . "
" Or maybe later today . "
" 或者 或许 之后 今天 . "

"或许今天晚些时候吧。"

" [wel] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Well , I see you're of a mind with me , " Nitworth nodded .
" 出色地 , 我 看 你是 的 一个 头脑 和 我 , " - 点头 .

"看来你和我的想法一致，"尼特沃斯点了点头。

" ['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmplɪmentɪd] .
" Our plan of action is clear , but it remains to be implemented .
" 我们的 计划 的 行动 是 清除 , 但 它 遗迹 到 是 实施的 .

"我们的行动计划很明确，但还有待实施。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə][ˌriː'loʊkeɪt] .
We have a population of over fifteen million individuals to relocate .
我们 有 一个 人口 的 超过 十五 百万 个人 到 搬迁 .

我们需要安置超过一千五百万人口。

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] .
" He eyed the Political Officer .
" 他 眼睛 这 政治的 官 .

他打量着那位政治官员。

" [aɪ][wɑːnt][faɪv] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [ˌriː'setlmənt] [ɑːn][maɪ] [desk] [baɪ][oʊ] - [eɪt] - ['hʌndrəd] ['aʊərz]
" I want five proposals for resettlement on my desk by oh - eight - hundred hours
" 我 想 五 提案 为了 重新安置 在 我的 桌子 经过 哦 - 八 - 百 小时
[tə'mɑːroʊ] .
tomorrow .
明天 .

"我希望明天早上八点之前在我的办公桌上看到五份安置方案。"

" - [ræpt] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" Nitworth rapped out instructions .
" - 说唱 出去 指示 .

尼特沃斯用说唱的方式传达了指示。

['hærid] - ['lʊkɪŋ] [stɑːf] ['membər] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Harried - looking staff members arose and hurried from the room .
疲惫不堪 - 寻找 职员 成员 出现 和 慌忙 从 这 房间 .

神色慌张的工作人员起身匆匆离开了房间。

['mægnən] [iːzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Magnan eased toward the door .
马格南 缓解 朝向 这 门 .

马格南缓缓走向门口。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['mægnən] ?
" Where are you going , Magnan ?
" 在哪里 是 你 去 , 马格南 ?

"马格南，你要去哪里？"

" - [snæpt] .
" Nitworth snapped .
" - 啪啪 .

尼特沃斯崩溃了。

" [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] ['bɪzi] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst][slɪp] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][kɑːm][ɪnk] .
" Since you're so busy , I thought I'd just slip back down to Com Inq .
" 自从 你是 所以 忙碌的 , 我 想法 ID 只是 滑 后退 向下 到 com 查询 .

"既然你这么忙，我想我还是悄悄溜回Com Inq吧。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['lektʃər] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] .

It	was	a	most	interesting	orientation	lecture	,	Mr	.	Ambassador	.
它	曾是	一个	最多	有趣的	方向	演讲	,	先生	.	大使	.

大使先生，这是一场非常有趣的迎新讲座。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] [aʊt] . "

Be	sure	to	let	us	know	how	it	works	out	.	"
是	当然	到	让	我们	知道	如何	它	作品	出去	.	"

请务必告诉我们结果如何。

" ['kaɪndli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃer] , " - [sed] ['koʊldli] .

"	Kindly	return	to	your	chair	,	"	Nitworth	said	coldly	.
"	亲切地	返回	到	你的	椅子	,	"	-	说	冷冷地	.

“请回到你的椅子上，”尼特沃斯冷冷地说。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɔːrz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] .

"	A	number	of	chores	remain	to	be	assigned	.
"	一个	数字	的	家务	保持	到	是	分配	.

“还有一些杂务需要分配。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['mægnən] , [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] [ɪk'spɪriəns] .

I	think	you	,	Magnan	,	need	a	little	field	experience	.
我	思考	你	,	马格南	,	需要	一个	小的	场地	经验	.

我觉得你，马格南，需要一些实地经验。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get]['oʊvər][tuː; tə] - [aɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] -

I	want	you	to	get	over	to	Roolit	I	and	take	a	look	at	these	Qornt	-
我	想	你	到	得到	超过	到	-	我	和	拿	一个	看	在	这些	-	

['pɜːrsənəli] .

personally	.
亲自	.

我希望你亲自去 Roolit I 看看这些 Qornt。

" - [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] ['saʊndləsli] .

"	Magnan's	mouth	opened	and	closed	soundlessly	.
"	-	嘴	打开	和	关闭	无声地	.

“马格南的嘴无声地张开又合上。

" [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mægnən] ? "

"	Not	afraid	of	a	few	Qornt	,	are	you	,	Magnan	?	"
"	不是	害怕的	的	一个	很少	-	,	是	你	,	马格南	?	"

“你不怕几个科恩特人吗，马格南？”

" [ə'freɪd] ?

"	Afraid	?
"	害怕的	?

“害怕的？

[gʊd] [lɔːrd] , [noʊ] , [hɑː][hɑː] .

Good	lord	,	no	,	ha	ha	.
好的	主	,	不	,	哈	哈	.

我的天哪，不，哈哈。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [meɪ] [luːz] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] [ɪf] [aɪ][goʊ] . "

It's	just	that	I'm	afraid	I	may	lose	my	head	and	do	something	rash	if	I	go	.	"
它是	只是	那	我是	害怕的	我	可能	失去	我的	头	和	做	某物	皮疹	如果	我	去	.	"

只是我担心如果去了，我会失去理智，做出冲动的事情。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[ə; eɪ]['dɪpləmæt][ɪz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][hə'roʊɪk] ['ɪmpʌlsɪz] .

A	diplomat	is	immune	to	heroic	impulses	.
一个	外交官	是	免疫	到	英勇	冲动	.

外交官不会产生英雄主义冲动。

[teɪk] [rɪ'tiːf] [ə'lɔːŋ] .

Take	Retief	along	.
拿	雷蒂夫	沿着	.

带上雷蒂夫。

[noʊ] ['dɔːdlɪŋ] , [naʊ] !

No	dawdling	,	now	!
不	磨蹭	,	现在	!

别再磨蹭了!

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

I	want	you	on	the	way	in	two	hours	.
我	想	你	在	这	方式	在	二	小时	.

我希望你两小时后出发。

['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['trænspɔːrt] [puːl] [æt; ət][wʌns] .

Notify	the	transport	pool	at	once	.
通知	这	运输	水池	在	一次	.

立即通知运输池。

[naʊ] [get]['goʊɪŋ] !

Now	get	going	!
现在	得到	去	!

现在就走!

" ['mægnən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌn'hæpɪli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Magnan	nodded	unhappily	and	went	into	the	hall	.
"	马格南	点头	不幸地	和	去	进入	这	大厅	.

马格南不高兴地点了点头，走进了大厅。

" [oʊ] , [rɪ'tiːf] , " - [sed] .

"	Oh	,	Retief	,	"	Nitworth	said	.
"	哦	,	雷蒂夫	,	"	-	说	.

"哦，雷蒂夫，"尼特沃思说道。

[rɪ'tiːf] [tɜːrnd] .

Retief	turned	.
雷蒂夫	转向	.

雷蒂夫转身。

" [traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['mɪstər] . ['mægnən][frʌm; frəm]['eni] [ɪm'pʌlsɪv] [muːvz] — [ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Try	to	restrain	Mr	.	Magnan	from	any	impulsive	moves	—	in	any	direction
"	尝试	到	抑制	先生	.	马格南	从	任何	冲动	移动	—	在	任何	方向

.

:

.

"尽量阻止马格南先生做出任何冲动的举动——无论朝哪个方向。"

" [iː]

"	II
"	二

"二

[rɪ'tiːf] [ænd; ənd]['mægnən] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv]

Retief	and	Magnan	topped	a	ridge	and	looked	down	across	a	slope	of
雷蒂夫	和	马格南	顶峰	一个	岭	和	看起来	向下	穿过	一个	坡	的

['taʊərɪŋ] [triː] - [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ['vaɪələt] - [stemd] [pɑːmz] [set] [ə'mʌŋ] [flæm'bɔɪənt]

towering	tree	-	shrubs	and	glossy	violet	-	stemmed	palms	set	among	flamboyant
参天	树	-	灌木	和	光滑	紫色	-	茎	棕榈树	放	之中	龙飞凤舞

['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ,

blossoms	of	yellow	and	red	,
花朵	的	黄色的	和	红色的	,

雷蒂夫和马格南登上山脊，俯瞰着山坡上高耸的树灌木和光泽的紫罗兰色棕榈树，它们点缀在绚丽的黄色和红色花朵之间。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [waɪt] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [siː] [bɪ'jɑːnd] .

reaching	down	to	a	strip	of	white	beach	with	the	blue	sea	beyond	.
到达	向下	到	一个	条	的	白色的	海滩	和	这	蓝色的	海	超过	.

一直延伸到一片白色沙滩，沙滩外是蔚蓝的大海。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪstə] , " ['mægnən] [sed] , ['mɑːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	delightful	vista	,	"	Magnan	said	,	mopping	at	his	face	.
"	一个	愉快	景色	,	"	马格南	说	,	拖地	在	他的	脸	.

"真是令人愉悦的景色，"马格南一边擦着脸一边说。

" [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['kudnt] ['loʊkeɪt][ðə; ði] - .

"	A	pity	we	couldn't	locate	the	Qornt	.
"	一个	遗憾	我们	不能	定位	这	-	.

"很遗憾我们没能找到科恩特。"

[wiːl] [goʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] — "

We'll	go	back	now	and	report	—	"
出色地	去	后退	现在	和	报告	—	"

我们现在回去汇报——

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	I'm	pretty	sure	the	settlement	is	off	to	the	right	,	"	Retief	said	.
"	我是	漂亮的	当然	这	沉降	是	离开	到	这	正确的	,	"	雷蒂夫	说	.

"我相当确定这块地在右边，"雷蒂夫说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [hed] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] ,

"	Why	don't	you	head	back	for	the	boat	,
"	为什么	不	你	头	后退	为了	这	船	,

你为什么不回船上去呢?

[waɪl] [aɪ] [iːz] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [əb'zɜːrv] . "

while	I	ease	over	and	see	what	I	can	observe	.	"
尽管	我	舒适	超过	和	看	什么	我	能	观察	.	"

我慢慢走过去，看看能观察到什么。

" [rɪ'tiːf] , [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mɪʃ(ə)n] .

"	Retief	,	we're	engaged	in	a	serious	mission	.
"	雷蒂夫	,	是	已订婚的	在	一个	严肃的	使命	.

"雷蒂夫，我们正在执行一项严肃的任务。"

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['saɪtsiːɪŋ] . "

This	is	not	a	time	to	think	of	sightseeing	.	"
这	是	不是	一个	时间	到	思考	的	观光	.	"

现在不是观光游览的时候。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] . "

"	I'd	like	to	take	a	good	look	at	what	we're	giving	away	.	"
"	ID	喜欢	到	拿	一个	好的	看	在	什么	是	给予	离开	.	"

"我想仔细看看我们到底送出了什么。"

" [siː] [hɪr] , [rɪ'tiːf] !
" See here , Retief !
" 看 这里 , 雷蒂夫 !

“看这里，雷蒂夫！”

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jʊə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [kɔːr] ['pɑːləsi] ! "
One might almost receive the impression that you're questioning Corps policy ! "
一 可能 几乎 收到 这 印象 那 你是 提问 兵团 政策 ! "

人们几乎会觉得你是在质疑军团的政策!

" [wʌn] [maɪt] , [æt; ət] [ðæt] .
" One might , at that .
" 一 可能 , 在 那 .

“或许有人会这么想。”

[ðə; ði] - [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [pleɪ] ,
The Qornt have made their play ,
这 - 有 制成 他们的 玩 ,

Qornt人已经出手了，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['væljʊəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][kɑːrdz] [bɪ'fɔːr]
but I think it might be valuable to take a look at their cards before
但 我 思考 它 可能 是 有价值的 到 拿 一个 看 在 他们的 牌 前
[wiː; wi][foʊld] .
we fold .
我们 折叠 .

但我认为，在我们认输之前，看看他们的底牌或许会很有帮助。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][boʊt][ɪn][æn; ən]['aʊər] , [lɪft] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "
If I'm not back at the boat in an hour , lift without me . "
如果 我是 不是 后退 在 这 船 在 一个 小时 , 举起 没有 我 . "

如果我一个小时后还没回到船上，就先把船吊走吧。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [bæk] [ə'loʊn] ? "
" You expect me to make my way back alone ? "
" 你 预计 我 到 制作 我的 方式 后退 独自的 ? "

“你指望我一个人回去吗？”

" [its] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] - [sloʊp] — " [rɪ'tiːf] [broʊk] [ɔːf] , ['lɪsnɪŋ] .
" It's directly down - slope — " Retief broke off , listening .
" 它是 直接地 向下 - 坡 — " 雷蒂夫 打破 离开 , 聆听 .

“它就在下坡处——”雷蒂夫停顿了一下，侧耳倾听。

['mægnən] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Magnan clutched at his arm .
马格南 紧握 在 他的 手臂 .

马格南紧紧抓住自己的手臂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .
There was a sound of crackling foliage .
那里 曾是 一个 声音 的 噼啪作响 叶子 .

传来树叶沙沙作响的声音。

['twenti] [fiːt] [ə'hed] , [ə; eɪ] ['liːfi] [brænt͡ʃ] [swʌŋ] [ə'saɪd] .
Twenty feet ahead , a leafy branch swung aside .
二十 脚 前方 , 一个 绿叶 分支 摇摆 旁边 .

前方二十英尺处，一根枝繁叶茂的树枝摆动到一边。

[æn; ən] [eɪt] - [fʊt] ['baɪped] [stept] ['ɪntuː] [vjuː] , [lɔːŋ] , [θɪn] , [griːn] - [klæd] [legz] [wɪð; wɪθ] [bæk] -

An	eight	-	foot	biped	stepped	into	view	,	long	,	thin	,	green	-	clad	legs	with	back	-
一个	八	-	脚	双足动物	步	进入	看法	,	长的	,	薄的	,	绿色的	-	覆膜	腿	和	后退	-

['bendɪŋ] [niːz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [kwɪk] ,

bending	knees	moving	in	quick	,
弯曲	膝盖	移动	在	快的	,

一个身高八英尺的双足生物出现在视野中，修长纤细、身着绿色长袍的双腿，膝盖向后弯曲，快速移动着。

[bɜːrd] - [laɪk] [steps] .

bird	-	like	steps	.
鸟	-	喜欢	步骤	.

像鸟儿一样轻盈的步伐。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [blæk] - [lenzd] ['gɑːg(ə)lz] ['kʌvərd] ['sterɪŋ] [aɪz] [set] [ə'mʌŋ] ['bʊʃi] [griːn]

A	pair	of	immense	black	-	lensed	goggles	covered	staring	eyes	set	among	bushy	green
一个	一对	的	巨大	黑色的	-	镜头	风镜	涵盖	凝视	眼睛	放	之中	茂密的	绿色的

[her] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊn] - [waɪt] [biːk] .

hair	above	a	great	bone	-	white	beak	.
头发	多于	一个	伟大的	骨	-	白色的	喙	.

一副巨大的黑色镜片护目镜遮住了炯炯有神的眼睛，眼睛周围是浓密的绿色毛发，下方是一个巨大的骨白色喙。

[ðə; ði] [krest] [bɑːbd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kɑːkt] [ɪts] [hed] , ['lɪsnɪŋ] .

The	crest	bobbed	as	the	creature	cocked	its	head	,	listening	.
这	波峰	波波德	作为	这	生物	上膛	它是	头	,	聆听	.

当那生物歪着头倾听时，它的冠羽也随之晃动。

['mægnən] [gʌlpt] ['ɔːdəbli] .

Magnan	gulped	audibly	.
马格南	吞咽	可听见的	.

马格南咽了口唾沫，声音清晰可闻。

[ðə; ði] - [froʊz] , [hed] ['tɪltɪd] ,

The	Qornt	froze	,	head	tilted	,
这	-	冻住了	,	头	斜	,

科恩特人僵住了，头歪向一边。

[biːk] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tə'restriəl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp]

beak	aimed	directly	at	the	spot	where	the	Terrestrials	stood	in	the	deep
喙	旨在	直接地	在	这	点	在哪里	这	陆生动物	站立	在	这	深的

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [trʌŋk] .

shade	of	a	giant	trunk	.
阴影	的	一个	巨大的	树干	.

鸟喙直指陆地生物们站在一棵巨大树干浓荫下的地方。

" [aɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [help] , " ['mægnən] [skwiːkt] .

"	I'll	go	for	help	,	"	Magnan	squeaked	.
"	患病的	去	为了	帮助	,	"	马格南	吱吱作响	.

“我去寻求帮助，”马格南尖声说道。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [tʊk] [θriː] [liːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

He	whirled	and	took	three	leaps	into	the	brush	.
他	旋转	和	采取	三	跳跃	进入	这	刷子	.

他猛地转身，纵身跃入灌木丛中三次。

[ə; eɪ] ['sekənd] [greɪt] [griːn] - [klæd] ['fɪgjər] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [blɑːk] [hɪz; ɪz] [wei] .

A	second	great	green	-	clad	figure	rose	up	to	block	his	way	.
一个	第二	伟大的	绿色的	-	覆膜	数字	玫瑰	向上	到	堵塞	他的	方式	.

第二个身穿绿色长袍的巨大身影站了起来，挡住了他的去路。

[hiː; hi] [spʌn] , ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

He	spun	,	darted	to	the	left	.
他	旋转	,	飞镖	到	这	左边	.

他转身，向左侧疾驰而去。

[ðə; ði][fɜːrst] - [paʊnst] , ['græpəld] ['mægnən][tuː; tə][ɪts] ['næroʊ] [tʃest] .
The first Qornt pounced , grappled Magnan to its narrow chest .
这 第一的 - 猛扑 , 缠斗 马格南 到 它是 狭窄的 胸部 .

第一只科恩特扑了上去，用它狭窄的胸膛紧紧抓住了马格南。

['mægnən] [jeld] , ['θreʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [broʊk] [friː] , [tɜːrnd] — [ænd; ənd][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ]
Magnan yelled , threshing and kicking , broke free , turned — and collided with
马格南 大喊 , 脱粒 和 踢 , 打破 自由的 , 转向 — 和 碰撞 和
[ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] ['eɪliən] ,
the eight - foot alien ,
这 八 - 脚 外星人 ,

马格南大喊大叫，拼命挣扎踢打，挣脱束缚，转身——然后撞上了那个八英尺高的外星人。

['kʌmɪŋ] [ɪn][fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
coming in fast from the right .
未来 在 快速地 从 这 正确的 .

从右侧快速逼近。

[ɔːl] [θriː] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [lɪmz] .
All three went down in a tangle of limbs .
全部 三 去 向下 在 一个 纠纷 的 四肢 .

三人四肢纠缠在一起倒下了。

[rɪ'tiːf] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] , [hɔːld] ['mægnən] [friː] , [θrʌst] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [stɑːpt] , [raɪt]
Retief jumped forward , hauled Magnan free , thrust him aside and stopped , right
雷蒂夫 跳了起来 向前 , 拖拽 马格南 自由的 , 推力 他 旁边 和 停止 , 正确的
[fɪst] [kɑːkt] .
fist cocked .
拳头 上膛 .

雷蒂夫向前跃去，将马格南拽了出来，把他推到一边，然后停了下来，右拳蓄势待发。

[ðə; ði] [tuː] - [leɪ] ['groʊnɪŋ] ['fiːbli] .
The two Qornt lay groaning feebly .
这 二 - 躺 呻吟 虚弱地 .

两个科恩特人无力地呻吟着躺在地上。

" [naɪs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , ['mɪstər] . ['mægnən] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Nice piece of work , Mr . Magnan , " Retief said .
" 好的 片 的 工作 , 先生 . 马格南 , " 雷蒂夫 说 .

“干得漂亮，马格南先生，”雷蒂夫说道。

" [juː; jʊ] [neɪld] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" You nailed both of them . "
" 你 钉子 两个都 的 他们 . "

“你两个都说对了。”

" [ðoʊz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['blʌdθɜːrsti] , [ə'gresɪv] , ['mɜːrsɪləs] ['kaʊntənənsiz]
" Those undoubtedly are the most bloodthirsty , aggressive , merciless countenances
" 那些 无疑 是 这 最多 嗜血 , 挑衅的 , 无情 面容
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,
it has ever been my misfortune to encounter ,
它 有 曾经 到过 我的 不幸 到 遇到 ,

“毫无疑问，那是我有生以来见过的最嗜血、最具攻击性、最冷酷无情的面孔。”

" ['mægnən] [sed] .
" Magnan said .
" 马格南 说 .

“马格南说道。”

" [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] [fer] .
" It hardly seems fair .
" 它 几乎 似乎 公平的 .

这似乎不太公平。

[eɪt] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [laɪk] [ðæt] !
Eight feet tall and faces like that !
八 脚 高的 和 面孔 喜欢 那 !

身高八英尺，长着那样的脸!

" [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kæptɪv] - [ræn] [lɔːŋ] , ['slendər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['boʊni] [ʃɪn]
" The smaller of the two captive Qornt ran long , slender fingers over a bony shin
" 这 较小的 的 这 二 俘虏 - 跑 长的 , 苗条 手指 超过 一个 骨质 胫
,
,
,

"两个被俘虏的科恩特中个子较小的那个用修长的手指抚摸着自己骨瘦如柴的小腿。"

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ðɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [griːn] ['traʊzərz] .
from which he had turned back the tight - fitting green trousers .
从 哪个 他 有 转向 后退 这 紧的 - 配件 绿色的 裤子 .

他脱下了那条紧身的绿色裤子。

" [its] [nɑːt] ['broʊkən] , " [hiː; hi] ['hwɪsld] ['neɪzəli] [ɪn] ['pæsəbl] [tə'restriəl] , ['aɪɪŋ] ['mægnən] [θruː]
" It's not broken , " he whistled nasally in passable Terrestrial , eyeing Magnan through
" 它是 不是 破碎的 , " 他 吹口哨 鼻腔 在 及格 陆生 , 觊觎 马格南 通过
[ðə; ðɪ] ['hevi] ['gɑːg(ə)lz] ,
the heavy goggles ,
这 重的 风镜 ,

"它没坏，"他用勉强能听懂的陆地口音吹了个口哨，透过厚重的护目镜打量着马格南。

[naʊ] ['bædli] [krækt] .
now badly cracked .
现在 糟糕 裂纹 .

现在裂缝很严重。

" [smɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Small thanks to you .
" 小的 谢谢 到 你 .

"非常感谢。"

" ['mægnən] [smaɪld] ['lɔːftɪli] .
" Magnan smiled loftily .
" 马格南 微笑 傲慢地 .

马格南得意地笑了。

" [aɪ] ['deə'sei] [juːl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːsəbl] ['dɪpləmæts] [ɪn] ['fjuːtʃər] . "
" I daresay you'll think twice before interfering with peaceable diplomats in future . "
" 我 敢说 你会 思考 两次 前 干扰 和 和平的 外交官 在 未来 . "

"我敢说，以后你再干涉爱好和平的外交官之前，一定会三思而后行。"

" ['dɪpləmæts] ?
" Diplomats ?
" 外交官 ?

外交官?

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [dʒest] . "
Surely you jest . "
一定 你 笑话 . "

你肯定是在开玩笑吧。

" ['nevər] [maɪnd] [juː 'es] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Never mind us , " Retief said .
" 绝不 头脑 我们 , " 雷蒂夫 说 .

"别理我们，"雷蒂夫说道。

" [its] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
" It's you fellows we'd like to talk about .
" 它是 你 伙伴们 我们会 喜欢 到 讲话 关于 .

我们想谈谈你们这些家伙。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ? "
How many of you are there ? "
如何 许多 的 你 是 那里 ? "

你们一共有多少人?

" ['oʊnli] - [ænd; ənd] [maɪ'self] . "
" Only Zubb and myself . "
" 仅有的 - 和 我 . "

“只有我和祖布。”

" [aɪ] [miːn] [ˌɔːltə'geðər] .
" I mean altogether .
" 我 意思是 共 .

我的意思是整体而言。

[haʊ] ['meni] - ?
How many Qornt ?
如何 许多 - ?

多少 Qornt?

" [ðə; ði] ['eɪliən] ['hwisld] ['ʃrɪlli] .
" The alien whistled shrilly .
" 这 外星人 吹口哨 尖锐地 .

外星人发出刺耳的口哨声。

" [hɪr] , [noʊ] ['sɪgnəlɪŋ] !
" Here , no signalling !
" 这里 , 不 信号传导 !

“这里禁止打信号！”

" ['mægnən] [snæpt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Magnan snapped , looking around .
" 马格南 啪啪 , 寻找 大约 .

马格南环顾四周，厉声说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] . "
" That was merely an expression of amusement . "
" 那 曾是 仅仅 一个 表达 的 娱乐 . "

“那只是一种玩笑而已。”

" [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mjuːzɪŋ] ?
" You find the situation amusing ?
" 你 寻找 这 情况 有趣 ?

你觉得这种情况很有趣吗?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['perələs] [streɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
I assure you , sir , you are in perilous straits at the moment .
我 保证 你 , 先生 , 你 是 在 危险的 海峡 在 这 片刻 .

先生，我可以向您保证，您目前处境非常危险。

[aɪ] [meɪ] [flai] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [reɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I may fly into another rage , you know . "
我 可能 飞 进入 其他 愤怒 , 你 知道 . "

你知道，我可能又会勃然大怒。

" [pliːz] , [rɪ'streɪn] [jɔːr'self] .
" Please , restrain yourself .
" 请 , 抑制 你自己 .

请克制一下自己。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] — " [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪs(ə)l] [ɪ'skeɪpt] — " [æt; ət] ['biːɪŋ]
I **was** **merely** **somewhat** **astonished** **—** **"** **a** **small** **whistle** **escaped** **—** **"** **at** **being**
我 曾是 仅仅 有些 惊讶 — " 一个 小的 哨 逃脱 — " 在 存在
['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] - . "
taken **for** **a** **Qornt** **.** **"**
已采取 为了 一个 - . "

我只是有点惊讶——"一声小小的口哨——"竟然被当成了科恩特人。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ? "
" **Aren't** **you** **a** **Qornt** **?** **"**
" 不是 你 一个 - ? "

"你不是科恩特人吗？"

" [aɪ] ?
" **I** **?**
" 我 ?

"我?

[greɪt] [sneɪl] [treɪlz] , [noʊ] !
Great **snail** **trails** **,** **no** **!**
伟大的 蜗牛 小径 , 不 !

真是壮观的蜗牛足迹，不!

" [mɔːr] ['staɪf(ə)ld] ['hwɪslz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [biːkt] [feɪs] .
" **More** **stifled** **whistles** **of** **amusement** **escaped** **the** **beaked** **face** **.**
" 更多的 窒息 哨声 的 娱乐 逃脱 这 有喙的 脸 .

"那只长着鸟喙的脸发出更多压抑的笑声。"

" [bəuθ] - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] - .
" **Both** **Zubb** **and** **I** **are** **Verpp** **.**
" 两个都 - 和 我 是 - .

"我和 Zubb 都是 Verpp。"

['nætʃərələsts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . "
Naturalists **,** **as** **it** **happens** **.** **"**
自然学家 , 作为 它 发生 . "

碰巧的是，他们都是博物学家。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [laɪk] - . "
" **You** **certainly** **look** **like** **Qornt** **.** **"**
" 你 当然 看 喜欢 - . "

"你长得真像科恩特。"

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [ɪk'sept] [pər'hæps][tuː; tə][ə; eɪ] [tə'restriəl] .
" **Oh** **,** **not** **at** **all** **—** **except** **perhaps** **to** **a** **Terrestrial** **.**
" 哦 , 不是 在 全部 — 除了 也许 到 一个 陆生 .

"哦，完全不是——除非是对地球人而言。"

[ðə; ði] - [ɑːr; ər]['stɜːrdɪli] [bɪlt] ['ræskəlz] , [ɔːl]['oʊvər][ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
The **Qornt** **are** **sturdily** **built** **rascals** **,** **all** **over** **ten** **feet** **in** **height** **.**
这 - 是 坚固地 建造 无赖 , 全部 超过 十 脚 在 高度 .

科恩特人是一群身强力壮的恶棍，个个身高超过十英尺。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kwɑːrəl] .
And **,** **of** **course** **,** **they** **do** **nothing** **but** **quarrel** **.**
和 , 的 课程 , 他们 做 没有什么 但 争吵 .

当然，他们除了吵架什么也不做。

[ə; eɪ][droʊn] [kæst] , ['æktʃuəli] . "
A **drone** **caste** **,** **actually** **.** **"**
一个 无人机 种姓 , 实际上 . "

实际上，他们是一群无人机。

" [ə; eɪ] [kæst] ?
" A caste ?
" 一个 种姓 ?

"种姓制度？"

[juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ? "
You mean they're biologically the same as you ? "
你 意思是 它们是 生物学 这 相同的 作为 你 ? "

你的意思是说，他们在生物学上和你一样?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

"一点也不!

[ə; eɪ] - ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɜːrtlˌaɪz] [ə; eɪ] - . "
A Verpp wouldn't think of fertilizing a Qornt . "
一个 - 不会 思考 的 施肥 一个 - . "

一个维尔普人绝不会想到要给科恩特人施肥。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['beɪsɪk] [stɑːk] — [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" I mean to say , you are of the same basic stock — descended from a
" 我 意思是 到 说 , 你 是 的 这 相同的 基本的 库存 — 下降 从 一个
['kɑːmən] ['ænsestər] , [pər'hæps] . "
common ancestor , perhaps . "
常见的 祖先 , 也许 . "

"我的意思是，你们有着相同的基本血统——或许是共同祖先的后代。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] - ['kriːtʃərz] . "
" We are all Pud's creatures . "
" 我们 是 全部 - 生物 . "

"我们都是普德的造物。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ðen] ? "
" What are the differences between you , then ? "
" 什么 是 这 差异 之间 你 , 然后 ? "

那么，你们之间究竟有什么区别呢?

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər] [ˌɑːʌjj'mentiv] , ['boʊstfl] , ['lækɪŋ] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪnər]
" Why , the Qornt are argumentive , boastful , lacking in appreciation for the finer
" 为什么 , 这 - 是 好辩的 , 自夸 , 缺乏 在 欣赏 为了 这 更精细
[θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
things of life .
事物 的 生活 .

"为什么呢，科恩特人爱争辩，爱吹牛，缺乏对美好事物的欣赏。"

[wʌn] [dredz] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['lev(ə)l] . "
One dreads to contemplate descending to their level . "
一 脏辫 到 沉思 下降 到 他们的 等级 . "

一想到自己会堕落到他们的水平，就令人感到恐惧。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][noʊt] [pæst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tə'restriəl] [æm'bæsədər] [æt; ət]
" Do you know anything about a Note passed to the Terrestrial Ambassador at
" 做 你 知道 任何事物 关于 一个 笔记 通过了 到 这 陆生 大使 在
- ?
Smorbrod ?
- ?

"您是否知道有一份文件递交给了驻斯莫布罗德的陆地大使？"

" [rɪ'tiːf] [æskt] .
" Retief asked .
" 雷蒂夫 问 .

雷蒂夫问道。

[ðə; ði] [biːk] [twɪtʃt] .
The beak twitched .
这 喙 抽搐 .

鸟喙抽动了一下。

" - ?
" Smorbrod ?
" - ?

“Smorbrod？”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] [kɔːld] - . "
I know of no place called Smorbrod . "
我 知道 的 不 地方 称为 - . "

我不知道有哪个地方叫斯莫布罗德。

" [ðə; ði]['aʊtər]['plænɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] . "
" The outer planet of this system . "
" 这 外 行星 的 这 系统 . "

“该星系的外行星。”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - .
We call it Guzzum .
我们 称呼 它 - .

我们称它为古祖姆。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]
I had heard that some sort of creatures had established a settlement
我 有 听到 那 一些 种类 的 生物 有 已确立的 一个 沉降
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我听说那里有某种生物定居下来了。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] . "
but I confess I pay little note to such matters . "
但 我 承认 我 支付 小的 笔记 到 这样的 事情 . "

但我承认，我很少关注这类事情。

" [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [rɪ'tiːf] , " ['mægnən] [sed] .
" We're wasting time , Retief , " Magnan said .
" 是 浪费 时间 , 雷蒂夫 , " 马格南 说 .

“雷蒂夫，我们是在浪费时间，”马格南说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌs] [ðiːz] [tʃæps] [ʌp] , ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]
" We must truss these chaps up , hurry back to the boat and make our
" 我们 必须 桁架 这些 小伙子们 向上 , 匆忙 后退 到 这 船 和 制作 我们的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

“我们必须把这些人捆起来，赶紧回到船上逃走。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] . "
You heard what they said . "
你 听到 什么 他们 说 . "

你听到了他们说的话。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] - [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['hɑːrbər] , [wer] [ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] ?
" **Are** **there** **any** **Qornt** **down** **there** **at** **the** **harbor** **,** **where** **the** **boats** **are** **?**
" 是 那里 任何 - 向下 那里 在 这 港口 , 在哪里 这 船 是 ?

"港口那边，就是停泊船只的地方，有Qornt吗？"

" [rɪ'tiːf] [æskt] .
" **Retief** **asked** **.**
" 雷蒂夫 问 .

雷蒂夫问道。

" [æt; ət] - , [juː; jʊ] [miːn] ?
" **At** **Tarroon** **,** **you** **mean** **?**
" 在 - , 你 意思是 ?

"你是说在塔伦吗？"

[oʊ] , [jes] .
Oh **,** **yes** **.**
哦 , 是的 .

哦是的。

['plænɪŋ] [sʌm; səm] [əd'ventʃər] . "
Planning **some** **adventure** **.** **"**
规划 一些 冒险 . "

计划来一场冒险之旅。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - , " ['mægnən] [sed] .
" **That** **would** **be** **the** **invasion** **of** **Smorbrod** **,** **"** **Magnan** **said** **.**
" 那 会 是 这 入侵 的 - , " 马格南 说 .

"那将是斯莫布罗德的入侵，"马格南说道。

" [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] ['hɜːri] , [rɪ'tiːf] , [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **And** **unless** **we** **hurry** **,** **Retief** **,** **we're** **likely** **to** **be** **caught** **there** **with** **the**
[læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvækjuː'iːz] ! "
last **of** **the** **evacuees** **!** **"**
最后的 的 这 疏散人员 ! "

"雷蒂夫，如果我们不抓紧时间，我们很可能就会和最后一批撤离人员一起被困在那里！"

" [haʊ] ['meni] - [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] - ? "
" **How** **many** **Qornt** **would** **you** **say** **there** **are** **at** **Tarroon** **?** **"**
" 如何 许多 - 会 你 说 那里 是 在 - ? "

"你觉得塔伦有多少个科恩特人？"

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] .
" **Oh** **,** **a** **very** **large** **number** **.**
" 哦 , 一个 非常 大的 数字 .

哦，数量非常庞大。

[pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] . "
Perhaps **fifteen** **or** **twenty** **.** **"**
也许 十五 或者 二十 . "

或许十五到二十个。

" [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [wʌt] ? " ['mægnən] [lʊkt] [pər'plekst] .
" **Fifteen** **or** **twenty** **what** **?** **"** **Magnan** **looked** **perplexed** **.**
" 十五 或者 二十 什么 ? " 马格南 看起来 困惑 .

"十五还是二十什么？"马格南一脸困惑。

" [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] - . "
" **Fifteen** **or** **twenty** **Qornt** **.** **"**
" 十五 或者 二十 - . "

"十五或二十科恩特。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - [ɪn] [ɔːl] ?

"	You	mean	that	there	are	only	fifteen	or	twenty	individual	Qornt	in	all	?
"	你	意思是	那	那里	是	仅有的	十五	或者	二十	个人	-	在	全部	?

你的意思是说，总共只有十五到二十个Qornt个体吗?

" [ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] .

"	Another	whistle	.
"	其他	哨	.

又是一声哨响。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] - ['oʊnli] .

I	was	referring	to	the	local	Qornt	only	.
我	曾是	指	到	这	当地的	-	仅有的	.

我指的是本地的Qornt。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

There	are	more	at	the	other	Centers	,	of	course	.	"
那里	是	更多的	在	这	其他	中心	,	的	课程	.	"

当然，其他中心还有更多。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] — [ˌjuːnɪ'lætrəli] ? "

"	And	the	Qornt	are	responsible	for	the	ultimatum	—	unilaterally	?	"
"	和	这	-	是	负责任的	为了	这	最后通牒	—	单方面	?	"

"而科恩特人单方面发出最后通牒？"

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	I	suppose	so	;	it	sounds	like	them	.
"	我	认为	所以	;	它	声音	喜欢	他们	.

"我想是的；听起来像他们会做的事。"

[ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [gruːp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

A	truculent	group	,	you	know	.
一个	好斗的	团体	,	你	知道	.

你知道，这是一群桀骜不驯的家伙。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'plænəteri] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] ['rɑːðər] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv] [ðerz] .

And	interplanetary	relations	are	rather	a	hobby	of	theirs	.
和	星际	关系	是	相当	一个	爱好	的	他们的	.

星际关系对他们来说更像是一种爱好。

" - [moʊn] [ænd; ənd] [stɜːrd] .

"	Zubb	moaned	and	stirred	.
"	-	呻吟	和	搅拌	.

祖布呻吟着，动了动。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['sloʊli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	sat	up	slowly	,	rubbing	his	head	.
他	卫星	向上	缓慢地	,	擦	他的	头	.

他缓缓坐起身，揉了揉头。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['eɪliən] ['klætər] [ʌv; əv] ['kɔnsənənts] .

He	spoke	to	his	companion	in	a	shrill	alien	clatter	of	consonants	.
他	辐	到	他的	伴侣	在	一个	尖锐	外星人	哒	的	辅音	.

他用刺耳的、异国情调的辅音咝咝声与同伴交谈。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [pʊr] - .
" **Poor** **Zubb** **.**
" 贫穷的 - .

可怜的祖布。

[hiː; hi] [bleimz] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbruːzɪz] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][aɪˈdiːə][tuː; tə] [ˈgæðər] [juː; jʊ]
He **blames** **me** **for** **his** **bruises** **,** **since** **it** **was** **my** **idea** **to** **gather** **you**
他 责备 我 为了 他的 瘀伤 , 自从 它 曾是 我的 主意 到 收集 你
[æz; əz] [ˈspesɪmənz] . "
as **specimens** **.** **"**
作为 标本 . "

他把自己的伤痕归咎于我，因为把你们收集起来当标本是我的主意。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈtæk(ə)l] [ðæt] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃər] , "
" **You** **should** **have** **known** **better** **than** **to** **tackle** **that** **fierce** **-** **looking** **creature** **,** **"**
" 你 应该 有 已知 更好的 比 到 处理 那 凶猛的 - 寻找 生物 , "
- [sed] ,
Zubb **said** **,**
- 说 ,

“你真不该去招惹那只看起来很凶猛的生物，”祖布说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːk] [æt; ət][ˈmægnən] .
pointing **his** **beak** **at** **Magnan** **.**
指向 他的 喙 在 马格南 .

用喙指着马格南。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [təˈrestriəl] ?
" **How** **does** **it** **happen** **that** **you** **speak** **Terrestrial** **?**
" 如何 做 它 发生 那 你 说话 陆生 ?

“你怎么会说地球语言？”

" [rɪˈtiːf] [æskt] .
" **Retief** **asked** **.**
" 雷蒂夫 问 .

雷蒂夫问道。

" [oʊ] , [wʌn] [ˈpɪks] [ʌp] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈdaɪəlekts] . "
" **Oh** **,** **one** **picks** **up** **all** **sorts** **of** **dialects** **.** **"**
" 哦 , 一 精选 向上全部 排序 的 方言 . "

“哦，人会慢慢学会各种各样的方言。”

" [its] [kwaɪt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈriːəli] , " [ˈmægnən] [sed] .
" **It's** **quite** **charming** **,** **really** **,** **"** **Magnan** **said** **.**
" 它是 相当 迷人 , 真的 , " 马格南 说 .

“这真的很有魅力，”马格南说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] , [ɑːrˈkeɪɪk][ˈæksent] . "
" **Such** **a** **quaint** **,** **archaic** **accent** **.** **"**
" 这样的 一个 古雅 , 古老的 口音 . "

“多么古雅、古老的口音啊。”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] - , " [rɪˈtiːf] [æskt] .
" **Suppose** **we** **went** **down** **to** **Tarroon** **,** **"** **Retief** **asked** **.**
" 认为 我们 去 向下 到 - , " 雷蒂夫 问 .

“假设我们去塔伦，”雷蒂夫问道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʊd] [wiː; wi][get] ? "
" **What** **kind** **of** **reception** **would** **we** **get** **?** **"**
" 什么 种类 的 接待 会 我们 得到 ? "

“我们会受到怎样的接待？”

" [ðæt] [dɪˈpendz] .
" That depends .
" 那 取决于 .

“那要看情况。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˌrekəˈmend] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gwɪl][ɔːr][ðə; ðɪ] - ; [its] [ðer; ðər][nest] -
I wouldn't recommend interfering with the Gwil or the Rheuk ; it's their nest -
我 不会 推荐 干扰 和 这 格威尔或者 这 - ; 它是 他们的 巢 -
[ˈmendɪŋ] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
mending time , you know .
修补 时间 , 你 知道 .

我不建议打扰 Gwil 或 Rheuk；你知道，现在是它们修筑巢穴的时候。

[ðə; ðɪ] [buːg] [wɪl] [biː; bi] [ˈbɪzi] [ˈmeɪtɪŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈbɪznəs] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ]
The Boog will be busy mating — such a tedious business — and of course the
这 布格 将要 是 忙碌的 交配 — 这样的 一个 乏味 商业 — 和 的 课程 这
- [ɑːr; ər][taɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈfiːstɪŋ] .
Qornt are tied up with their ceremonial feasting .
- 是 系 向上 和 他们的 仪式 盛宴 .

布格人正忙着交配——这是件很无聊的事——当然，科恩特人也忙着举行他们的仪式性宴会。

[aɪm][əˈfreɪd][noʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I'm afraid no one will take any notice of you . "
我是 害怕的 不 一 将要 拿 任何 注意 的 你 . "

恐怕没人会注意到你。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , " ['mægnən] [diˈmɑːndid] , " [ðæt] [ðiːz] [fəˈroʊʃəs] - ,
" Do you mean to say , " Magnan demanded , " that these ferocious Qornt ,
" 做 你 意思是 到 说 , " 马格南 要求 , " 那 这些 凶猛 - ,

“你的意思是说，”马格南质问道，“这些凶猛的科恩特人，

[huː] [hæv; həv] [ˈɪʃuːd] [æn; ən][ˌʌltɪˈmeɪtəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːr] [ˌdɪpləˈmætɪk] - — [huː]
who have issued an ultimatum to the Corps Diplomatique Terrestrienne — who
WHO 有 发布 一个 最后通牒 到 这 兵团 外交官 - — WHO
[ˈoʊpənli] [əˈvaʊ] [ðer; ðər][ˈɑːkjupaɪd][wɜːrld] — [wʊd] [ɪgˈnɔːr] [təˈrestriəl] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] ? "
openly avow their occupied world — would ignore Terrestrials in their midst ? "
公然 承认 他们的 占领 世界 — 会 忽略 陆生动物 在 他们的 中间 ? "

那些向地球外交使团发出最后通牒的人——他们公开承认自己被占领的世界——会无视他们中间的地球人吗?

" [ɪf] [æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] .
" If at all possible .
" 如果 在 全部 可能的 .

“如果可能的话。”

" [rɪˈtiːf] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Retief got to his feet .
" 雷蒂夫 得到 到 他的 脚 .

雷蒂夫站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz] [klɪr] , ['mɪstər] . ['mægnən] .
" I think our course is clear , Mr . Magnan .
" 我 思考 我们的 课程 是 清除 , 先生 . 马格南 .

“我认为我们的路线很明确，马格南先生。”

[its] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈtrækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
It's up to us to go down and attract a little attention .
它是 向上 到 我们 到 去 向下 和 吸引 一个 小的 注意力 .

我们必须下去吸引一些关注。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" III
" 三、

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,
" I'm not at all sure we're going about this in the right way ,
" 我是 不是 在 全部 当然 是 去 关于 这 在 这 正确的 方式 ,

"我完全不确定我们处理这件事的方式是否正确。"

" ['mægnən] [pʌft] , [trɔtɪŋ] [æt; ət] [riːtiːfs] [saɪd] .
" Magnan puffed , trotting at Retief's side .
" 马格南 膨胀的 , 小跑 在 雷蒂夫的 边 .

"马格南喘着粗气，小跑着跟在雷蒂夫身边。"

" [ðiːz] ['fɛloʊz] - [ænd; ənd] - — [oʊ] , [ðeɪ] [siːm] ['æfəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
" These fellows Zubb - and Slun - — Oh , they seem affable enough ,
" 这些 伙伴们 - 和 - — 哦 , 他们 似乎 和蔼可亲 足够的 ,

"祖布和斯伦这两个家伙——哦，他们看起来挺和蔼可亲的，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [wɪə(r)][nɑːt] ['biːɪŋ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] ? "
but how can we be sure we're not being led into a trap ? "
但 如何 能 我们 是 当然 是 不是 存在 引领 进入 一个 陷阱 ? "

但我们如何才能确定自己没有落入陷阱呢?

" [wiː; wi][kɑːnt] .
" We can't .
" 我们 不能 .

我们不能。

" ['mægnən] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" Magnan stopped short .
" 马格南 停止 短的 .

"马格南突然停住了。"

" [lets] [goʊ] [bæk] . "
" Let's go back . "
" 我们来吧 去 后退 . "

"我们回去吧。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" All right , " Retief said .
" 全部 正确的 , " 雷蒂夫 说 .

"好的，"雷蒂夫说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['æmbʊʃ] —
" Of course there may be an ambush —
" 的 课程 那里 可能 是 一个 伏击 —

"当然，也可能存在埋伏——"

" ['mægnən] [muːvd] [ɔːf] .
" Magnan moved off .
" 马格南 已搬 离开 .

"马格南离开了。"

" [lets] [kiːp] ['goʊɪŋ] .
" Let's keep going .
" 我们来吧 保持 去 .

我们继续前进。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [brʌʃ] -
" The party emerged from the undergrowth at the edge of a great brush -
" 这 派对 出现 从 这 灌木丛 在 这 边缘 的 一个 伟大的 刷子 -
[groʊn] [maʊnd] .
grown mound .
生长 冢 .

"一行人从长满灌木的大土堆边缘的灌木丛中走了出来。

- [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['raʊndɪd] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] ,
Slun took the lead , rounded the flank of the hillock ,
- 采取 这 带领 , 圆润 这 侧翼 的 这 岗 ,

斯伦率先冲锋，绕过小山丘的侧翼，

['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr] ['oʊpənɪŋ] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sloʊp] .
halted at a rectangular opening cut into the slope .
停止 在 一个 矩形的 开幕 切 进入 这 坡 .

停在了斜坡上一个矩形开口处。

" [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [wei] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can find your way easily enough from here , " he said .
" 你 能 寻找 你的 方式 容易地 足够的 从 这里 , " 他 说 .

“从这里很容易就能找到路，”他说。

" [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , [aɪ][hoʊp] — "
" You'll excuse us , I hope — "
" 你会 原谅 我们 , 我 希望 — "

“希望你们能原谅我们——”

" ['nɑːnsens] , - !
" Nonsense , Slun !
" 废话 , - !

“胡说，斯伦！”

" - [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .
" Zubb pushed forward .
" - 推动 向前 .

祖布继续向前推进。

" [aɪl] ['eskɔːrt]['aʊər; ɑːr] [gests] [tuː; tə] - [hɔːl] .
" I'll escort our guests to Qornt Hall .
" 患病的 护送 我们的 客人 到 - 大厅 .

“我将护送我们的客人前往科恩特大厅。”

" [hiː; hi] ['twɪtə] ['briːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - .
" He twittered briefly to his fellow Verpp .
" 他 推特 简要地 到 他的 同伴 - .

“他简短地在推特上向他的同伴Verpp发了条消息。

- ['twɪtə] [bæk] .
Slun twittered back .
- 推特 后退 .

Slun在推特上回复了。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tiːf] , " ['mægnən] ['wɪspəd] .
" I don't like it , Retief , " Magnan whispered .
" 我 不 喜欢 它 , 雷蒂夫 , " 马格南 低声说道 .

“我不喜欢这样，雷蒂夫，”马格南低声说道。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] . "
" Those fellows are plotting mischief . "
" 那些 伙伴们 是 绘制 恶作剧 . "

“那些家伙在密谋作恶。”

" ['θret(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , ['mɪstər]['mægnən] .
" Threaten them with violence , Mr Magnan .
" 威胁 他们 和 暴力 , 先生 马格南 .

“马格南先生，用暴力威胁他们。”

[ðeə(r)] [skerd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
They're scared of you . "
它们是 害怕的 的 你 . "

他们害怕你。

" [ðæts] [truː] .
" **That's true .**
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌbɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] .
And the drubbing they received was well - deserved .
和 这 痛击 他们 已收到 曾是 出色地 - 应得的 .

他们遭受的惨败是咎由自取。

[aɪm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keiʒənz] — "
I'm a patient man , but there are occasions — "
我是 一个 病人 男人 , 但 那里 是 场合 — "

我是一个很有耐心的人，但有时——”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [pliːz] , " - [kɔːld] .
" Come along , please , " Zubb called .
" 来 沿着 , 请 , " - 称为 .

“请跟我来，”祖布喊道。

" [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] — "
" Another ten minutes ' walk — "
" 其他 十 分钟 - 走 — "

“再走十分钟——”

" [siː] [hɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs] ['bæroʊ] , " ['mægnən] [ə'naʊnst] .
" See here , we have no interest in investigating this barrow , " Magnan announced .
" 看 这里 , 我们 有 不 兴趣 在 调查 这 巴罗 , " 马格南 宣布 .

“你看，我们对调查这个墓丘没有任何兴趣，”马格南宣布道。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][də'rekt][tuː; tə] - [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [jʊr; jər] ['mɪlətəri]
" We wish you to take us direct to Tarroon to interview your military
" 我们 希望 你 到 拿 我们 直接的 到 - 到 面试 你的 军队
['lidər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] ! "
leaders regarding the ultimatum ! "
领导人 关于 这 最后通牒 ! "

“我们希望你们直接带我们去塔伦，就最后通牒一事采访你们的军事领导人！”

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , yes , of course .
" 是的 , 是的 , 的 课程 .

“是的，当然。”

- [hɔːl] [laɪz] [hɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
Qornt Hall lies here inside the village . "
- 大厅 谎言 这里 里面 这 村庄 . "

科恩特大厅就位于村子里。

" [ðɪs] [ɪz] - ? "
" This is Tarroon ? "
" 这 是 - ? "

“这里是塔伦吗？”

" [ə; eɪ]['mɑːdɪst]['sɪvɪk]['sentər] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" A modest civic center , sir , but there are those who love it . "
" 一个 谦虚的 公民 中心 , 先生 , 但 那里 是 那些 WHO 爱 它 . "

“先生，这只是一个简朴的市民中心，但有些人很喜欢它。”

" [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] [wɜːrks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , " ['mægnən] ['mʌtəd] .
" No wonder we didn't observe their works from the air , " Magnan muttered .
" 不 想知道 我们 没有 观察 他们的 作品 从 这 空气 , " 马格南 低声说道 .

“难怪我们没有从空中观察到他们的行动，”马格南喃喃自语道。

" ['kæməflɑːʒd] .
" **Camouflaged** .
" 伪装 .

伪装。

" [hiː; hi] [muːvd] ['hezɪtəntli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
" **He** **moved** **hesitantly** **through** **the** **opening** .
" 他 已搬 犹豫地 通过 这 开幕 .

他犹豫地穿过了开口。

[ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][waɪd] , [dɪ'zɜːrtɪd] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn] ['stiːpli] , [ðen]
The **party** **moved** **along** **a** **wide** , **deserted** **tunnel** **which** **sloped** **down** **steeply** , **then**
这 派对 已搬 沿着 一个 宽的 , 荒凉的 隧道 哪个 倾斜的 向下 陡峭地 , 然后
['lɛvəld] [ɔːf][ænd; ənd] [bræntʃt] .
leveled **off** **and** **branched** .
平整 离开 和 分支 .

一行人沿着一条宽阔荒凉的隧道前进，隧道先是陡峭地向下倾斜，然后变得平缓并分岔。

- [tʊk] [ðə; ði]['sentər] [bræntʃ] ,
Zubb **took** **the** **center** **branch** ,
- 采取 这 中心 分支 ,

祖布选择了中间的树枝，

['dʌkɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌndər][ðə; ði][naɪn] - [fʊt] ['siːlɪŋ] [lɪt][æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd]
ducking **slightly** **under** **the** **nine** - **foot** **ceiling** **lit** **at** **intervals** **with** **what** **appeared**
躲避 轻微地 在下面 这 九 - 脚 天花板 点燃 在 间隔 和 什么 出现
[tuː; tə][biː; bi] ['prɪmətɪv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['pænlz] .
to **be** **primitive** **incandescent** **panels** .
到 是 原始 白炽灯 面板 .

我微微弯腰，低头看向九英尺高的天花板，天花板上不时透出一些看起来像是原始白炽灯板的灯光。

" [fjuː] [saɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst] [tek'nɑːlədʒi] [hɪr] , " ['mægnən] ['wɪspəd] .
" **Few** **signs** **of** **an** **advanced** **technology** **here** , " **Magnan** **whispered** .
" 很少 标志 的 一个 先进的 技术 这里 , " 马格南 低声说道 .

"这里几乎没有先进技术的迹象，"马格南低声说道。

" [ðiːz] ['kriːtʃərz] [mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ðer; ðər]['tælənts][tuː; tə]['wɔːrlaɪk] ['entərpraɪz] .
" **These** **creatures** **must** **devote** **all** **their** **talents** **to** **warlike** **enterprise** .
" 这些 生物 必须 奉献 全部 他们的 天赋 到 好战 企业 .

"这些生物必须将它们所有的才能都投入到战争事业中。"

" [ə'hed] , - [sləud] .
" **Ahead** , **Zubb** **slowed** .
" 前方 , - 减速 .

"前面，祖布放慢了速度。"

[ə; eɪ]['dɪstənt][ˌsjuːsə'reɪʃən][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] , [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [haɪ] - [pɪtʃt] ['skriːtʃɪŋ] .
A **distant** **susurration** **was** **audible** , **a** **sustained** **high** - **pitched** **screeching** .
一个 遥远 低语 曾是 可听见的 , 一个 持续 高的 - 投球 尖叫 .

远处传来一阵低语声，随后是持续不断的尖锐刺耳声。

" ['sɔːftli] , [naʊ] .
" **Softly** , **now** .
" 轻轻 , 现在 .

"轻点。"

[wiː; wi] [ə'proʊtʃ] - [hɔːl] .
We **approach** **Qornt** **Hall** .
我们 方法 - 大厅 .

我们来到科恩特大厅附近。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][æn; ən][ɪˈræsəb(ə)l][lɑːt] [wen] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfiːstɪŋ] . "

They	can	be	an	irascible	lot	when	disturbed	at	their	feasting	.	"
他们	能	是	一个	暴躁	很多	什么时候	不安	在	他们的	盛宴	.	"

它们在宴饮时若被打扰，就会变得非常暴躁。

" [wen] [wɪl] [ðə; ðɪ] [fiːst] [biː; bi]['oʊvər] ?

"	When	will	the	feast	be	over	?
"	什么时候	将要	这	盛宴	是	超过	?

盛宴何时结束?

" ['mægnən] [kɔːld] ['hɔːrsli] .

"	Magnan	called	hoarsely	.
"	马格南	称为	沙哑地	.

"马格南的声音嘶哑。"

" [ɪn] [əˈnʌðər] [fjuː] [wiːks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪˈmædʒɪn] , [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	In	another	few	weeks	,	I	should	imagine	,	if	,	as	you	say	,
"	在	其他	很少	周	,	我	应该	想象	,	如果	,	作为	你	说	,

"我想，如果正如你所说，再过几周，应该就差不多了。"

[ðeɪv] ['skedʒuːld] [æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][nekst] [mʌnθ] . "

they've	scheduled	an	invasion	for	next	month	.	"
他们有	已安排	一个	入侵	为了	下一个	月	.	"

他们计划下个月发动入侵。

" [lʊk] [hɪr] , - .

"	Look	here	,	Zubb	.
"	看	这里	,	-	.

"看这里，祖布。"

" ['mægnən] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ðɪ][tɔːl]['eɪliən] .

"	Magnan	shook	a	finger	at	the	tall	alien	.
"	马格南	摇晃	一个	手指	在	这	高的	外星人	.

马格南朝那个高大的外星人摇了摇手指。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðiːz] - [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪmˈbɑːrk][ɑːn][ˌpaɪˈrætɪkl] ['ventʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	How	is	it	that	these	Qornt	are	allowed	to	embark	on	piratical	ventures	of	this
"	如何	是	它	那	这些	-	是	允许	到	启程	在	海盗	风险投资	的	这

[sɔːrt] [wɪˈðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti] ? "

sort	without	reference	to	the	wishes	of	the	majority	?	"
种类	没有	参考	到	这	愿望	的	这	多数	?	"

"为什么这些科恩特人可以不顾大多数人的意愿，就进行这种海盗活动呢?"

" [oʊ] , [ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['feɪvər][ðə; ðɪ] [muːv] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] . "

"	Oh	,	the	majority	of	the	Qornt	favor	the	move	,	I	imagine	.	"
"	哦	,	这	多数	的	这	-	偏爱	这	移动	,	我	想象	.	"

"哦，我想大多数科恩特人都赞成这一举措。"

" [ðiːz] [fjuː] ['hɑːthed] [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪl] [ðə; ðɪ]['plænɪt][ɪn][wɔːr] ? "

"	These	few	hotheads	are	permitted	to	embroil	the	planet	in	war	?	"
"	这些	很少	暴脾气	是	允许	到	纠缠	这	行星	在	战争	?	"

"就允许这几个莽夫把整个地球拖入战争吗?"

" [oʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [ɪmˈbrɔɪl] [ðə; ðɪ]['plænɪt][ɪn][wɔːr] .

"	Oh	,	they	don't	embroil	the	planet	in	war	.
"	哦	,	他们	不	纠缠	这	行星	在	战争	.

"哦，他们不会让地球卷入战争。"

[ðeɪ] ['mɪrli] — "

They	merely	—	"
他们	仅仅	—	"

他们只是——"

" [rɪ'tiːf] , [ðɪs] [ɪz][fæn'tæstɪk] !
" **Retief** , **this** **is** **fantastic** !
" 雷蒂夫 , 这 是 极好的 !

“Retief，这太棒了！”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aɪərn] - ['fɪstɪd] ['mɪlətəri] [kliːks] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] ! "
I've **heard** **of** **iron** **-** **fisted** **military** **cliques** **before** **,** **but** **this** **is** **madness** **!** **"**
我已经 听到 的 铁 - 拳交 军队 小团体 前 , 但 这 是 疯狂 ! "

我以前听说过军方有铁腕统治的派系，但这简直太疯狂了！

" [kʌm] ['sɔːftli] , [naʊ] .
" **Come** **softly** **,** **now** **.**
" 来 轻轻 , 现在 .

“轻点过来。”

" - ['bekənd] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] - [lɪt] ['kɔːrɪdɔːr] .
" **Zubb** **beckoned** **,** **moving** **toward** **a** **bend** **in** **the** **yellow** **-** **lit** **corridor** **.**
" - 招手 , 移动 朝向 一个 弯曲 在 这 黄色的 - 点燃 走廊 .

“祖布招了招手，走向昏黄灯光照耀下的走廊拐角处。

[rɪ'tiːf] [ænd; ənd]['mægnən] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
Retief **and** **Magnan** **moved** **forward** **.**
雷蒂夫 和 马格南 已搬 向前 .

雷蒂夫和马格南继续前进。

[ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr][dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] ['dʌb(ə)l] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst]['oʊv(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
The **corridor** **debouched** **through** **a** **high** **double** **door** **into** **a** **vast** **oval** **chamber** **,**
这 走廊 出港 通过 一个 高的 双倍的 门 进入 一个 广阔的 椭圆形 房间 ,

走廊尽头是一扇高大的双开门，通向一个巨大的椭圆形房间。

[haɪ] - [doʊmd] , ['gluːmi] , ['pænəld] [ɪn][dɑːrk] [wʊd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tætərd] ['bænərz] ,
high **-** **domed** **,** **gloomy** **,** **paneled** **in** **dark** **wood** **and** **hung** **with** **tattered** **banners** **,**
高的 - 圆顶 , 阴沉 , 镶板 在 黑暗的 木头 和 悬挂 和 破烂 横幅 ,
['skaːd] ['hælbərd] ,
scarred **halberds** **,**
疤痕 戟 ,

高耸的穹顶，阴暗潮湿，深色木板镶板，悬挂着破旧的旗帜和伤痕累累的戟。

[paiks] , ['rʌstɪd] , [krɔːst] [spiə] ['oʊvər]['pætɪˌneɪd] ['hɔːbəːk] , ['pɪtɪd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['ɑːrmər]
pikes **,** **rusted** **longswords** **,** **crossed** **spears** **over** **patinaed** **hauberks** **,** **pitted** **radiation** **armor**
长矛 , 生锈的 长剑 , 交叉 长矛 超过 铜绿 锁子甲 , 凹坑 辐射 盔甲
, [kə'rəudid] ['paʊər] ['raɪfəlz] ,
, **corroded** **power** **rifles** **,**
, 腐蚀 力量 步枪 ,

长矛、锈迹斑斑的长剑、交叉的长矛、布满锈蚀的锁子甲、坑坑洼洼的辐射装甲、腐蚀的动力步枪

[ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['mʌmi,faid] ['hedz] [ʌv; əv] [hɔːrnd] [ænd; ənd] [fæŋd] ['ænɪmlz] .
the **immense** **mummified** **heads** **of** **horned** **and** **fanged** **animals** **.**
这 巨大 木乃伊 头部 的 有角的 和 带獠牙的 动物 .

巨大的带角带牙动物的木乃伊化头颅。

[greɪt] ['gʌtərɪŋ] [tɔːtʃiz] [ɪn] [wɔːl] ['brækəts, 'brækɪts][ænd; ənd][ɪn][stændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
Great **guttering** **torches** **in** **wall** **brackets** **and** **in** **stands** **along** **the** **length** **of**
伟大的 排水沟 火炬 在 墙 括号 和 在 站立 沿着 这 长度 的
[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ʃed] [ə; eɪ]['smoʊki] [laɪt] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪrər] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the **long** **table** **shed** **a** **smoky** **light** **that** **reflected** **from** **the** **mirror** **polish** **of** **the**
这 长的 桌子 棚 一个 烟 光 那 反映 从 这 镜子 抛光 的 这
[red] ['grænɪt] [flɔːr] ,
red **granite** **floor** **,**
红色的 花岗岩 地面 ,

沿着长桌，墙壁支架和立柱上各摆放着巨大的排水槽火炬，散发出朦胧的光芒，反射在光滑如镜的红色花岗岩地板上。

[gliːmd] [ɑːn] ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] [boʊlz] [ænd; ənd]['peɪpər] - [θɪn] [glæs] ,
gleamed on polished silver bowls and paper - thin glass ,
闪闪发光 在 抛光 银 碗 和 纸 - 薄的 玻璃 ,

在光洁的银碗和薄如纸片的玻璃杯上闪闪发光，

[ʃoʊn] ['dʒuːəl] - [red] [ænd; ənd][goʊld] [θruː] [dɑːrk] ['bɔtlz] — [ænd; ənd][kæst] [lɔːŋ] ['flɪkərɪŋ]
shone jewel - red and gold through dark bottles — and cast long flickering
闪耀 宝石 - 红色的 和 金子 通过 黑暗的 瓶子 — 和 投掷 长的 闪烁
['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [troʊlz][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .
shadows behind the fifteen trolls at the board .
阴影 在后面 这 十五 喷子 在 这 木板 .

透过深色的瓶子，闪耀着宝石般的红色和金色光芒——在棋盘前的十五个巨魔身后投下长长的闪烁影子。

['lesər] [troʊlz] — [biːkt] , [bʊʃ] - ['herd] , [greɪt] - [aɪd] — [trɔtid] ['brɪskli] , [bɜːrd] - [niːd] ,
Lesser trolls — beaked , bush - haired , great - eyed — trotted briskly , bird - kneed ,
较小的 喷子 — 有喙的 , 衬套 - 头发 , 伟大的 - 眼睛 — 小跑 轻快地 , 鸟 - 膝盖 ,
['berɪŋ] ['stiːmɪŋ] ['plætərz] ,
bearing steaming platters ,
轴承 蒸煮 拼盘 ,

小巨魔——长着喙，头发蓬乱，眼睛很大——轻快地小跑着，膝盖像鸟一样轻快，手里端着热气腾腾的盘子。

[stʊd] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [θriː] [strʌmɪŋ] ['slendər] ['bɑːt(ə)l] - [ʃeɪpt] ['luːts] , [ɔːr] [p'rɑːnst] [æn; ən]
stood in groups of three strumming slender bottle - shaped lutes , or pranced an
站立 在 团体 的 三 拨弦 苗条 瓶子 - 形状 鲁特琴 , 或者 轻快地 一个
['ɪntrɪkət] - ['pætərnd] [dæns] ,
intricate - patterned dance ,
错综复杂 - 图案 舞蹈 ,

他们三三两两地站在一起，弹奏着细长的瓶状鲁特琴，或者跳着花样繁复的舞蹈。

[ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃrɪl] ['ʌprɔːr] [æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] [dreɪpt] , ['beltɪd] ,
unnoticed in the shrill uproar as each of the magnificently draped , belted ,
未被察觉 在 这 尖锐 骚动 作为 每个 的 这 壮丽 垂坠的 , 系带 ,

在刺耳的喧闹声中，没有人注意到每一位身着华丽垂褶、束腰的女士，

['feðərd] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] - ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]
feathered and jeweled Qornt carried on a shouted conversation with an
羽毛 和 珠宝 - 携带 在 一个 喊叫 对话 和 一个
['iːkwəli] ['nɔɪzi] ['feloʊ] .
equally noisy fellow .
同样地 嘈杂 同伴 .

羽毛丰满、佩戴珠宝的科恩特和一个同样吵闹的家伙大声交谈起来。

" [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] ['splendər] , " ['mægnən] [briːðd] .
" A most interesting display of barbaric splendor , " Magnan breathed .
" 一个 最多 有趣的 展示 的 野蛮 辉煌 , " 马格南 呼吸 .

"真是野蛮辉煌的精彩展示，"马格南轻声说道。

" [naʊ] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] . "
" Now we'd better be getting back . "
" 现在 我们会 更好的 是 获得 后退 . "

"我们最好现在就回去。"

" [ɑː] , [ə; eɪ]['moʊmənt] , " - [sed] .
" Ah , a moment , " Zubb said .
" 啊 , 一个 片刻 , " - 说 .

"啊，稍等一下，"祖布说道。

" [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] - — [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:stərz] — [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - [dres]

"	**Observe**	**the**	**Qornt**	**—**	**the**	**tallest**	**of**	**the**	**feasters**	**—**	**he**	**with**	**the**	**head**	**-**	**dress**
"	观察	这	-	—	这	最高	的	这	盛宴	—	他	和	这	头	-	裙子

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , ['pɜ:rp(ə)l] , ['sɪlvər][ænd; ənd][pɪŋk] . "

of	**crimson**	**,**	**purple**	**,**	**silver**	**and**	**pink**	**.**	**"**
的	赤红	,	紫色的	,	银	和	粉色的	.	"

“注意看，宴会上最高的那个人是科恩特，他头上戴着深红色、紫色、银色和粉色的头饰。”

" [twelv] [fi:t] [ɪf] ['hi:z][æn; ən] [ɪntʃ] , " ['mægnən] ['estɪmeɪtɪd] .

"	**Twelve**	**feet**	**if**	**he's**	**an**	**inch**	**,**	**"**	**Magnan**	**estimated**	**.**
"	十二	脚	如果	他是	一个	英寸	,	"	马格南	估计的	.

“如果他身高是一英寸的话，那就是十二英尺，”马格南估计道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] ['ri:əli] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] — "

"	**And**	**now**	**we**	**really**	**must**	**hurry**	**along**	**—**	**"**
"	和	现在	我们	真的	必须	匆忙	沿着	—	"

“现在我们真的得加快速度了——”

" [ðæt] [wʌn][ɪz] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['raʊdi:z] .

"	**That**	**one**	**is**	**chief**	**among**	**these**	**rowdies**	**.**
"	那	一	是	首席	之中	这些	流氓	.

“他是这些流氓中的头目。”

[aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [wɑ:nt][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'm	**sure**	**you'll**	**want**	**a**	**word**	**with**	**him**	**.**
我是	当然	你会	想	一个	单词	和	他	.

我相信你肯定想和他谈谈。

[hi:; hi][kən'troʊlz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] - ['ves(ə)lz][bʌt; bət] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

He	**controls**	**not**	**only**	**the**	**Tarroonian**	**vessels**	**but**	**those**	**from**	**the**	**other**
他	控制	不是	仅有的	这	-	船只	但	那些	从	这	其他

['sɛntɚz, 'sɛnɚz][æz; əz] [wel] . "

Centers	**as**	**well**	**.**	**"**
中心	作为	出色地	.	"

他不仅控制着塔伦星的船只，还控制着其他星联中心的船只。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ves(ə)lz] ?

"	**What**	**kind**	**of**	**vessels**	**?**
"	什么	种类	的	船只	?

“什么样的船只？”

['wɔ:ʃɪps] ? "

Warships	**?**	**"**
军舰	?	"

军舰？

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

“当然。

[wʌt] ['ʌðər] [kaɪnd] [wʊd] [ðə; ði] - ['bɑ:ðər][wɪð; wɪθ] ? "

What	**other**	**kind**	**would**	**the**	**Qornt**	**bother**	**with**	**?**	**"**
什么	其他	种类	会	这	-	打扰	和	?	"

克恩特人还会费心去招惹其他什么人呢？

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , " ['mægnən] [sed] ['kæʒuəli] , " [ðæt] [ju:d] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] , ['tʌnɪdʒ] ,

"	**I**	**don't**	**suppose**	**,**	**"**	**Magnan**	**said**	**casually**	**,**	**"**	**that**	**you'd**	**know**	**the**	**type**	**,**	**tonnage**	**,**
"	我	不	认为	,	"	马格南	说	随意地	,	"	那	你会	知道	这	类型	,	吨位	,

“我猜，”马格南漫不经心地说，“你不会知道它的类型、吨位，

['ɑːrməmənt][ænd; ənd] ['mænɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] ?

armament	and	manning	of	these	vessels	?
武器	和	曼宁	的	这些	船只	?

这些舰艇的武器装备和人员配备情况如何?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['juːnɪts] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [fliːt] ?

And	how	many	units	comprise	the	fleet	?
和	如何	许多	单位	包括	这	舰队	?

该舰队由多少艘舰艇组成?

[ænd; ənd] [wer] [ðeə(r)] [beɪst] [æt; ət]['prez(ə)nt] ? "

And	where	they're	based	at	present	?	"
和	在哪里	它们是	基于	在	展示	?	"

他们目前驻扎在哪里?

" [ðeə(r)] ['fʊli] ['ɔːtəmeɪtɪd] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [ɔːl] - ['pɜːrpəs] ['dredˌnɔːt] .

"	They're	fully	automated	twenty	-	thousand	-	ton	all	-	purpose	dreadnaughts	.
"	它们是	完全	自动化	二十	-	千	-	吨	全部	-	目的	无畏舰	.

“它们是全自动的两万吨级多用途战舰。”

[ðeɪ] [maʊnt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['wɛpənz] .

They	mount	a	variety	of	weapons	.
他们	山	一个	种类	的	武器	.

他们装备了多种武器。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

The	Qornt	are	fond	of	that	sort	of	thing	.
这	-	是	喜爱	的	那	种类	的	事物	.

科恩特人喜欢这类事情。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Each	of	the	Qornt	has	his	own	,	of	course	.
每个	的	这	-	有	他的	自己的	,	的	课程	.

当然，每个科恩特人都有自己的。

[ðeə(r)] ['vɜːrtʃuəli][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['tʌtʃɪz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz]

They're	virtually	identical	,	except	for	the	personal	touches	each	individual	has
它们是	几乎	完全相同的	,	除了	为了	这	个人的	触摸	每个	个人	有

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃɪp] . "

given	his	ship	.	"
给定	他的	船	.	"

它们几乎一模一样，唯一的区别在于每个人为自己的船添加的个人特色。

" [greɪt] ['hevəns] , [rɪ'tiːf] !

"	Great	heavens	,	Retief	!
"	伟大的	天	,	雷蒂夫	!

“我的天哪，雷蒂夫！”

" ['mægnən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Magnan	exclaimed	in	a	whisper	.
"	马格南	惊呼	在	一个	耳语	.

“马格南低声惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðiːz] [bruːts] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɑːr'mɑːdə][æz; əz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

"	It	sounds	as	though	these	brutes	employ	a	battle	armada	as	simpler
"	它	声音	作为	尽管	这些	野蛮人	采用	一个	战斗	舰队	作为	更简单

[soʊlz] [maɪt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tɔɪ] ['seɪlˌboʊts] !

souls	might	a	set	of	toy	sailboats	!
灵魂	可能	一个	放	的	玩具	帆船	!

“听起来这些野蛮人就像是拥有一支庞大的舰队，而头脑简单的人可能只是拥有一套玩具帆船！”

" [rɪ'tiːf] [stept] [pæst]['mægnən][ænd; ənd] - [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [hɔːl] .
" **Retief** **stepped** **past** **Magnan** **and** **Zubb** **to** **study** **the** **feasting** **hall** **.**
" 雷蒂夫 步 过去的 马格南 和 - 到 学习 这 盛宴 大厅 .

"雷蒂夫越过马格南和祖布，打量起宴会厅来。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [voʊts] [wʊd] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [weɪt] . "
" **I** **can** **see** **that** **their** **votes** **would** **carry** **all** **the** **necessary** **weight** **.** **"**
" 我 能 看 那 他们的 投票 会 携带 全部 这 必要的 重量 . "

"我认为他们的选票将具有至关重要的分量。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hɪm'self] , " - [ʃrɪld] .
" **And** **now** **an** **interview** **with** **the** **Qorn** **himself** **,** **"** **Zubb** **shrilled** **.**
" 和 现在 一个 面试 和 这 - 他自己 , " - 尖锐的 .

"现在，让我们来采访一下Qorn本人，"Zubb尖声说道。

" [ɪf] [juːl] ['kaɪndli] [step] [ə'lɔːŋ] , ['dʒent(ə)lmən] . . . . "
" **If** **you'll** **kindly** **step** **along** **,** **gentlemen** **.** **.** **.** **.** **"**
" 如果 你会 亲切地 步 沿着 , 先生们 . . . . "

"请各位先生让一让……"

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , " ['mægnən] [sed] ['heɪstɪli] , " [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ði]
" **That** **won't** **be** **necessary** **,** **"** **Magnan** **said** **hastily** **,** **"** **I've** **decided** **to** **refer** **the**
" 那 惯于 是 必要的 , " 马格南 说 草草 , " 我已经 决定 到 参考 这
['mætər] [tuː; tə] [kə'mɪti] . "
matter **to** **committee** **.** **"**
事情 到 委员会 . "

"那没有必要了，"马格南匆匆说道，"我已经决定将此事提交委员会处理。"

" ['æftər] ['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ][fɑːr] , " - [sed] ,
" **After** **having** **come** **so** **far** **,** **"** **Zubb** **said** **,**
" 后 拥有 来 所以 远的 , " - 说 ,

"走了这么远之后，"祖布说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [mɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['koʊzi] [tʃæt] .
" **it** **would** **be** **a** **pity** **to** **miss** **having** **a** **cosy** **chat** **.**
" 它 会 是 一个 遗憾 到 错过 拥有 一个 舒适 聊天 .

错过一次轻松愉快的聊天机会实在可惜。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There** **was** **a** **pause** **.**
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [ɑː] . . . [rɪ'tiːf] , " ['mægnən] [sed] .
" **Ah** **.** **.** **.** **Retief** **,** **"** **Magnan** **said** **.**
" 啊 . . . 雷蒂夫 , " 马格南 说 .

"啊……雷蒂夫，"马格南说。

" - [hæz; həz][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] [kəm'pelɪŋ] ['ɑːrgjumənt] . . . .
" **Zubb** **has** **just** **presented** **a** **most** **compelling** **argument** **.** **.** **.** **.**
" - 有 只是 呈现 一个 最多 引人注目的 争论 . . . .

"祖布刚才提出的论点非常有说服力……

" [rɪ'tiːf] [tɜːrnd] .
" **Retief** **turned** **.**
" 雷蒂夫 转向 .

雷蒂夫转身了。

- [stʊd] ['grɪpɪŋ] [æn; ən] [ɔːr'neɪtli] ['dekəreɪtɪd] ['paʊər] ['pɪst(ə)l][ɪn][wʌn]['boʊni][hænd] ,
Zubb **stood** **gripping** **an** **ornately** **decorated** **power** **pistol** **in** **one** **bony** **hand** **,**
- 站立 扣人心弦 一个 华丽地 装饰 力量 手枪 在 一 骨质 手 ,

祖布一只骨瘦如柴的手紧紧握着一把装饰华丽的动力手枪。

[ə; eɪ][slɪm]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ][ɪn][ðə; ði]['ʌðər] .
a slim needler in the other .
一个 苗条的 针头 在 这 其他 .

另一边是一根细针。

[bəuθ][wɜːr; wər]['pɔɪntɪd][æt; ət] - [tʃest] .
Both were pointed at Magnan's chest .
两个都 是 尖 在 - 胸部 .

两根手指都指向马格南的胸口。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][hæd; həd]['hɪd(ə)n]['kwɑːlətiz] , - , " [rɪ'tiːf] ['kɑːmɛntəd] .
" I suspected you had hidden qualities , Zubb , " Retief commented .
" 我 怀疑 你 有 隐 品质 , - , " 雷蒂夫 评论 .

"我早就怀疑你有一些不为人知的才能，祖布，"雷蒂夫评论道。

" [siː] [hɪr] , - !
" See here , Zubb !
" 看 这里 , - !

"看这里，祖布！"

[wɪə(r)]['dɪpləmæts] !
We're diplomats !
是 外交官 !

我们是外交官!

" ['mægnən]['stɑːrtɪd] .
" Magnan started .
" 马格南 开始 .

"马格南开始了。"

" ['kerf(ə)l] , ['mɪstər] . ['mægnən] ; [juː; jʊ] [meɪ] [goʊd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['frenzi] . "
" Careful , Mr . Magnan ; you may goad him to a frenzy . "
" 小心 , 先生 . 马格南 ; 你 可能 刺激 他 到 一个 狂热 . "

"小心点，马格南先生；你可能会激怒他，让他发狂。"

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " - ['hwisld] .
" By no means , " Zubb whistled .
" 经过 不 方法 , " - 吹口哨 .

"绝不可能，"祖布吹了声口哨。

" [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wen] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I much prefer to observe the frenzy of the Qornt when presented with the
" 我 很多 更喜欢 到 观察 这 狂热 的 这 - 什么时候 呈现 和 这
[nuːz] [ðæt] [tuː] ['piːsf(ə)l] - [hæv; həv] [bɪn] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] ['kɪdnæpt] [baɪ] ['bʊliɪŋ]
news that two peaceful Verpp have been assaulted and kidnapped by bullying
消息 那 二 和平 - 有 到过 袭击 和 被绑架 经过 欺凌
['intələupəz] .
interlopers .
闯入者 .

"我更喜欢观察当得知两名爱好和平的维尔普人遭到欺凌入侵者的袭击和绑架时，科恩特人的疯狂反应。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'nɔiz] [ðə; ði] - , [its] - - [laɪk] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] ['ʌðər] .
If there's anything that annoys the Qornt , it's Qornt - like behavior in others .
如果 有 任何事物 那 令人恼火 这 - , 它是 - - 喜欢 行为 在 其他的 .

如果说有什么事会让 Qornt 感到恼火，那就是别人表现出的 Qornt 式的行为。

[naʊ] [step] [ə'lɔːŋ] , [pliːz] . "
Now step along , please . "
现在 步 沿着 , 请 . "

请让开。

" [rest] [ə'ʃʊrd] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] ! "
" **Rest** **assured** **,** **this** **will** **be** **reported** **!** "
" 休息 保证 , 这 将要 是 据报道 ! "

“请放心，此事一定会上报！”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **doubt** **it** **.** "
" 我 怀疑 它 . "

我对此表示怀疑。

" [juːl] [feɪs] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [gə'læktɪk] [ə'pɪnjən] ! "
" **You'll** **face** **the** **wrath** **of** **Enlightened** **Galactic** **Opinion** **!** "
" 你会 脸 这 愤怒 的 开明 银河 观点 ! "

“你将承受开明银河系舆论的怒火！”

" [oʊ] ? [haʊ] [bɪg][ə; eɪ]['neɪvi] [dʌz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [gə'læktɪk] [ə'pɪnjən] [hæv; həv] ? "
" **Oh** **?** **How** **big** **a** **navy** **does** **Enlightened** **Galactic** **Opinion** **have** **?** "
" 哦 ? 如何 大的 一个 海军 做 开明 银河 观点 有 ? "

“哦？启蒙银河舆论的海军规模有多大？”

" [stɑːp] [skeərɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['mægnən] .
" **Stop** **scaring** **him** **,** **Mr** **.** **Magnan** **.**
" 停止 吓人 他 , 先生 . 马格南 .

“别吓唬他了，马格南先生。”

[hiː; hi] [meɪ] [get] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʃuːt] .
He **may** **get** **nervous** **and** **shoot** **.**
他 可能 得到 紧张的 和 射击 .

他可能会紧张而开枪。

" [rɪ'tiːf] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [hɔːl] , ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði]
" **Retief** **stepped** **into** **the** **banquet** **hall** **,** **headed** **for** **the** **resplendent** **figure** **at** **the**
" 雷蒂夫 步 进入 这 宴会 大厅 , 标题 为了 这 灿烂 数字 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
head **of** **the** **table** **.**
头 的 这 桌子 .

雷蒂夫走进宴会厅，径直走向坐在桌子首位的那位光彩照人的人物。

[ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] [fluːt] - ['pleɪɝz] [broʊk] [ɔːf][ɪn][mɪd] - [bliːt] , ['sterɪŋ] .
A **trio** **of** **flute** **-** **players** **broke** **off** **in** **mid** **-** **bleat** **,** **staring** **.**
一个 三人组 的 长笛 - 玩家 打破 离开 在 中 - 咩咩叫 , 凝视 .

三个吹笛子的人突然停了下来，目瞪口呆地看着。

[æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['tʌmblərz] [bliŋkt] [æz; əz] [rɪ'tiːf] [swʌŋ] [pæst] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
An **inverted** **pyramid** **of** **tumblers** **blinked** **as** **Retief** **swung** **past** **,** **followed** **by**
一个 倒 金字塔 的 玻璃杯 眨眼 作为 雷蒂夫 摇摆 过去的 , 随后 经过
['mægnən][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] - .
Magnan **and** **the** **tall** **Verpp** **.**
马格南 和 这 高的 - .

当雷蒂夫荡过时，倒金字塔状的翻滚器闪闪发光，紧随其后的是马格南和高个子韦尔普。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['tʃætər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['feɪdɪd] .
The **shrill** **chatter** **at** **the** **table** **faded** **.**
这 尖锐 喋喋不休 在 这 桌子 褪色 .

餐桌上刺耳的交谈声渐渐消失了。

- [tɜːrnd] [æz; əz] [rɪ'tiːf] [keɪm] [ʌp] , ['blɪŋkɪŋ] [θriː] - [ɪntʃ] [aɪz] .
Qorn **turned** **as** **Retief** **came** **up** **,** **blinking** **three** **-** **inch** **eyes** **.**
- 转向 作为 雷蒂夫 来了 向上 , 眨眼 三 - 英寸 眼睛 .

雷蒂夫走过来时，科恩转过身，眨了眨他那三英寸长的眼睛。

- [stept] ['fɔːrwərd] , ['dʒibəd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪk'saɪtɪdli] .
Zubb stepped forward , gibbered , waving his arms excitedly .
- 步 向前 , 胡言乱语 , 挥手 他的 武器 兴奋地 .

祖布走上前，语无伦次地挥舞着手臂。

- [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] — [ə; eɪ] [loʊ] , ['hevɪli] [pædɪd] [stuːl] — [ænd; ənd][stɛərd]
Qorn pushed back his chair — a low , heavily padded stool — and stared
- 推动 后退 他的 椅子 — 一个 低的 , 重度 带衬垫 凳子 — 和 凝视
[ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [rɪ'tiːf] ,
unwinking at Retief ,
警 在 雷蒂夫 ,

Qorn向后推了推椅子——一个矮矮的、厚厚的软垫凳——然后一眨不眨地盯着Retief。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [greɪt] [raʊnd] [aɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [ber] .
moving his head to bring first one great round eye , then the other , to bear .
移动 他的 头 到 带来 第一的 一 伟大的 圆形的 眼睛 , 然后 这 其他 , 到 熊 .

他转动头部，先露出一只大大的圆眼睛，然后又露出另一只。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [bluː] [veɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['fleʃi] [biːk] .
There were small blue veins in the immense fleshy beak .
那里 是 小的 蓝色的 静脉 在 这 巨大 肉质的 喙 .

巨大的肉质喙上布满了细小的蓝色纹路。

[ðə; ði] ['bʊʃi] [her] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['heɪloʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['greɪɪʃ] , ['pɔːrəs] - [skɪnd]
The bushy hair , springing out in a giant halo around the grayish , porous - skinned
这 茂密的 头发 , 弹簧 出去 在 一个 巨大的 光环 大约 这 灰蒙蒙的 , 多孔 - 去皮
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

浓密的头发像巨大的光环一样围绕着灰白、皮肤多孔的脸庞，

[wʌz; wəz]['waɪəri] , [stɪf] , [mɔːs] - [griːn] , [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [ʃɑːr'truːz] [fʌz] [sə'raʊndɪŋ] [wʌt]
was wiry , stiff , moss - green , with tufts of chartreuse fuzz surrounding what
曾是 细长的 , 僵硬的 , 苔藓 - 绿色的 , 和 簇绒 的 黄绿色 模糊 周围 什么
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tɪm'pænɪk] ['membren] .
appeared to be tympanic membranes .
出现 到 是 鼓膜 膜 .

它质地坚硬，呈苔藓绿色，鼓膜周围长着一簇簇黄绿色绒毛。

[ðə; ði] [tɔːl] [hed] - [dres] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [sɪlk] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'skjuː] ,
The tall head - dress of scarlet silk and purple feathers was slightly askew ,
这 高的 头 - 裙子 的 猩红 丝绸 和 紫色的 羽毛 曾是 轻微地 歪斜 ,

那顶由猩红色丝绸和紫色羽毛制成的高耸头饰略微歪斜了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [pɪŋk] [pɜːrlz] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ə'bʌv] [wʌn] [aɪ] .
and a loop of pink pearls had slipped down above one eye .
和 一个 环形 的 粉色的 珍珠 有 滑倒了 向下 多于 一 眼睛 .

一串粉红色珍珠项链滑落到一只眼睛上方。

- ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .
Zubb finished his speech and fell silent , breathing hard .
- 完成的 他的 演讲 和 跌倒 沉默的 , 呼吸 难的 .

祖布结束了演讲，沉默不语，呼吸急促。

- [lʊkt] [rɪ'tiːf] ['oʊvər][ɪn]['saɪləns] , [ðen] [beltʃt] .
Qorn looked Retief over in silence , then belched .
- 看起来 雷蒂夫 超过 在 沉默 , 然后 打嗝 .

Qorn 沉默地打量了 Retief 一番，然后打了个嗝。

" [nɑːt][bæd] , " [rɪ'tiːf] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
" Not bad , " Retief said admiringly .
" 不是 坏的 , " 雷蒂夫 说 钦佩地 .

“不错，”雷蒂夫赞赏地说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ʌp][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [æm'bæsədər] ['stɜːrnˌwiːlər] .

"	**Maybe**	**we**	**could**	**get**	**up**	**a**	**match**	**between**	**you**	**and**	**Ambassador**	**Sternwheeler**	**.**
"	或许	我们	可以	得到	向上	一个	匹配	之间	你	和	大使	明轮船	.

“或许我们可以安排你和大使斯特恩惠勒进行一场比赛。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði]['vɑːljəm][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt]['tæmbər] . "

You've	**got**	**the**	**volume**	**on**	**him**	**,**	**but**	**he's**	**got**	**timbre**	**.**	**"**
你已经	得到	这	体积	在	他	,	但	他是	得到	音色	.	"

你的声音比他大，但他的音色很棒。

" [soʊ] , " - [huːtid] [ɪn][ə; eɪ]['rezənənt]['tenər] .

"	**So**	**,**	**"**	**Qorn**	**hooted**	**in**	**a**	**resonant**	**tenor**	**.**
"	所以	,	"	-	发出嘘声	在	一个	共振	男高音	.

“所以，”Qorn 用洪亮的男高音喊道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [eɪ] ?

"	**You**	**come**	**from**	**Guzzum**	**,**	**eh**	**?**
"	你	来	从	-	,	嗯	?

“你是古祖姆人，是吗？”

[ɔːr] - , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

Or	**Smorbrod**	**,**	**as**	**I**	**think**	**you**	**call**	**it**	**.**
或者	-	,	作为	我	思考	你	称呼	它	.

或者像你们说的，Smorbrod。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['æftər] ?

What	**is**	**it**	**you're**	**after**	**?**
什么	是	它	你是	后	?

你想要的是什么?

[mɔːr] [taɪm] ?

More	**time**	**?**
更多的	时间	?

更多时间?

[ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] ?

A	**compromise**	**?**
一个	妥协	?

妥协方案?

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ?

Negotiations	**?**
谈判	?

谈判?

[piːs] ?

Peace	**?**
和平	?

和平?

" [hiː; hi] [slæmd] [ə; eɪ]['boʊni][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**He**	**slammed**	**a**	**bony**	**hand**	**against**	**the**	**table**	**.**
"	他	猛烈抨击	一个	骨质	手	反对	这	桌子	.

他用一只骨瘦如柴的手猛地拍在桌子上。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][noʊ] !

"	**The**	**answer**	**is**	**no**	**!**
"	这	回答	是	不	!

答案是否定的!

" - ['twɪtə] .

"	**Zubb**	**twittered**	**.**
"	-	推特	.

Zubb发推文说。

- [kɑːkt] [æn; ən] [aɪ] , ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
Qorn cocked an eye , motioned to a servant .
- 上膛 一个 眼睛 , 示意 到 一个 仆人 .

Qorn 斜睨了一只眼睛，示意了一下仆人。

" [tʃeɪn] [ðæt] [wʌn] .
" Chain that one .
" 链 那 一 .

把那一个串联起来。

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd]['mægnən] .
" He indicated Magnan .
" 他 表明的 马格南 .

他指着马格南。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə] [rɪ'tiːf] .
His eyes went to Retief .
他的 眼睛 去 到 雷蒂夫 .

他的目光转向了雷蒂夫。

" [ðɪs] [wʌnz] [bɪgə(r)] ; [juːd] [best] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] , [tuː] . "
" This one's bigger ; you'd best chain him , too . "
" 这 一个人的 大 ; 你会 最好的 链 他 , 也 . "

“这个个头更大；你最好也把他拴起来。”

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] — " ['mægnən]['stɑːrtɪd] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" Why , your Excellency — " Magnan started , stepping forward .
" 为什么 , 你的 阁下 — " 马格南 开始 , 步进 向前 .

“阁下——”马格南说着，向前走了一步。

" [steɪ] [bæk] !
" Stay back !
" 停留 后退 !

“退后！”

" - [huːtid] .
" Qorn hooted .
" - 发出嘘声 .

Qorn 发出了一声欢呼。

" [stænd]['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] . "
" Stand over there where I can keep an eye on you . "
" 站立 超过 那里 在哪里 我 能 保持 一个 眼睛 在 你 . "

“站到那边去，这样我能看着你。”

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪm] [em'paʊəd] — "
" Your Excellency , I'm empowered — "
" 你的 阁下 , 我是 赋权 — "

“阁下，我已获得授权——”

" [nɑːt] [hɪr] , [jʊə(r)] [nɑːt] !
" Not here , you're not !
" 不是 这里 , 你是 不是 !

“不在这里，你不是！”

" - ['trʌmpətɪd] .
" Qorn trumpeted .
" - 吹响号角 .

Qorn高声宣布。

" [wɑːnt] [piːs] , [duː][juː; jʊ] ?
" Want peace , do you ?
" 想 和平 , 做 你 ?

你们想要和平吗?

[wel] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt] [pi:s] !
Well , I don't want peace !
出色地 , 我 不 想 和平 !

我并不想要和平!

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪt] [ʌv; əv] [pi:s] [ði:z] [læst] [tu:] ['sentʃəriz] !
I've had a surfeit of peace these last two centuries !
我已经 有 一个 过量 的 和平 这些 最后的 二 几个世纪 !

过去两个世纪我过得太安宁了!

[aɪ][wɑ:nt]['ækʃ(ə)n] !
I want action !
我 想 行动 !

我要行动!

[lu:t] ! [əd'ventʃər] ! ['glɔ:ri] !
Loot ! Adventure ! Glory !
抢劫 ! 冒险 ! 荣耀 !

战利品! 冒险! 荣耀!

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" He turned to look down the table .
" 他 转向 到 看 向下 这 桌子 .

他转过身，看向桌子下方。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɛloʊz] ?
" How about it , fellows ?
" 如何 关于 它 , 伙伴们 ?

"伙计们，你们觉得怎么样？"

[its] [wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] , [eɪ] ?
It's war to the knife , eh ?
它是 战争 到 这 刀 , 嗯 ?

这是殊死搏斗，是吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊməntəri]['saɪləns][frʌm; frəm][ɔ:l][saɪdz] .
" There was a momentary silence from all sides .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 从 全部 侧面 .

四周一片寂静。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [grʌntid] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] - [ɪn][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [blu:] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] - ['kʌlərd]
" I guess so , " grunted a giant Qornt in iridescent blue with flame - colored
" 我 猜测 所以 , " 哼哼 一个 巨大的 - 在 彩虹色 蓝色的 和 火焰 - 有色
[plu:mz] .
plumes .
羽流 .

"我想也是，"一个身披虹彩蓝色外衣、头顶火焰色羽毛的巨型科恩特咕哝道。

- [aɪz] [bʌldʒd] .
Qorn's eyes bulged .
- 眼睛 鼓胀 .

Qorn的眼睛瞪得老大。

[hi:; hi][hæf][roʊz] .
He half rose .
他 一半 玫瑰 .

他半起身。

" [wi:v] [bɪn] [ɔ:l]['oʊvər] [ðɪs] , " [hi:; hi] [bə'su:n] .
" We've been all over this , " he bassooned .
" 我们已经 到过 全部 超过 这 , " 他 巴松管 .

"我们已经研究过这个问题了，"他用低音管说道。

[hiː; hi] [klæmpt] ['boʊni]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['reɪpiər] .

He	clamped	bony	fingers	on	the	hilt	of	a	light	rapier	.
他	夹紧	骨质	手指	在	这	剑柄	的	一个	光	细剑	.

他用骨瘦如柴的手指紧紧握住一把轻型细剑的剑柄。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪd] [maɪ] [pɔɪnt] ！ "

"	I	thought	I'd	made	my	point	!	"
"	我	想法	ID	制成	我的	观点	！	"

“我以为我已经把我的观点表达清楚了！”

" [oʊ] , [ʃʊr] , - . "

"	Oh	,	sure	,	Qorn	.	"
"	哦	,	当然	,	-	.	"

“哦，当然，Qorn。”

" [juː; jʊ][bet] . "

"	You	bet	.	"
"	你	赌注	.	"

“当然。”

" [aɪm] [kən'vɪnst] .

"	I'm	convinced	.
"	我是	确信	.

我确信。

" - ['rʌmbld] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Qorn	rumbled	and	resumed	his	seat	.
"	-	隆隆声	和	恢复	他的	座位	.

Qorn 低吼一声，重新坐回座位上。

" [ɔːl][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðæts] [ˌjuː 'es] . "

"	All	for	one	and	one	for	all	,	that's	us	.	"
"	全部	为了	一	和	一	为了	全部	,	那就是	我们	.	"

“人人为我，我为人人，这就是我们。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] , [eɪ] , - ?

"	And	you're	the	one	,	eh	,	Qorn	?
"	和	你是	这	一	,	嗯	,	-	?

“原来是你啊，Qorn？”

" [rɪ'tiːf] ['kɑːmɛntəd] .

"	Retief	commented	.
"	雷蒂夫	评论	.

雷蒂夫评论道。

['mægnən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Magnan	cleared	his	throat	.
马格南	已清除	他的	喉	.

马格南清了清嗓子。

" [aɪ] [sens] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm]

"	I	sense	that	some	of	you	gentlemen	are	not	convinced	of	the	wisdom
"	我	感觉	那	一些	的	你	先生们	是	不是	确信	的	这	智慧

[ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] ,

of	this	move	,
的	这	移动	,

“我感觉你们当中有些人并不认同这一举措的明智性。”

" [hiː; hi] [paɪpt] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [sɪlks] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [biːks] , ['feðər] -
" he piped , looking along the table at the silks , jewels , beaks , feather -
" 他 管道 , 寻找 沿着 这 桌子 在 这 帛 , 珠宝 , 喙 , 羽毛 -
[dekt] [krests] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] .
decked crests and staring eyes .
甲板 冠状物 和 凝视 眼睛 .

“他一边说着，一边环顾桌上的丝绸、珠宝、鸟喙、羽毛装饰的冠羽和炯炯有神的眼睛。”

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

" - [huːtid] .
" Qorn hooted .
" - 发出嘘声 .

Qorn 发出了一声欢呼。

" [noʊ][juːz][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['lɔɪəl] [lef'tenənts] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" No use your talking to my loyal lieutenants anyway , " he added .
" 不 使用 你的 说 到 我的 忠诚 中尉 反正 , " 他 额外 .

“反正你跟我的忠诚副手们说话也没用，”他补充道。

" [ðeɪ] [duː] [wət'evər] [aɪ] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . "
" They do whatever I convince them they ought to do . "
" 他们 做 任何 我 说服 他们 他们 应该 到 做 . "

“只要我说服他们，他们就会去做。”

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɑːn] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] — "
" But I'm sure that on more mature consideration — "
" 但 我是 当然 那 在 更多的 成熟 考虑 — "

“但我确信，经过更成熟的思考——”

" [aɪ][kæn; kən] [lɪk] ['eni] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" I can lick any Qornt in the house .
" 我 能 舔 任何 - 在 这 房子 .

“我可以舔遍屋子里所有的Qornt。”

" - [sed] .
" Qorn said .
" - 说 .

Qorn说道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] - .
" That's why I'm Qorn .
" 那就是 为什么 我是 - .

这就是我成为Qorn的原因。

" [hiː; hi] [beltʃt] [ə'gen] .
" He belched again .
" 他 打嗝 再次 .

他又打了个嗝。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [ʌp] ['stægərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪn] ,
A servant came up staggering under a weight of chain ,
一个 仆人 来了 向上 令人震惊 在下面 一个 重量 的 链 ,

一个仆人踉跄着走了过来，身上背负着沉重的锁链。

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [æt; ət] - [fiːt] .
dropped it with a crash at Magnan's feet .
掉落 它 和 一个 碰撞 在 - 脚 .

它重重地掉在了马格南的脚边。

- [eɪmd] [ðə; ði]['gʌnz] [waɪl] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ræpt] [θriː] ['luːps] [ə'raʊnd] - [rɪsts] ,
Zubb aimed the guns while the servant wrapped three loops around Magnan's wrists ,
- 旨在 这 枪支 尽管 这 仆人 包装 三 循环 大约 - 手腕 ,

祖布举枪瞄准，仆人则在马格南的手腕上缠了三圈绳子。

[snæpt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn] [pleɪs] .
snapped a lock in place .
啪啪 一个 锁 在 地方 .

把锁扣到位了。

" [juː; jʊ][nekst] !
" You next !
" 你 下一个 !

下一个就是你!

" [ðə; ði]['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [riːtiːfs] [tʃest] .
" The guns pointed at Retief's chest .
" 这 枪支 尖 在 雷蒂夫的 胸部 .

“枪口对准了雷蒂夫的胸口。”

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He held out his arms .
他 握住 出去 他的 武器 .

他张开双臂。

[fɔːr] ['luːps] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] - [greɪ] [tʃeɪn] [ɪn][hæf] - [ɪntʃ] [lɪŋks] [drɑːpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
Four loops of silvery - gray chain in half - inch links dropped around them .
四 循环 的 银色 - 灰色的 链 在 一半 - 英寸 链接 掉落 大约 他们 .

四圈银灰色链条，链节直径半英寸，垂挂在他们周围。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [sɪntʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [taɪt] , [skwiːzd] [ə; eɪ] [lɑːk] [θruː] [ðə; ði]['ɛndz] [ænd; ənd]
The servant cinched them up tight , squeezed a lock through the ends and
[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
closed it .
关闭 它 .

仆人将它们紧紧束紧，用锁扣穿过两端，然后关上了。

" [naʊ] , " - [sed] , [lɔlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [glæs] [ɪn][hænd] .
" Now , " Qorn said , lolling back in his chair , glass in hand .
" 现在 , " - 说 , 懒散 后退 在 他的 椅子 , 玻璃 在 手 .

“好了，”科恩说着，懒洋洋地靠在椅子上，手里拿着酒杯。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][spɔːrt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [hɪr] , [lædz] .
" There's a bit of sport to be had here , lads .
" 有 一个 少量 的 运动 到 是 有 这里 , 小伙子们 .

“伙计们，这里有点运动可玩。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
What shall we do with them ? "
什么 将 我们 做 和 他们 ? "

我们该如何处置他们?

" [let] [ðem; ðəm][goʊ] , " [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [fleɪm] - [sed] ['glʌmli] .
" Let them go , " the blue and flame Qornt said glumly .
" 让 他们 去 , " 这 蓝色的 和 火焰 - 说 闷闷不乐地 .

“放他们走吧，”蓝焰色的科恩特沮丧地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] , " - [huːtid] .
" You can do better than that , " Qorn hooted .
" 你 能 做 更好的 比 那 , " - 发出嘘声 .

“你可以做得更好，”Qorn 大声说道。

" [naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] : [wi:; wi] [kɑ:rv] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [lɑ:p][ɔ:f][ðə; ði]
" Now here's a suggestion : we carve them up a little — lop off the
" 现在 这里是 一个 建议 : 我们 雕刻 他们 向上 一个 小的 — 垂落 离开 这
[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [pɪ'ni:] ,
external labiae and pinnae ,
外部的 阴唇 和 耳廓 ,

"现在我有个建议：我们稍微修剪一下——切掉外阴唇和耳廓，

[seɪ] — [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [bæk] . "
say — and ship them back . "
说 一 和 船 他们 后退 . "

就说——然后把它们寄回去。

" [gʊd] [lɔ:rd] !
" Good lord !
" 好的 主 !

我的天哪！

[rɪ'ti:f] , ['hi:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es][hoʊm][m'ju:tɪleɪtɪd] !
Retief , he's talking about cutting off our ears and sending us home mutilated !
雷蒂夫 , 他是 说 关于 切割 离开 我们的 耳朵 和 发送 我们 家 残缺 !

雷蒂夫，他竟然说要割掉我们的耳朵，把我们残缺不全地送回家！

[wʌt] [ə; eɪ][bɑ:r'bærɪk][prə'poʊz(ə)l] ! "
What a barbaric proposal ! "
什么 一个 野蛮 提议 ! "

多么野蛮的提议！

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['dɪpləmæt][gɑ:t][ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] , " [rɪ'ti:f]
" It wouldn't be the first time a Terrestrial diplomat got a trimming , " Retief
" 它 不会 是 这 第一的 时间 一个 陆生 外交官 得到 一个 修剪 , " 雷蒂夫
['kɑ:mɛntəd] .
commented .
评论 .

"这并非陆地外交官第一次被修剪头发，"雷蒂夫评论道。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teri] [tu:; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ]
" It should have the effect of stimulating the Terries to put up a
" 它 应该 有 这 影响 的 刺激性的 这 毛巾 到 放 向上 一个
['ri:z(ə)nəb(ə)l][skræp] ,
reasonable scrap ,
合理的 废料 ,

"这应该会激励特里尔队打出一场像样的比赛。"

" - [sed] [dʒu'dɪʃəsli] .
" Qorn said judiciously .
" - 说 谨慎地 .

Qorn谨慎地说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . "
" I have a feeling that they're thinking of giving up without a struggle . "
" 我 有 一个 感觉 那 它们是 思维 的 给予 向上 没有 一个 斗争 . "

"我感觉他们想不战而降。"

" [oʊ] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] [blu:] - [ænd; ənd] - [fleɪm] - [sed] .
" Oh , I doubt that , " the blue - and - flame Qornt said .
" 哦 , 我 怀疑 那 , " 这 蓝色的 - 和 - 火焰 - 说 .

"哦，我对此表示怀疑，"蓝焰色的科恩特说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
" Why should they ?
" 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

" - [roʊld] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [rɪ'ti:f] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət]['mægnən] .
" Qorn rolled an eye at Retief and another at Magnan .
" - 滚动 一个 眼睛 在 雷蒂夫 和 其他 在 马格南 .

Qorn 对 Retief 翻了个白眼，又对 Magnan 翻了个白眼。

" [teɪk] [ði:z] [tu:] , " [hi:; hi] [hu:tid] .
" Take these two , " he hooted .
" 拿 这些 二 , " 他 发出嘘声 .

"带走这两个，"他大声说道。

" [aɪl] ['weɪdʒər] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] [sə'rendər] ! "
" I'll wager they came here to negotiate a surrender ! "
" 患病的 赌注 他们 来了 这里 到 谈判 一个 投降 ! "

我敢打赌，他们是来谈判投降的!

" [wel] , " ['mægnən]['stɑ:rtɪd] .
" Well , " Magnan started .
" 出色地 , " 马格南 开始 .

"嗯，"马格南开口道。

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['mægnən] , " [rɪ'ti:f] [sed] .
" Hold it , Mr . Magnan , " Retief said .
" 抓住 它 , 先生 . 马格南 , " 雷蒂夫 说 .

"等等，马格南先生，"雷蒂夫说道。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] . "
" I'll tell him . "
" 患病的 告诉 他 . "

"我会告诉他。"

" [wɒts] [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] ?
" What's your proposal ?
" 是什么 你的 提议 ?

你的提议是什么?

" - ['hwisld] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʌlp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑ:blət] .
" Qorn whistled , taking a gulp from his goblet .
" - 吹口哨 , 采取 一个 咕噜 从 他的 高脚杯 .

"科恩吹了声口哨，从酒杯里喝了一大口。

" [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [splɪt] ?
" A fifty - fifty split ?
" 一个 五十 - 五十 分裂 ?

"五五分成? "

['mɑ:nɪteri] [ˌrepə'reɪʃnz] ?
Monetary reparations ?
货币 赔偿 ?

金钱赔偿?

['ɔ:ltərnət] ['terətɔ:ri] ?
Alternate territory ?
备用 领土 ?

备选方案?

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [its] ['ju:sləs] .
I can assure you , it's useless .
我 能 保证 你 , 它是 无用 .

我可以向你保证，这毫无用处。

[wi:; wi] - [laɪk][tu:; tə] [faɪt] . "
We Qornt like to fight . "
我们 - 喜欢 到 斗争 . "

我们Qornt喜欢打架。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juːv] [ˈgɑːtn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , " [rɪˈtiːf] [sed] [ˈblændli] .
" **I'm** **afraid** **you've** **gotten** **the** **wrong** **impression** **,** **your** **Excellency** **,** " **Retief** **said** **blandly** **.**
" 我是 害怕的 你已经 获得 这 错误的 印象 , 你的 阁下 , " 雷蒂夫 说 平淡地 .

“恐怕您误会了，阁下，”雷蒂夫淡淡地说。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [nɪˈgoʊʃieɪt] .
" **We** **didn't** **come** **to** **negotiate** **.**
" 我们 没有 来 到 谈判 .

“我们不是来谈判的。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [æn; ən] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] . "
We **came** **to** **deliver** **an** **Ultimatum** **.** **"**
我们 来了 到 递送 一个 最后通牒 . "

我们来这里是为了下达最后通牒。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" - [ˈtrʌmpətɪd] .
" **Qorn** **trumpeted** **.**
" - 吹响号角 .

Qorn高声宣布。

[bɪˈhaɪnd] [rɪˈtiːf] , [ˈmægnən] [ˈsplʌtərd] .
Behind **Retief** **,** **Magnan** **spluttered** **.**
在后面 雷蒂夫 , 马格南 喷溅 .

雷蒂夫身后，马格南结结巴巴地说。

" [wiː; wi] [plæn] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [ˈplænɪt] [fɔːr; fər] [ˈtɑːrgɪt] [ˈpræktɪs] , " [rɪˈtiːf] [sed] .
" **We** **plan** **to** **use** **this** **planet** **for** **target** **practice** **,** " **Retief** **said** **.**
" 我们 计划 到 使用 这 行星 为了 目标 实践 , " 雷蒂夫 说 .

“我们计划将这颗星球用作射击练习的目标，”雷蒂夫说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最强大的Qorn(Mightiest Qorn)
第2/2页

"	[ə; eɪ]	[nuː]	[taɪp]	[hel]	[bɑːm]	[wiːv]	[wɜːrkt]	[aʊt]	.
"	A	new	type	hell	bomb	we've	worked	out	.
"	一个	新的	类型	地狱	炸弹	我们已经	工作	出去	.

“我们研制出了一种新型地狱炸弹。”

[hæv; həv]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	['piːp(ə)l]	[ɔːf]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['sev(ə)nti]	-	[tuː]	['aʊərz]	,	[ɔːr]	['sʌfər]	[ðə; ðɪ]
Have	all	your	people	off	of	it	in	seventy	-	two	hours	,	or	suffer	the
有	全部	你的	人们	离开	的	它	在	七十	-	二	小时	, 或者		遭受	这

['kɑːnsɪkwensɪz]	.
consequences	.
结果	.

72小时内让所有人停止服用，否则后果自负。

"	[ˌaɪ 'viː]
"	IV
"	第四

“Ⅳ

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ðɪ]	[gɔːl]	,	"	-	['stɔrmd]	,	"	[tuː; tə]	[stænd]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['sentər]	[ʌv; əv]	-
"	You	have	the	gall	,	"	Qorn	stormed	,	"	to	stand	here	in	the	center	of	Qornt
"	你	有	这	瘿	,	"	-	暴风雨	,	"	到	站立	这里	在	这	中心	的	-

[hɔːl]	—	[ˌʌnɪn'vaɪtɪd]	,
Hall	—	uninvited	,
大厅	—	不速之客	,

“你竟敢，”科恩怒道，“未经邀请就站在科恩大厅的中央！”

[æt; ət]	[ðæt]	—	[ænd; ənd]	[ɪn]	[tʃeɪnz]	—	"
at	that	—	and	in	chains	—	"
在	那	—	和	在	链条	—	"

就这样——而且还戴着镣铐——”

"	[oʊ]	,	[ðiːz]	,	"	[rɪ'tiːf]	[sed]	.
"	Oh	,	these	,	"	Retief	said	.
"	哦	,	这些	,	"	雷蒂夫	说	.

“哦，这些，”雷蒂夫说。

[hiː; hi]	[tɛnst]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	.
He	tensed	his	arms	.
他	紧张的	他的	武器	.

他绷紧了双臂。

[ðə; ðɪ]	[sɔːft]	[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]	[lɪŋks]	[stretʃt]	[ænd; ənd]	[broʊk]	.
The	soft	aluminum	links	stretched	and	broke	.
这	柔软的	铝	链接	拉伸	和	打破	.

柔软的铝制连接件拉伸后断裂。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[ðə; ðɪ]	[laɪt]	['met(ə)l]	[friː]	.
He	shook	the	light	metal	free	.
他	摇晃	这	光	金属	自由的	.

他抖落了轻金属。

" [wiː; wi]['dɪpləmæts] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['kʌlərf(ə)l]['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt]
" We diplomats like to go along with colorful local customs , but I wouldn't
" 我们 外交官 喜欢 到 去 沿着 和 丰富多彩的 当地的 海关 , 但 我 不会
[wɑːnt] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] .
want to mislead you .
想 到 误导 你 .

"我们外交官喜欢融入当地丰富多彩的风俗习惯，但我不想误导你们。"

[naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [aɪ] —
Now , as to the evacuation of Roolit I —
现在 , 作为 到 这 疏散 的 - 我 —

现在，关于鲁利特一号的疏散——

" - [skriːtʃ] , [weɪvd] [ðə; ði] ['gʌnz] .
" Zubb screeched , waved the guns .
" - 尖叫 , 挥手 这 枪支 .

祖布尖叫着，挥舞着枪。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['dʒæbərɪŋ] .
The Qornt were jabbering .
这 - 是 喋喋不休 .

科恩特人叽叽喳喳地说个不停。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bruːts] , " - [ʃrɪld] .
" I told you they were brutes , " Zubb shrilled .
" 我 讲述 你 他们 是 野蛮人 , " - 尖锐的 .

"我早就告诉过你他们是畜生！"祖布尖声说道。

- [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Qorn slammed his fist down on the table .
- 猛烈抨击 他的 拳头 向下 在 这 桌子 .

Qorn一拳砸在桌子上。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" I don't care what they are !
" 我 不 关心 什么 他们 是 !

"我不在乎它们是什么！"

" [hiː; hi] [hɔːŋkt] .
" he honked .
" 他 鸣笛 .

他按响了喇叭。

" [ɪ'vækjueɪt] , [hel] !
" Evacuate , hell !
" 撤离 , 地狱 !

"撤离，地狱！"

[aɪ] [kæn; kən] [fiːld] ['eɪti] - [faɪv] ['kɑːmbæt] - ['redi] [ʃɪps] ! "
I can field eighty - five combat - ready ships ! "
我 能 场地 八十 - 五 战斗 - 准备好 船舶 ! "

我可以派出八十五艘随时可以作战的舰船！

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [en'gloʊb] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [piːs]
" And we can englobe every one of them with a thousand Peace
" 和 我们 能 环球 每一个 一 的 他们 和 一个 千 和平
[in'fɔːsə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['megətʌn] / ['sekənd] ['faɪərpaʊər] [iːtʃ] . "
Enforcers with a hundred megatons / second firepower each . "
执法者 和 一个 百 百万吨级 / 第二 火力 每个 . "

"我们可以用一千名火力每秒能发射一百兆吨炮弹的和平执法者将他们全部包围起来。"

" [rɪ'tiːf] .
" **Retief** .
" 雷蒂夫 .

“雷蒂夫。

" ['mægnən] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .
" **Magnan** **tugged** **at** **his** **sleeve** .
" 马格南 拉扯 在 他的 袖子 .

马格南拉了拉袖子。

" [dəunt][fər'get][ðer; ðər]['suːpərˌdraɪv] . "
" **Don't** **forget** **their** **superdrive** . "
" 不 忘记 他们的 超级驱动 . "

“别忘了他们的超级驱动器。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" **That's** **all** **right** .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][wʌn] . "
They **don't** **have** **one** . "
他们 不 有 一 . "

他们没有。

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** "
" 但 — "

“但-”

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] !
" **We'll** **take** **you** **on** !
" 出色地 拿 你 在 !

“我们接受你的挑战！”

" - [frentʃ] - [hɔːrnd] .
" **Qorn** **French** **-** **horned** .
" - 法语 - 有角的 .

“Qorn 法国号。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] - !
" **We're** **the** **Qorn** !
" 是 这 - !

“我们是Qorn！”

[wiː; wi] ['glɔːri][ɪn]['bæt(ə)l] !
We **glory** **in** **battle** !
我们 荣耀 在 战斗 !

我们以战斗为荣!

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [feɪm] [ɔːr][goʊ] [daʊn] [ɪn] — "
We **live** **in** **fame** **or** **go** **down** **in** **—** "
我们 居住 在 名声 或者 去 向下 在 — "

我们要么名利双收，要么黯然失色——”

" ['hɔːgwɑːʃ] , " [ðə; ði] [fleɪm] - [ænd; ənd] - [bluː] - [kʌt][ɪn] .
" **Hogwash** **,** " **the** **flame** **-** **and** **-** **blue** **Qorn** **cut** **in** **.**
" 胡说八道 , " 这 火焰 - 和 - 蓝色的 - 切 在 .

“胡说八道！”火焰蓝光的Qorn乐队插话道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - ,
" **If** **it** **wasn't** **for** **you** **,** **Qorn** **,**
" 如果 它 不是 为了 你 , - ,

“如果不是因为你，Qorn，

[wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt][əˈraʊnd][ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd][bræg][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ]

we	could	sit	around	and	feast	and	brag	and	enjoy	life	without	having
我们	可以	坐	大约	和	盛宴	和	吹牛	和	享受	生活	没有	拥有

[tuː; tə] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] . "

to	prove	anything	.	"
到	证明	任何事物	.	"

我们可以围坐在一起，吃喝玩乐，吹嘘炫耀，享受生活，而无需证明任何事情。

" - , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪər] - [brænd] [hɪr] , " [rɪˈtiːf] [sed] .

"	Qorn	,	you	seem	to	be	the	fire	-	brand	here	,	"	Retief	said	.
"	-	,	你	似乎	到	是	这	火	-	品牌	这里	,	"	雷蒂夫	说	.

“科恩，你似乎是这里最激进的人，”雷蒂夫说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] — "

"	I	think	the	rest	of	the	boys	would	listen	to	reason	—	"
"	我	思考	这	休息	的	这	男孩们	会	听	到	原因	—	"

“我想其他男孩都会听劝的——”

" ['oʊvər][maɪ] [ded] ['bɑːdi] ! "

"	Over	my	dead	body	!	"
"	超过	我的	死的	身体	!	"

“除非我死了！”

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪg'zæktli] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	My	idea	exactly	,	"	Retief	said	.
"	我的	主意	确切地	,	"	雷蒂夫	说	.

“我的想法跟你完全一样，”雷蒂夫说。

" [juː; jʊ][kleɪm][juː; jʊ][kæn; kən] [lɪk] ['eni][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	You	claim	you	can	lick	any	man	in	the	house	.
"	你	宣称	你	能	舔	任何	男人	在	这	房子	.

“你声称你能打败屋里的任何一个男人。”

[ˌʌn'waɪnd] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['rɪbənz] [ænd; ənd][step] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Unwind	yourself	from	your	ribbons	and	step	out	here	on	the	floor	,
放松	你自己	从	你的	丝带	和	步	出去	这里	在	这	地面	,

解开身上的丝带，走到地板上来。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['bækɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	we'll	see	how	good	you	are	at	backing	up	your	conversation	.
和	出色地	看	如何	好的	你	是	在	后盾	向上	你的	对话	.

我们来看看你能否很好地支撑你的论点。

" ['mægnən] ['hɔvəd] [æt; ət] [riːtiːfs] [saɪd] .

"	Magnan	hovered	at	Retief's	side	.
"	马格南	悬停	在	雷蒂夫的	边	.

“马格南在雷蒂夫身边徘徊。

" [twelv] [fiːt] [tɔːl] , " [hiː; hi] [moʊn] .

"	Twelve	feet	tall	,	"	he	moaned	.
"	十二	脚	高的	,	"	他	呻吟	.

“十二英尺高，”他呻吟道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hændz] ?

"	And	did	you	notice	the	size	of	those	hands	?
"	和	做过	你	注意	这	尺寸	的	那些	双手	?

“你注意到那些手有多大了吗？”

" [rɪ'tiːf] [wɑːtʃt] [æz; əz] - [eɪdz] [helpt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l] ['træpɪŋz] .

"	Retief	watched	as	Qorn's	aides	helped	him	out	of	his	formal	trappings	.
"	雷蒂夫	观看	作为	-	助手	帮助	他	出去	的	他的	正式的	服饰	.

雷蒂夫看着科恩的助手们帮他脱下正式的礼服。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['mægnən] .
" I wouldn't worry too much , Mr . Magnan .
" 我 不会 担心 也 很多 , 先生 . 马格南 .

“马格南先生，您不必过于担心。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] - [dʒiː] [wɜːrld] .
This is a light - Gee world .
这 是 一个 光 - 吉 世界 .

这是一个充满光明的世界。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [oʊld] - [wʊd] [weɪ] [ʌp][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - ['fɪfti] ['stændərd] [paʊndz] [hɪr]
I doubt if old Qorn would weigh up at more than two - fifty standard pounds here
我 怀疑 如果 老的 - 会 称重 向上 在 更多的 比 二 - 五十 标准 磅 这里
. "
: "
. "

我怀疑老Qorn在这里的重量不会超过250标准磅。

" [bʌt; bət] [ðæt] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [riːtʃ] — "
" But that phenomenal reach — "
" 但 那 非凡的 抵达 — "

但这种惊人的影响力——”

" [aɪl] [pek] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət] [niː] ['lev(ə)l] .
" I'll peck away at him at knee level .
" 患病的 啄 离开 在 他 在 膝盖 等级 .

“我会从膝盖的高度开始啄他。”

[wen] [hiː; hi] [bendz] ['oʊvər] [tuː; tə] [swɑːt][ˌem 'iː] , [aɪl] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
When he bends over to swat me , I'll get a crack at him .
什么时候 他 弯曲 超过 到 扑打 我 , 患病的 得到 一个 裂缝 在 他 .

当他弯腰打我的时候，我就要还手了。

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪrd] [flɔːr] , - [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] .
" Across the cleared floor , Qorn shook off his helpers with a snort .
" 穿过 这 已清除 地面 , - 摇晃 离开 他的 助手 和 一个 哼哼 .

“Qorn 在空荡荡的地板上哼了一声，甩开了他的帮手们。

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

[let] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['ʌpstɑːrt] !
Let me at the upstart !
让 我 在 这 暴发户 !

让我来教训一下这个暴发户！

" [rɪ'tiːf] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] ['bækwərd] - ['dʒɔɪntɪd][ɑːrmz] .
" Retief moved out to meet him , watching the upraised backward - jointed arms .
" 雷蒂夫 已搬 出去 到 见面 他 , 观看 这 抬起 落后 - 关节 武器 .

“雷蒂夫走上前去迎接他，看着他高高举起的、向后弯曲的双臂。

- [stɔːkt] ['fɔːrwərd] , [lɔːŋ] [liːn] [legz] [bent] , [lɔːŋ] ['hɔːrni] [fiːt] ['klækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt]
Qorn stalked forward , long lean legs bent , long horny feet clacking against the polished
- 跟踪 向前 , 长的 倾斜 腿 弯曲 , 长的 好色 脚 咔嗒声 反对 这 抛光
[flɔːr] .
floor .
地面 .

Qorn 迈着大步向前走去，修长的双腿弯曲着，长长的、长满角质的脚掌敲击着光滑的地板。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪliənz] — [bəuθ]['sɜ:rvɪtərz][ænd; ənd] [bɪ'dʒu:əld] - — [fɔ:rmd] [ə; eɪ][waɪd]['sɜ:rk(ə)l] ,

The	other	aliens	—	both	servitors	and	bejeweled	Qornt	—	formed	a	wide	circle	,
这	其他	外星人	—	两个都	仆人	和	镶满珠宝的	-	—	形成	一个	宽的	圆圈	,

[ɔ:l] [aɪz] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'bætnts] .

all	eyes	unwaveringly	on	the	combatants	.
全部	眼睛	毫不动摇	在	这	战斗人员	.

其他外星人——包括仆从和镶满珠宝的科恩特人——围成一个大圈，所有人的目光都坚定地注视着战斗双方。

- [strʌk] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kʌt][æt; ət] [rɪ'ti:f] ,

Qorn	struck	suddenly	,	a	long	arm	flashing	down	in	a	vicious	cut	at	Retief	,
-	击	突然	,	一个	长的	手臂	闪烁	向下	在	一个	恶毒	切	在	雷蒂夫	,

Qorn突然出手，长臂猛地向下挥来，狠狠地砍向Retief。

[hu:] [li:nd] [ə'saɪd] , [kɔ:t] [wʌn] [li:n] [ʃæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ni:] .

who	leaned	aside	,	caught	one	lean	shank	below	the	knee	.
WHO	倾斜	旁边	,	捕捉	一	倾斜	小腿	以下	这	膝盖	.

他侧身躲过，结果被一记细腿击中膝盖以下。

- [bent][tu:; tə] [hɔ:l] [rɪ'ti:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][leg] — [ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]

Qorn	bent	to	haul	Retief	from	his	leg	—	and	staggered	back	as	a
-	弯曲	到	运输	雷蒂夫	从	他的	腿	—	和	交错	后退	作为	一个

['heɪˌmeɪkər] [tʊk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bi:k] .

haymaker	took	him	just	below	the	beak	.
重拳手	采取	他	只是	以下	这	喙	.

Qorn 弯下腰想把 Retief 从腿上拽下来——结果一记重拳击中了他的喙下方，踉跄后退。

[ə; eɪ] [skri:tʃ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [rɪ'ti:f] [li:pt] [klɪr] .

A	screech	went	up	from	the	crowd	as	Retief	leaped	clear	.
一个	尖叫	去	向上	从	这	人群	作为	雷蒂夫	跳跃	清除	.

雷蒂夫纵身跃出，人群中爆发出一阵尖叫。

- [hist] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] .

Qorn	hissed	and	charged	.
-	嘶嘶作响	和	带电	.

Qorn发出嘶嘶声并发起冲锋。

[rɪ'ti:f] [wɜ:rl] [ə'saɪd] , [ðen] [strʌk] [ðə; ði]['eɪliənz] [ɔ:f] - [leg][ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] .

Retief	whirled	aside	,	then	struck	the	alien's	off	-	leg	in	a	flying	tackle	.
雷蒂夫	旋转	旁边	,	然后	击	这	外星人的	离开	-	腿	在	一个	飞行	处理	.

雷蒂夫猛地闪到一边，然后飞身扑倒外星人，击中了他的非惯用腿。

- [li:nd] , [ɑ:rmz] ['wɪndmɪlɪŋ] , [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

Qorn	leaned	,	arms	windmilling	,	crashed	to	the	floor	.
-	倾斜	,	武器	风车	,	崩溃了	到	这	地面	.

Qorn 身体前倾，双臂挥舞着，重重地摔倒在地。

[rɪ'ti:f] [wɜ:rl] , [daɪvd][fɔ:r; fər][ðə; ði][left][ɑ:rm] , [wɪpt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nærəʊ] [bæk] ,

Retief	whirled	,	dived	for	the	left	arm	,	whipped	it	behind	the	narrow	back	,
雷蒂夫	旋转	,	潜水	为了	这	左边	手臂	,	鞭打	它	在后面	这	狭窄的	后退	,

雷蒂夫猛地转身，扑向左臂，将其甩到身后。

[si:zd] - [nek] [ɪn][ə; eɪ]['stræŋglhoʊld][ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['bækwərd] .

seized	Qorn's	neck	in	a	stranglehold	and	threw	his	weight	backward	.
查获	-	脖子	在	一个	扼喉	和	扔	他的	重量	落后	.

他用锁喉的方式掐住 Qorn 的脖子，然后向后仰去。

- [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][legz] [skwɔtid] [aʊt][æt; ət][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['æŋg(ə)l] .

Qorn	fell	on	his	back	,	his	legs	squatted	out	at	an	awkward	angle	.
-	跌倒	在	他的	后退	,	他的	腿	蹲着	出去	在	一个	尴尬的	角度	.

Qorn仰面摔倒在地，双腿以一种别扭的角度蹲着。

[hiː; hi] [skwɔːkt] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [riːtʃɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [rɪˈtiːf]

He	**squawked**	**and**	**beat**	**his**	**free**	**arm**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**reaching**	**in**	**vain**	**for**	**Retief**
他	尖叫	和	打	他的	自由的	手臂	在	这	地面	,	到达	在	徒劳	为了	雷蒂夫

.

:

.

他尖叫着，用空着的那只手拍打着地板，徒劳地伸手去抓雷蒂夫。

\- [stept] [ˈfɔːrwərd] , [ˈpistlz] [ˈredi] .

Zubb	**stepped**	**forward**	**,**	**pistols**	**ready**	**.**
-	步	向前	,	手枪	准备好	.

祖布上前一步，手枪已上膛。

[ˈmægnən] [stept] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Magnan	**stepped**	**before**	**him**	**.**
马格南	步	前	他	.

马格南走到他面前。

" [niːd] [aɪ][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈaɪsɪli] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌdɪpləˈmætɪk]

"	**Need**	**I**	**remind**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**icily**	**,**	**"**	**that**	**this**	**is**	**an**	**official**	**diplomatic**
"	需要	我	提醒	你	,	先生	,	"	他	说	冰冷地	,	"	那	这	是	一个	官方的	外交

[ˈfʌŋkʃ(ə)n] ?

function	**?**
功能	?

“先生，需要我提醒您吗？”他冷冷地说，“这是一项正式的外交活动？”

[aɪ][kæn; kən] [brʊk] [noʊ] [ˌɪntərˈfɪrəns] [frʌm; frəm] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈpɑːrtiz] .

I	**can**	**brook**	**no**	**interference**	**from**	**disinterested**	**parties**	**.**
我	能	溪	不	干涉	从	无私的	各方	.

我绝不容忍任何无关人士的干涉。

" - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

"	**Zubb**	**hesitated**	**.**
"	-	犹豫了一下	.

祖布犹豫了一下。

[ˈmægnən] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

Magnan	**held**	**out**	**a**	**hand**	**.**
马格南	握住	出去	一个	手	.

马格南伸出了手。

" [aɪ] [mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hænd][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈwɛpənz] , - . "

"	**I**	**must**	**ask**	**you**	**to**	**hand**	**me**	**your**	**weapons**	**,**	**Zubb**	**.**	**"**
"	我	必须	问	你	到	手	我	你的	武器	,	-	.	"

“祖布，我必须请你把武器交出来。”

" [lʊk] [hɪr] , " - [bɪˈgæn] .

"	**Look**	**here**	**,**	**"**	**Zubb**	**began**	**.**
"	看	这里	,	"	-	开始	.

“看这里，”祖布开口说道。

" [aɪ] [meɪ] [luːz] [maɪ] [ˈtempər] , " [ˈmægnən][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .

"	**I**	**may**	**lose**	**my**	**temper**	**,**	**"**	**Magnan**	**hinted**	**.**
"	我	可能	失去	我的	脾气	,	"	马格南	暗示	.

“我可能会发脾气，”马格南暗示道。

\- [ˈloʊɝd] [ðə; ði][ˈgʌnz] , [pæst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmægnən] .

Zubb	**lowered**	**the**	**guns**	**,**	**passed**	**them**	**to**	**Magnan**	**.**
-	降低	这	枪支	,	通过了	他们	到	马格南	.

祖布放下枪，把它们递给了马格南。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər][smaɪl] , [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

He	thrust	them	into	his	belt	with	a	sour	smile	,	turned	back	to	watch
他	推力	他们	进入	他的	腰带	和	一个	酸的	微笑	,	转向	后退	到	手表

[ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntər] .

the	encounter	.
这	遇到	.

他苦笑着把它们塞进腰带里，转身去看这场遭遇。

[rɪ'tiːf] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv]['vaɪələt][sɪlk] [ə'raʊnd] - [left] [rɪst] ,

Retief	had	thrown	a	turn	of	violet	silk	around	Qorn's	left	wrist	,
雷蒂夫	有	抛掷	一个	转动	的	紫色	丝绸	大约	-	左边	手腕	,

雷蒂夫将一圈紫色的丝绸披在了科恩的左手腕上，

[baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['eɪlɪənz] [nek] .

bound	it	to	the	alien's	neck	.
边界	它	到	这	外星人的	脖子	.

把它绑在外星人的脖子上。

[ə'nʌðər] [wɪsp] [ʌv; əv] [stʌf] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] - ['ʃoʊldər] .

Another	wisp	of	stuff	floated	from	Qorn's	shoulder	.
其他	烟雾	的	东西	漂浮	从	-	肩膀	.

又有一缕东西从科恩的肩膀上飘了下来。

[rɪ'tiːf] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] - [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [sprɔːl] , [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][wʌn] ['autflʌŋ] [leg]

Retief	,	still	holding	Qorn	in	an	awkward	sprawl	,	wrapped	it	around	one	outflung	leg
雷蒂夫	,	仍然	保持	-	在	一个	尴尬的	蔓延	,	包装	它	大约	一	向外伸展	腿

,

,

,

雷蒂夫仍然笨拙地抱着科恩，把他的手臂缠绕在自己伸出的一条腿上。

[trʌst] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [θaɪ] [tə'geðər] .

trussed	ankle	and	thigh	together	.
桁架	踝	和	大腿	一起	.

将脚踝和大腿绑在一起。

- [flɔpt] , ['hutɪŋ] .

Qorn	flopped	,	hooting	.
-	失败	,	倒彩	.

Qorn乐队惨败，发出阵阵嘘声。

[æt; ət] [iːtʃ] ['muːvmənt] , [ðə; ðɪ] [kən'strɪktɪŋ] [luːp] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,

At	each	movement	,	the	constricting	loop	around	his	neck	,	jerked	his	head	back	,
在	每个	移动	,	这	收缩	环形	大约	他的	脖子	,	猛地一抖	他的	头	后退	,

每一次动作，勒住他脖子的绳索都会勒得他头向后仰。

[ðə; ðɪ] [griːn] [krest] ['tɔːsɪŋ] ['waɪldli] .

the	green	crest	tossing	wildly	.
这	绿色的	波峰	抛掷	疯狂地	.

绿色的冠羽剧烈地翻腾着。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd][rɪ'læks] , " [rɪ'tiːf] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] .

"	If	I	were	you	,	I'd	relax	,	"	Retief	said	,	rising	and	releasing	his	grip	.
"	如果	我	是	你	,	ID	放松	,	"	雷蒂夫	说	,	上升	和	发布	他的	紧握	.

“如果我是你，我会放松，”雷蒂夫说着站起身，松开了手。

- [gɑːt][ə; eɪ][leg]['ʌndər][hɪm; ɪm] ; [rɪ'tiːf] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Qorn	got	a	leg	under	him	;	Retief	kicked	it	.
-	得到	一个	腿	在下面	他	;	雷蒂夫	踢	它	.

Qorn 用腿绊倒了他；Retief 踢了他一脚。

- [tʃɪn] [hɪt][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [klæk] .
Qorn's chin hit the floor with a hollow clack .
- 下巴 打 这 地面 和 一个 空洞的 唠叨 .

Qorn的下巴重重地摔在地上，发出了一声空洞的咔哒声。

[hiː; hi] ['wɪltɪd] , [æn; ən] [ʌn'geɪnli] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['oʊvər] - [lɔːŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [geɪ] [sɪlks] .
He wilted , an ungainly tangle of over - long limbs and gay silks .
他 枯萎的 , 一个 笨拙的 纠纷 的 超过 - 长的 四肢 和 同性恋 帛 .

他耷拉着脑袋，像一团笨拙的、过长的四肢和艳丽的丝绸纠缠在一起。

[rɪ'tiːf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [kraʊd] .
Retief turned to the watching crowd .
雷蒂夫 转向 到 这 观看 人群 .

雷蒂夫转向围观的人群。

" [nekst] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Next ? " he called .
" 下一个 ? " 他 称为 .

"下一个？"他问道。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [fleɪm] - [stept] ['fɔːrwərd] .
The blue and flame Qornt stepped forward .
这 蓝色的 和 火焰 - 步 向前 .

蓝色火焰般的科恩特向前迈了一步。

" ['meɪbi] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][ɪ'lekt][ə; eɪ] [nuː] ['liːdər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe this would be a good time to elect a new leader , " he said .
" 或许 这 会 是 一个 好的 时间 到 选 一个 新的 领导者 , " 他 说 .

"或许现在是选举新领导人的好时机，"他说。

" [naʊ] , [maɪ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] — "
" Now , my qualifications — "
" 现在 , 我的 资格 — "

"现在，我的资历——"

" [sɪt] [daʊn] , " [rɪ'tiːf] [sed] ['laʊdli] .
" Sit down , " Retief said loudly .
" 坐 向下 , " 雷蒂夫 说 高声 .

"坐下，"雷蒂夫大声说道。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn] - ['veɪkeɪtɪd] [tʃer] .
He stepped to the head of the table , seated himself in Qorn's vacated chair .
他 步 到 这 头 的 这 桌子 , 坐着 他自己 在 - 空置 椅子 .

他走到桌子的主位，坐在了科恩空出来的椅子上。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['trʌsɪŋ] - [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" A couple of you finish trussing Qorn up for me . "
" 一个 夫妻 的 你 结束 桁架 - 向上 为了 我 . "

"你们几个帮我把Qorn捆好。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['liːdər] ! "
" But we must select a leader ! "
" 但 我们 必须 选择 一个 领导者 ! "

但是我们必须选出一位领导人！

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , [bɔɪz] .
" That won't be necessary , boys .
" 那 惯于 是 必要的 , 男孩们 .

"孩子们，没必要那样做。"

[aɪm][jʊr; jər] [nuː] ['liːdər] . "
I'm your new leader . "
我是 你的 新的 领导者 . "

我是你们的新领导。

" [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tiːf] [sed] , ['drɪblɪŋ] [sɪ'gɑːr] ['æʃɪz] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [waɪn] [glæs] ,
" As I see it , " Retief said , dribbling cigar ashes into an empty wine glass ,
" 作为 我 看 它 , " 雷蒂夫 说 , 运球 雪茄 灰烬 进入 一个 空的 葡萄酒 玻璃 ,

"依我看,"雷蒂夫说着，将雪茄灰撒进一个空酒杯里。

" [juː; jʊ] - [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['wɒrɪrz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [laɪk][tuː; tə] [faɪt] . "
" you Qornt like to be warriors , but you don't particularly like to fight . "
" 你 - 喜欢 到 是 战士 , 但 你 不 特别 喜欢 到 斗争 . "

"你们科恩特人喜欢当战士，但你们并不特别喜欢战斗。"

" [wiː; wi][dəunt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] — [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] .
" We don't mind a little fighting — within reason .
" 我们 不 头脑 一个 小的 斗争 — 之内 原因 .

"我们不介意进行一些小的争斗——只要在合理的范围内。"

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] - , [wɪə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ][ɪn]['bæt(ə)l] .
And , of course , as Qornt , we're expected to die in battle .
和 , 的 课程 , 作为 - , 是 预期的 到 死 在 战斗 .

当然，作为科恩特人，我们注定要在战斗中牺牲。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [waɪ] [rʌʃ] [θɪŋz] ? "
But what I say is , why rush things ? "
但 什么 我 说 是 , 为什么 匆忙 事物 ? "

但我的意思是，为什么要操之过急呢?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " ['mægnən] [sed] .
" I have a suggestion , " Magnan said .
" 我 有 一个 建议 , " 马格南 说 .

"我有个建议,"马格南说道。

" [waɪ] [nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - ?
" Why not turn the reins of government over to the Verpp ?
" 为什么 不是 转动 这 缰绳 的 政府 超过 到 这 - ?

为什么不把政权交给维尔普党呢?

[ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [gruːp] . "
They seem a level - headed group . "
他们 似乎 一个 等级 - 标题 团体 . "

他们看起来是一群头脑冷静的人。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
" What good would that do ?
" 什么 好的 会 那 做 ?

这样做有什么用呢?

- [ɑːr; ər] - .
Qornt are Qornt .
- 是 - .

Qornt 就是 Qornt。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huːz] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]['ɪnstɪŋkt] — [ænd; ənd] ,
It seems there's always one among us who's a slave to instinct — and ,
它 似乎 有 总是 一 之中 我们 谁是 一个 奴隶 到 本能 — 和 ,
['nætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

似乎我们当中总有一个人受本能驱使——而且，很自然地，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] . "
we have to follow him . "
我们 有 到 跟随 他 . "

我们必须跟随他。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [its] [dʌn] . "
" Because that's the way it's done . "
" 因为 那就是 这 方式 它是 完毕 . "

“因为规矩就是这样。”

" [waɪ] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wei] ?
" Why not do it another way ?
" 为什么 不是 做 它 其他 方式 ?

为什么不换一种方式呢?

" ['mægnən] ['ɔːfərd] .
" Magnan offered .
" 马格南 提供 .

“马格南提议道。

" [naʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [sə'dʒest] [kə'mjuːnəti] ['sɪŋɪŋ] — "
" Now , I'd like to suggest community singing — "
" 现在 , ID 喜欢 到 建议 社区 歌唱 — "

“现在，我想建议大家一起唱歌——”

" [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] ['faɪtɪŋ] , [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [tuː] [lɔːŋ] .
" If we gave up fighting , we might live too long .
" 如果 我们 给予 向上 斗争 , 我们 可能 居住 也 长的 .

“如果我们放弃战斗，我们可能会活得太久。”

[ðen] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ? "
Then what would happen ? "
然后 什么 会 发生 ? "

那接下来会发生什么?

" [lɪv; laɪv] [tuː] [lɔːŋ] ?
" Live too long ?
" 居住 也 长的 ?

活得太久?

" ['mægnən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Magnan looked puzzled .
" 马格南 看起来 困惑 .

马格南一脸困惑。

" [wen] ['estiveitɪŋ] [taɪm] [kʌmz] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] ['bɜ˞ːoʊz] [fɔːr; fər][juː 'es] .
" When estivating time comes there'd be no burrows for us .
" 什么时候 夏眠 时间 来 那里 是 不 洞穴 为了 我们 .

“到了冬眠的时候，我们就没有洞穴可钻了。”

['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - ['stepɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] — "
Anyway , with the new Qornt stepping on our heels — "
反正 , 和 这 新的 - 步进 在 我们的 高跟鞋 — "

总之，随着新Qornt紧随其后——”

" [aɪv] [lɔːst][ðə; ði] [θred] , " ['mægnən] [sed] .
" I've lost the thread , " Magnan said .
" 我已经丢失的 这 线 , " 马格南 说 .

“我跟不上思路了，”马格南说。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] - ? "
" Who are the new Qornt ? "
" WHO 是 这 新的 - ? "

“谁是新一代的Qornt？”

" ['æftər] ['estiveitɪŋ] , [ðə; ði] - [moʊlt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **After estivating , the Verpp moult , and then they're Qornt , of course .**
" 后 夏眠 , 这 - 换羽 , 和 然后 它们是 - , 的 课程 .

"夏眠之后，Verpp 会换毛，然后它们就变成 Qornt 了，当然了。"

[ðə; ði] [gwɪl] [bɪ'kʌm] [buːg] , [ðə; ði] [buːg] [bɪ'kʌm] - , [ðə; ði] - [ˌmetə'mɔːfəsaiz] ['ɪntuː]
The Gwil become Boog , the Boog become Rheuk , the Rheuk metamorphosize into
这 格威尔 变得 布格 , 这 布格 变得 - , 这 - 变态 进入
- — "
Verpp — "
- — "

Gwil 变成了 Boog，Boog 变成了 Rheuk，Rheuk 蜕变成了 Verpp——"

" [juː; jʊ] [miːn] - [ænd; ənd] - — [ðə; ði][maɪld] - ['neɪtʃərd] ['nætʃərələsts] — [wɪl] [bɪ'kʌm]
" You mean Slun and Zubb — the mild - natured naturalists — will become
" 你 意思是 - 和 - — 这 温和的 - 自然 自然学家 — 将要 变得
['wɔːˌmʌŋgəz] [laɪk] - ? "
warmongers like Qorn ? "
战争贩子 喜欢 - ? "

"你的意思是说，性格温和的自然主义者斯伦和祖布会变成像科恩那样的战争贩子吗？"

" ['veri] ['laɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

- [ðə; ði]['maɪldər][ðə; ði] - , [ðə; ði]['wɪldər][ðə; ði] - , - [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [goʊz] . "
' The milder the Verpp , the wilder the Qorn , ' as the old saying goes . "
- 这 较温和 这 - , 这 更狂野 这 - , - 作为 这 老的 说 去 . "

正如古语所说，"Verpp越温和，Qorn就越狂野。"

" [wʌt] [duː] - [tɜːrn]['ɪntuː] ?
" What do Qornt turn into ?
" 什么 做 - 转动 进入 ?

Qornt会变成什么?

" [rɪ'tiːf] [æskt] .
" Retief asked .
" 雷蒂夫 问 .

雷蒂夫问道。

" [həm] .
" Hmmmm .
" 嗯..... .

嗯.....

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] .
That's a good question .
那就是 一个 好的 问题 .

这是个好问题。

[soʊ][fɑːr] , [nʌn] [hæv; həv] [sə'vaivd] - . "
So far , none have survived Qornthood . "
所以 远的 , 没有任何 有 幸存下来 - . "

到目前为止，还没有人能活着走出科恩特胡德。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fə'seikɪŋ] [jʊr; jər]['wɔːrlaɪk] [weɪz] ? " ['mægnən] [æskt] .
" Have you thought of forsaking your warlike ways ? " Magnan asked .
" 有 你 想法 的 放弃 你的 好战 方式 ? " 马格南 问 .

"你有没有想过放弃好战的作风？"马格南问道。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃi:p,h\\:diŋ] [ænd; ənd]['regjələr] [tʃɜ:rtʃ] [ə'tendəns] ? "
" **What about taking up sheepherding and regular church attendance ? "**
" 什么 关于 采取 向上 牧羊 和 常规的 教会 出席 ? "

"不如去放羊，然后定期去教堂做礼拜？"

" [dəunt] [mis'teik] [ˌem 'i:] .
" **Don't mistake me .**
" 不 错误 我 .

别误会我的意思。

[wi:; wi] - [laɪk][ə; eɪ]['mɪlətəri] [laɪf] .
We Qornt like a military life .
我们 - 喜欢 一个 军队 生活 .

我们喜欢军旅生活。

[its] [greɪt] [spɔ:rt][tu:; tə][sɪt][ə'raʊnd] ['rɔ:rɪŋ] [fairz][ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd] [tel] [laɪz][ænd; ənd] [ðen]
It's great sport to sit around roaring fires and drink and tell lies and then
它是 伟大的 运动 到 坐 大约 咆哮 火灾 和 喝 和 告诉 谎言 和 然后
[goʊ] ['dæʃɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][brɪsk] [ə'freɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['li:ʒərli] ['lu:tɪŋ] ['æftərwərd] .
go dashing off to enjoy a brisk affray and some leisurely looting afterward .
去 帅气 离开 到 享受 一个 轻快 斗殴 和 一些 悠闲 抢劫 之后 .

围坐在熊熊燃烧的篝火旁，喝酒、说谎，然后冲出去享受一场酣畅淋漓的斗殴，最后悠闲地劫掠一番，这真是一种很棒的运动。

[bʌt; bət][wi:; wi][prɪ'fɜ:r][ə; eɪ][naɪs][nu:'merɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .
But we prefer a nice numerical advantage .
但 我们 更喜欢 一个 好的 数值 优势 .

但我们更倾向于数量上的优势。

[nɑ:t] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tæklɪŋ] [ju:; jʊ] [tə'restriəl] ['oʊvər][ɑ:n] - — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd]
Not this business of tackling you Terrestrials over on Guzzum — that was a mad
不是 这 商业 的 擒抱 你 陆生动物 超过 在 - — 那 曾是 一个 疯狂的
['noʊʃ(ə)n] .
notion .
概念 .

别跟我提在古祖姆星球上跟你们这些地球人打交道的事——那真是个疯狂的想法。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [jʊr; jər] [streŋθ] [wʌz; wəz] . "
We had no idea what your strength was . "
我们 有 不 主意 什么 你的 力量 曾是 . "

我们完全不知道你的强项是什么。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæts] [ɔ:l] [ɔ:f] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['mægnən] [tʃɜ:pt] .
" **But now that's all off , of course , " Magnan chirped .**
" 但 现在 那就是 全部 离开 , 的 课程 , " 马格南 啁啾 .

"但现在这一切都结束了，当然了，"马格南轻快地说。

" [naʊ] [ðæt] [wi:v] [hæd; həd][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ɔ:l] — "
" **Now that we've had diplomatic relations and all — "**
" 现在 那 我们已经 有 外交 关系 和 全部 — "

"既然我们已经建立了外交关系等等——"

" [oʊ] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
" **Oh , by no means .**
" 哦 , 经过 不 方法 .

"哦，绝不可能。"

[ðə; ði] [fli:t] [lɪfts][ɪn]['θɜ:rti] [deɪz] .
The fleet lifts in thirty days .
这 舰队 电梯 在 三十 天 .

舰队将在三十天内撤离。

['æftər][ɔ:l] , [wɪə(r)] - ; [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑ:r][draɪv][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] . "

After	all	,	we're	Qornt	;	we	have	to	satisfy	our	drive	to	action	.	"
后	全部	,	是	-	;	我们	有	到	满足	我们的	驾驶	到	行动	.	"

毕竟，我们是Qornt；我们必须满足我们行动的欲望。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [rɪ'ti:f] [ɪz][jʊr; jər] ['li:dər] [naʊ] .

"	But	Mr	.	Retief	is	your	leader	now	.
"	但	先生	.	雷蒂夫	是	你的	领导者	现在	.

“但是雷蒂夫先生现在是你们的领导人了。”

[hi:; hi][wəʊnt][let][ju:; jʊ] ! "

He	won't	let	you	!	"
他	惯于	让	你	!	"

他不会让你得逞的!

" ['oʊnli][ə; eɪ] [ded] - [steɪz] [hoʊm] [wen] [ə'tæk] [deɪ] [kʌmz] .

"	Only	a	dead	Qornt	stays	home	when	Attack	day	comes	.
"	仅有的	一个	死的	-	停留	家	什么时候	攻击	天	来	.

“只有死去的科恩特人才会在进攻日留在家里。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]['ɔ:rdərz][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][kʌt]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [θroʊt] ,

And	even	if	he	orders	us	all	to	cut	our	own	throats	,
和	甚至	如果	他	订单	我们	全部	到	切	我们的	自己的	喉咙	,

即使他命令我们所有人割喉自尽，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] — [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] ['lidər] .

there	are	still	the	other	Centers	—	all	with	their	own	leaders	.
那里	是	仍然	这	其他	中心	—	全部	和	他们的	自己的	领导人	.

还有其他一些中心——每个中心都有自己的领导人。

[noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪz] ['defɪnətli] [ɑ:n] . "

No	,	gentlemen	,	the	Invasion	is	definitely	on	.	"
不	,	先生们	,	这	入侵	是	确实	在	.	"

不，先生们，入侵行动已经正式开始了。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] [ɪn'veɪd] ['sʌmbɑ:di] [els] ?

"	Why	don't	you	go	invade	somebody	else	?
"	为什么	不	你	去	入侵	某人	别的	?

你为什么不去侵略别人呢?

" ['mægnən] [sə'dʒestɪd] .

"	Magnan	suggested	.
"	马格南	建议	.

“马格南建议道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [sʌm; səm] ['veri] [ə'træktɪv] ['prɑ:spekts] — [ˌaʊt'saɪd][maɪ]['sektər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

"	I	could	name	some	very	attractive	prospects	—	outside	my	sector	,	of	course	.	"
"	我	可以	姓名	一些	非常	吸引人的	前景	—	外部	我的	行业	,	的	课程	.	"

“我可以列举一些非常有吸引力的前景——当然，这些前景不在我所在的行业。”

" [hoʊld] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'ti:f] [sed] .

"	Hold	everything	,	"	Retief	said	.
"	抓住	一切	,	"	雷蒂夫	说	.

“先别管什么，”雷蒂夫说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:l] [hɪr] . . . .

"	I	think	we've	got	the	basis	of	a	deal	here	.	.	.	.
"	我	思考	我们已经	得到	这	基础	的	一个	交易	这里	.	.	.	.

我认为我们已经有了达成协议的基础.....

" [vi:]

"	V
"	V

“V

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['gɔ:dɪli] [kə'pærɪsnd] - ,

At	the	head	of	a	double	column	of	gaudily	caparisoned	Qornt	,
在	这	头	的	一个	双倍的	柱子	的	华丽地	华丽的	-	,

在两列装饰华丽的科恩特人队伍的最前面，

[rɪ'ti:f] [ænd; ənd]['mægnən] ['stroʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ræmp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [braɪt] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Retief	and	Magnan	strolled	across	the	ramp	toward	the	bright	tower	of	the
雷蒂夫	和	马格南	漫步	穿过	这	坡道	朝向	这	明亮的	塔	的	这

[ˌsi: di: 'ti:] ['sektər] [ˌeɪtʃ 'kju:] .

CDT	Sector	HQ	.
CDT	行业	总部	.

雷蒂夫和马格南漫步穿过坡道，走向 CDT 部门总部那座明亮的塔楼。

[ə'hed] , [geɪts] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kɔ:r] ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] [ɪ'mɜ:rdʒd] ,

Ahead	,	gates	opened	,	and	a	black	Corps	limousine	emerged	,
前方	,	大门	打开	,	和	一个	黑色的	兵团	豪华轿车	出现	,

前方大门打开，一辆黑色军团豪华轿车驶出。

['flaɪɪŋ] [æn; ən] [æmˌbæsə'dɔ:riəl] [flæg] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pleɪn] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] .

flying	an	Ambassadorial	flag	under	a	plain	square	of	white	.
飞行	一个	大使	旗帜	在下面	一个	清楚的	正方形	的	白色的	.

在纯白正方形背景上飘扬着大使旗。

" ['kjʊriəs] , " ['mægnən] ['kɑ:mɛntəd] .

"	Curious	,	"	Magnan	commented	.
"	好奇的	,	"	马格南	评论	.

"真奇怪，"马格南评论道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ensən] [maɪt] [bi:; bi] ?

"	I	wonder	what	the	significance	of	the	white	ensign	might	be	?
"	我	想知道	什么	这	意义	的	这	白色的	军旗	可能	是	?

"我想知道白旗有什么象征意义？"

" [rɪ'ti:f] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] .

"	Retief	raised	a	hand	.
"	雷蒂夫	提高	一个	手	.

雷蒂夫举起了一只手。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['hɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [ə'ku:trəmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræsp][ʌv; əv] -

The	column	halted	with	a	clash	of	accoutrements	and	a	rasp	of	Qornt
这	柱子	停止	和	一个	冲突	的	配件	和	一个	锉刀	的	-

[bu:ts] .

boots	.
靴子	.

队伍停了下来，伴随着装备碰撞的声响和科恩特靴子的摩擦声。

[rɪ'ti:f] [lʊkt] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .

Retief	looked	back	along	the	line	.
雷蒂夫	看起来	后退	沿着	这	线	.

雷蒂夫回头望了一眼。

[ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [sʌn] [flæʃt] [ɑ:n] [braɪt] [sɪlks] , ['pɑ:lɪʃt] ['bʌklz] , [di:p] - [daɪd] [plu:mz] , [bʌts]

The	high	white	sun	flashed	on	bright	silks	,	polished	buckles	,	deep	-	dyed	plumes	,	butts
这	高的	白色的	太阳	闪光灯	在	明亮的	帛	,	抛光	扣环	,	深的	-	染色	羽流	,	屁股

[ʌv; əv] ['pistlz] ,

of	pistols	,
的	手枪	,

高悬的白日照耀在鲜艳的丝绸、锃亮的皮带扣、深色的羽毛和手枪枪托上。

[ðə; ði][sɔ:ft] [gli:m] [ʌv; əv] ['leðər] .

the	soft	gleam	of	leather	.
这	柔软的	闪耀	的	皮革	.

皮革柔和的光泽。

" [ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] [ɪn'di:d] , " ['mægnən] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pru:vɪŋli] .
" A brave show indeed , " Magnan commented approvingly .
" 一个 勇敢的 展示 的确 , " 马格南 评论 赞许地 .

“这的确是一场勇敢的表演，”马格南赞许地评论道。

" [aɪ] [kən'fes] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæz; həz]['merɪt] .
" I confess the idea has merit .
" 我 承认 这 主意 有 优点 .

我承认这个想法有一定道理。

" [ðə; ði]['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwi:l] [ʌv; əv] [breɪks] , [stʊd] [ɑ:n] [tu:] [fæt] - ['taɪərd]
" The limousine pulled up with a squeal of brakes , stood on two fat - tired
" 这 豪华轿车 拉 向上 和 一个 尖叫 的 刹车 , 站立 在 二 胖的 - 疲劳的
[wi:lz] , ['dʒaɪˌroʊz] ['hʌmɪŋ] ['sɔ:ftli] .
wheels , gyros humming softly .
车轮 , 陀螺 哼唱 轻轻 .

“豪华轿车刹车发出刺耳的摩擦声，缓缓停了下来，两个宽大的轮胎稳稳地立在地上，发动机发出轻微的嗡嗡声。

[ðə; ði] [hætʃ] [pɑ:pt] [ʌp] .
The hatch popped up .
这 孵化 爆裂 向上 .

舱门弹开了。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['dɪpləmæt] [stept] [aʊt] .
A portly diplomat stepped out .
一个 肥胖的 外交官 步 出去 .

一位体态臃肿的外交官走了出来。

" [waɪ] , [æm'bæsədər] - , " ['mægnən] [gləud] .
" Why , Ambassador Nitworth , " Magnan glowed .
" 为什么 , 大使 - , " 马格南 发光 .

“为什么呢，尼特沃斯大使？”马格南兴奋地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" This is very kind of you . "
" 这 是 非常 种类 的 你 . "

“你真是太好了。”

" [ki:p] [ku:l] , ['mægnən] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" Keep cool , Magnan , " Nitworth said in a strained voice .
" 保持 凉爽的 , 马格南 , " - 说 在 一个 紧张 嗓音 .

“冷静点，马格南，”尼特沃斯用略带沙哑的声音说道。

" [wi:l] [ə'tempt] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
" We'll attempt to get you out of this .
" 出色地 试图 到 得到 你 出去 的 这 .

我们会尽力帮你摆脱困境。

" [hi:; hi] [stept] [pæst] - [aʊt] - [stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['hezɪtəntli] [æt; ət][ðə; ði]
" He stepped past Magnan's out - stretched hand and looked hesitantly at the
" 他 步 过去的 - 出去 - 拉伸 手 和 看起来 犹豫地 在 这
['ræmrɑ:d] - [streɪt] [laɪn][ʌv; əv] - ,
ramrod - straight line of Qornt ,
通条 - 直的 线 的 - ,

他越过马格南伸出的手，犹豫地看着科恩特笔直的身影。

['eɪti] - [faɪv] [strɔ:ŋ] — [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] , [æt; ət][ðə; ði] ['eɪti] - [faɪv] [tɔ:l] - ['dredˌnɔ:t] .
eighty - five strong — and beyond , at the eighty - five tall Qornt dreadnaughts .
八十 - 五 强的 — 和 超过 , 在 这 八十 - 五 高的 - 无畏舰 .

八十五艘强大的战舰——以及八十五艘高耸的科恩特无畏舰。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [sɜːr] . . . [ɑː] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " - [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
" Good afternoon , sir . . . ah , Your Excellency , " Nitworth said , blinking up at the
" 好的 下午 , 先生 . . . 啊 , 你的 阁下 , " - 说 , 眨眼 向上 在 这
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - .
leading Qornt .
领导 - .

"下午好，先生……啊，阁下，"尼特沃斯说着，眨了眨眼，抬头看着领头的科恩特。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [fɔːrs] , [aɪ] [ə'suːm] ? "
" You are Commander of the Strike Force , I assume ? "
" 你 是 指挥官 的 这 罢工 力量 , 我 认为 ? "

"我猜您是突击队的指挥官吧？"

" [noʊp] , " [ðə; ði] - [sed] ['ʃɔːrtli] .
" Nope , " the Qornt said shortly .
" 没有 , " 这 - 说 不久 .

"不，"科恩特人简短地说道。

" [aɪ] . . . [ɑː] . . . [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt]
" I . . . ah . . . wish to request seventy - two hours in which to evacuate
" 我 . . . 啊 . . . 希望 到 要求 七十 - 二 小时 在 哪个 到 撤离
['hedkwɔːrtərz] ,
Headquarters ,
总部 ,

"我……啊……希望请求给予七十二小时的时间撤离总部，

" - [plau] [ɑːn] .
" Nitworth plowed on .
" - 犁过的 在 .

尼特沃斯继续前进。

" ['mɪstər] . [æm'bæsədər] .
" Mr . Ambassador .
" 先生 . 大使 .

大使先生。

" [rɪ'tiːf] [sed] .
" Retief said .
" 雷蒂夫 说 .

雷蒂夫说道。

" [ðɪs] — "
" This — "
" 这 — "

"这-"

" [dəunt]['pænɪk] , [rɪ'tiːf] .
" Don't panic , Retief .
" 不 恐慌 , 雷蒂夫 .

"别惊慌，雷蒂夫。"

[aɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [rɪ'liːs] , " - [hist] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
I'll attempt to secure your release , " Nitworth hissed over his shoulder .
患病的 试图 到 安全的 你的 发布 , " - 嘶嘶作响 超过 他的 肩膀 .

"我会尽力确保你获释，"尼特沃斯回头嘶嘶地说。

" [naʊ] — "
" Now — "
" 现在 — "

"现在-"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'dres] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] !
" You will address our leader with more respect !
" 你 将要 地址 我们的 领导者 和 更多的 尊重 !

你们要更加尊重我们的领导人!

" [ðə; ði] [tɔːl] - [huːtid] , ['aɪɪŋ] - ['ɑːmɪnəsli] [frʌm; frəm] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ʌp] .
" the tall Qornt hooted , eyeing Nitworth ominously from eleven feet up .
" 这 高的 - 发出嘘声 , 觊觎 - 不祥地 从 十一 脚 向上 .

“高大的科恩特发出一声叫喊，从十一英尺高的地方阴险地盯着尼特沃斯。”

" [oʊ] , [jes] [ɪn'diːd] , [sɜːr] . . .
" Oh , yes indeed , sir . . .
" 哦 , 是的 的确 , 先生 . . .

“哦，是的，先生……”

[jʊr; jər] ['eksələnsi] . . . [kə'mændər] .
your Excellency . . . Commander .
你的 阁下 . . . 指挥官 .

阁下……指挥官。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] — "
Now , about the invasion — "
现在 , 关于 这 入侵 — "

现在，说说入侵事件——”

" ['mɪstər] . ['sekrəteri] , " ['mægnən] [tʌgd] [æt; ət] - [sliːv] .
" Mr . Secretary , " Magnan tugged at Nitworth's sleeve .
" 先生 . 秘书 , " 马格南 拉扯 在 - 袖子 .

“秘书先生，”马格南拉了拉尼特沃斯的袖子。

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ɪn] [piːs] !
" In heaven's name , permit me to negotiate in peace !
" 在 天 姓名 , 允许 我 到 谈判 在 和平 !

“看在老天的份上，请允许我和平谈判！”

" - [snæpt] .
" Nitworth snapped .
" - 啪啪 .

尼特沃斯崩溃了。

[hiː; hi] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .
He rearranged his features .
他 重新排列 他的 特征 .

他重新调整了自己的五官。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [wiːv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst]
" Now your Excellency , we've arranged to evacuate Smorbrod , of course , just
" 现在 你的 阁下 , 我们已经 安排 到 撤离 - , 的 课程 , 只是
[æz; əz] [juː; jʊ] [ri'kwestid] — "
as you requested — "
作为 你 请求 — "

“阁下，我们已经安排好撤离斯莫布罗德，当然，正如您所要求的——”

" [ri'kwestid] ? " [ðə; ði] - [hɔːŋkt] .
" Requested ? " the Qornt honked .
" 请求 ? " 这 - 鸣笛 .

“请求？”科恩特人鸣笛道。

" [ɑː] . . . [di'mɑːndid] , [ðæt] [ɪz] .
" Ah . . . demanded , that is .
" 啊 . . . 要求 , 那 是 .

“啊……是要求的。”

[kwaɪt] ['raɪtli] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Quite rightly of course .
相当 没错 的 课程 .

当然，这完全合情合理。

['ɔːrdərd] .
Ordered .
订购 .

已下单。

[ɪn'strʌktɪd] .
Instructed .
指示 .

已指示。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
And , of course , we'll be only too pleased to follow any other instructions
和 , 的 课程 , 出色地 是 仅有的 也 高兴 到 跟随 任何 其他 指示
[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] . "
you might have . "
你 可能 有 . "

当然，我们也非常乐意遵照您的其他指示行事。

" [juː; jʊ][dəunt][kwaɪt][get][ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" You don't quite get the big picture , Mr . Secretary , " Retief said .
" 你 不 相当 得到 这 大的 图片 , 先生 . 秘书 , " 雷蒂夫 说 .

"部长先生，您似乎没有完全理解大局。"雷蒂夫说道。

" [ðɪs] ['iznt] — "
" This isn't — "
" 这 不是 — "

"这不是——"

" ['saɪləns] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
" Silence , confound you !
" 沉默 , 混杂 你 !

"沉默，你真是个混蛋！"

" - [bɑːrkt] .
" Nitworth barked .
" - 吠叫 .

尼特沃斯吠叫道。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [lʊkt] [æt; ət] [rɪ'tiːf] .
The leading Qornt looked at Retief .
这 领导 - 看起来 在 雷蒂夫 .

领先的Qornt关注了Retief。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

[tuː] ['boʊni][hændz] [ʃɑːt] [aʊt] ,
Two bony hands shot out ,
二 骨质 双手 射击 出去 ,

两只骨瘦如柴的手猛地伸出来，

[siːzd] - [ænd; ənd] [stʌft] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [braɪt] [pɪŋk] [sɪlk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
seized Nitworth and stuffed a length of bright pink silk into his mouth ,
查获 - 和 填充 一个 长度 的 明亮的 粉色的 丝绸 进入 他的 嘴 ,

他抓住尼特沃斯，把一段亮粉色的丝绸塞进他的嘴里。

[ðen] [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ['feɪsɪŋ] [rɪ'ti:f] .
then spun him around and held him facing Retief .
然后 旋转 他 大约 和 握住 他 面向 雷蒂夫 .

然后把他转过来，让他面对着雷蒂夫。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [bri:f] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , "
" If you don't mind my taking this opportunity to brief you , Mr . Ambassador , "
" 如果 你 不 头脑 我的 采取 这 机会 到 简短的 你 , 先生 . 大使 , "
[rɪ'ti:f] [sed] ['blændli] .
Retief said blandly .
雷蒂夫 说 平淡地 .

"大使先生，如果您不介意我借此机会向您简要介绍一下情况，"雷蒂夫淡淡地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['ɪznt] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [fli:t] .
" I think I should mention that this isn't an invasion fleet .
" 我 思考 我 应该 提到 那 这 不是 一个 入侵 舰队 .

"我想我应该提一下，这不是一支入侵舰队。"

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [nu:] [rɪ'kru:ts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pi:s] [ɪn'fɔ:rsmənt] [kɔ:r] .
These are the new recruits for the Peace Enforcement Corps .
这些 是 这 新的 新兵 为了 这 和平 执法 兵团 .

这些是维和部队的新成员。

" ['mægnən] [stept] ['fɔ:rwərd] , [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [gæg] [ɪn] [æm'bæsədər] - [maʊθ] ,
" Magnan stepped forward , glanced at the gag in Ambassador Nitworth's mouth ,
" 马格南 步 向前 , 瞥了一眼 在 这 插科打诨 在 大使 - 嘴 ,
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
hesitated , then cleared his throat .
犹豫了一下 , 然后 已清除 他的 喉 .

"马格南上前一步，瞥了一眼尼特沃斯大使嘴里的口塞，犹豫了一下，然后清了清嗓子。

" [wi:; wi] [felt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" We felt , " he said ,
" 我们 毛毡 , " 他 说 ,

他说："我们觉得……"

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [brɪ'geɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pi:] . [i:] . [kɔ:r] ['strʌktʃər]
" that the establishment of a Foreign Brigade within the P . E . Corps structure
" 那 这 建立 的 一个 外国的 旅 之内 这 P . E . 兵团 结构
[wʊd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['nɑ:v(ə)lti] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] [rɪ'kwestɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
would provide the element of novelty the Department has requested in our
会 提供 这 元素 的 新奇 这 部门 有 请求 在 我们的
[rɪ'kru:tɪŋ] ,
recruiting ,
招聘 ,

"在菲律宾远征军部队架构内设立外籍旅，将为我们的征兵工作带来该部门所要求的创新元素。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] [tə'restrɪəl] ['ʃoʊvɪnɪzəm]
and at the same time would remove the stigma of Terrestrial chauvinism
和 在 这 相同的 时间 会 消除 这 柱头 的 陆生 沙文主义
[frʌm; frəm] ['fju:tʃər] ['pju:nətɪv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .
from future punitive operations .
从 未来 惩罚性的 运营 .

同时，这将消除未来惩罚性行动中存在的"陆地沙文主义"污名。

" - [stɛərd] , [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .
" Nitworth stared , eyes bulging .
" - 凝视 , 眼睛 凸起 .

尼特沃斯瞪大了眼睛，双眼圆睁。

[hiː; hi] [grʌntid] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gæg] , [kɔːt] [ðə; ði] - [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	grunted	,	reaching	for	the	gag	,	caught	the	Qornt's	eye	on	him	,
他	哼哼	,	到达	为了	这	插科打诨	,	捕捉	这	-	眼睛	在	他	,

他哼了一声，伸手去拿堵嘴的东西，结果被科恩特人看到了。

[drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .

dropped	his	hands	to	his	sides	.
掉落	他的	双手	到	他的	侧面	.

他垂下双手。

" [aɪ] [səˈdʒest] [wiː; wi][get][ðə; ði] [truːps] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][sʌn] , " [rɪˈtiːf] [sed] .

"	I	suggest	we	get	the	troops	in	out	of	the	hot	sun	,	"	Retief	said	.
"	我	建议	我们	得到	这	军队	在	出去	的	这	热的	太阳	,	"	雷蒂夫	说	.

“我建议我们把部队撤离到烈日下，”雷蒂夫说。

[ˈmægnən] [edʒd] [kloʊz] .

Magnan	edged	close	.
马格南	边缘	关闭	.

马格南逼近。

" [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [gæg] ?

"	What	about	the	gag	?
"	什么	关于	这	插科打诨	?

“那个笑话呢？”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [lets] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪˈtiːf] [ˈmɝːmɝd] .

"	Let's	leave	it	where	it	is	for	a	while	,	"	Retief	murmured	.
"	我们来吧	离开	它	在哪里	它	是	为了	一个	尽管	,	"	雷蒂夫	低声说道	.

“我们先让它待在那儿一段时间吧，”雷蒂夫低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [fjuː] [kənˈseʃnz] .

"	It	may	save	us	a	few	concessions	.
"	它	可能	节省	我们	一个	很少	让步	.

“这或许能帮我们省下一些让步。”

" [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , - , [ˈbriːðɪŋ] [ˈfriːli] [əˈgen] , [ˈglaʊəd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət]

"	An	hour	later	,	Nitworth	,	breathing	freely	again	,	glowered	across	his	desk	at
"	一个	小时	之后	,	-	,	呼吸	自由	再次	,	怒目而视	穿过	他的	桌子	在

[rɪˈtiːf] [ænd; ənd][ˈmægnən] .

Retief	and	Magnan	.
雷蒂夫	和	马格南	.

一小时后，尼特沃思又能自由呼吸了，他怒视着办公桌对面的雷蒂夫和马格南。

" [ðɪs] [ɪnˈtaɪər] [əˈfer] , " [hiː; hi] [ˈrʌmbld] , " [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ! "

"	This	entire	affair	,	"	he	rumbled	,	"	has	made	me	appear	to	be	a	fool	!	"
"	这	全部的	事务	,	"	他	隆隆声	,	"	有	制成	我	出现	到	是	一个	傻子	!	"

“这件事，”他咕哝道，“让我看起来像个傻瓜！”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][jʊr; jər][stɑːf] [ɔːlˈredi] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ]

"	But	we	who	are	privileged	to	serve	on	your	staff	already	know	just	how
"	但	我们	WHO	是	特权	到	服务	在	你的	职员	已经	知道	只是	如何

[ˈklevər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

clever	you	are	,
聪明的	你	是	,

“但是我们这些有幸在您团队中工作的人，早已知道您有多么聪明，

" ['mægnən] ['bə:bld] .
" **Magnan** **burbled** .
" 马格南 咕噜咕噜 .

“马格南咕哝道。”

- ['pɜ:rpəld] .
Nitworth **purpled** .
- 紫色 .

尼特沃斯紫了。

" [jʊə(r)] ['skɜ:rtɪŋ] ['ɪnsələns] , ['mægnən] , " [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" **You're** **skirting** **insolence** , **Magnan** , " **he** **roared** .
" 你是 裙边 傲慢 , 马格南 , " 他 咆哮 .

“你这是在无礼，马格南！”他咆哮道。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ?
" **Why** **was** **I** **not** **informed** **of** **the** **arrangements** **?**
" 为什么 曾是 我 不是 知情的 的 这 安排 ?

为什么我没有被告知这些安排?

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [ə'su:m] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eɪti] - [faɪv][wɔ:r]['ves(ə)lz]['oʊvər][maɪ]
What **was** **I** **to** **assume** **at** **the** **sight** **of** **eighty** **-** **five** **war** **vessels** **over** **my**
什么 曾是 我 到 认为 在 这 视线 的 八十 - 五 战争 船只 超过 我的
['hedkwɔ:rtərz] , [ˌʌnə'naʊnst] ? "
headquarters **,** **unannounced** **?** **"**
总部 , 未事先宣布的 ? "

毫无预警地，八十五艘军舰出现在我的总部上空，我该作何感想?

" [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [θru:] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [weɪvleŋsθ] — "
" **We** **tried** **to** **get** **through** **,** **but** **our** **wavelengths** **—** **"**
" 我们 尝试 到 得到 通过 , 但 我们的 波长 — "

“我们试图联系上，但我们的频率——”

" [bɑ:] ! [stɜ:n] [soʊlz] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kweɪld] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] ! "
" **Bah** **!** **Sterner** **souls** **than** **I** **would** **have** **quailed** **at** **the** **spectacle** **!** **"**
" 呸 ! 斯特纳 灵魂 比 我 会 有 畏缩 在 这 奇观 ! "

“呸！比我更坚强的人看到这番景象也会吓得瑟瑟发抖！”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pænɪkɪŋ] — "
" **Oh** **,** **you** **were** **perfectly** **justified** **in** **panicking** **—** **"**
" 哦 , 你 是 完美 合理的 在 惊慌失措 — "

“哦，你当时惊慌失措完全有道理——”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t]['pænɪk] !
" **I** **did** **not** **panic** **!**
" 我 做过 不是 恐慌 !

我没有惊慌!

" - [be'ləud] .
" **Nitworth** **bellowed** **.**
" - 咆哮 .

“尼特沃斯大声喊道。”

" [aɪ] ['mɪrli] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
" **I** **merely** **adjusted** **to** **the** **apparent** **circumstances** **.**
" 我 仅仅 调整 到 这 明显 情况 .

我只是适应了当时的形势。

[naʊ] , [aɪm][ʌv; əv] [tuː] [maɪndz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrən] ['liːdʒən][aɪ'diːə]

Now	**,**	**I'm**	**of**	**two**	**minds**	**as**	**to**	**the**	**advisability**	**of**	**this**	**foreign**	**legion**	**idea**
现在	,	我是	的	二	思想	作为	到	这	建议性	的	这	外国的	军团	主意

[ʌv; əv] [jɔːrz] .

of	**yours**	**.**
的	你的	.

现在，对于你提出的这个外籍军团的想法是否明智，我还有些犹豫。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['merɪt] .

Still	**,**	**it**	**may**	**have**	**merit**	**.**
仍然	,	它	可能	有	优点	.

不过，这或许有一定道理。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ]

I	**believe**	**the**	**wisest**	**course**	**would**	**be**	**to**	**dispatch**	**them**	**on**	**a**	**long**	**training**
我	相信	这	最明智的	课程	会	是	到	派遣	他们	在	一个	长的	训练

[kruːz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['sektər][ʌv; əv] [speɪs] —

cruise	**in**	**an**	**uninhabited**	**sector**	**of**	**space**	**—**
巡航	在	一个	无人	行业	的	空间	—

我认为最明智的做法是派遣他们到无人居住的太空区域进行一次长期的训练巡航——

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊz] ['rætld] .

"	**The**	**office**	**windows**	**rattled**	**.**
"	这	办公室	视窗	摇晃	.

办公室的窗户嘎嘎作响。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	**What**	**the**	**devil**	**!**
"	什么	这	魔鬼	!

“这到底是怎么回事！”

" - [tɜːrnd] ,

"	**Nitworth**	**turned**	**,**
"	-	转向	,

尼特沃斯转过身，

[stɛərd][aʊt][æt; ət][ðə; ði][ræmp] [wer] [ə; eɪ] - [ʃɪp] [roʊz] ['sloʊli] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [peɪl]

stared	**out**	**at**	**the**	**ramp**	**where**	**a**	**Qornt**	**ship**	**rose**	**slowly**	**on**	**a**	**column**	**of**	**pale**
凝视	出去	在	这	坡道	在哪里	一个	-	船	玫瑰	缓慢地	在	一个	柱子	的	苍白

[bluː] [laɪt] .

blue	**light**	**.**
蓝色的	光	.

凝视着舷梯，一艘科恩特飞船在一道淡蓝色光柱的映衬下缓缓升起。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɪp] ['lɪftɪd] , [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] .

The	**vibration**	**increased**	**as**	**a**	**second**	**ship**	**lifted**	**,**	**then**	**a**	**third**	**.**
这	振动	增加	作为	一个	第二	船	抬起	,	然后	一个	第三	.

随着第二艘船升空，震动加剧，然后是第三艘。

- [wɜːrl] [ɑːn]['mægnən] .

Nitworth	**whirled**	**on**	**Magnan**	**.**
-	旋转	在	马格南	.

尼特沃斯猛地转向马格南。

" [wɒts] [ðɪs] !

"	**What's**	**this**	**!**
"	是什么	这	!

这是什么！

[huː] ['ɔːrdərd] [ðiːz] [rɪ'kruːts] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ? "

Who	**ordered**	**these**	**recruits**	**to**	**embark**	**without**	**my**	**permission**	**?**	**"**
WHO	订购	这些	新兵	到	启程	没有	我的	允许	?	"

是谁未经我允许就下令让这些新兵登船的?

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['erənd] [tu:; tə][rʌn] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , "
" I took the liberty of giving them an errand to run , Mr . Secretary , "
" 我 采取 这 自由 的 给予 他们 一个 差事 到 跑步 , 先生 . 秘书 , "
[rɪ'ti:f] [sed] .
Retief said .
雷蒂夫 说 .

"我擅自给他们安排了一项差事，部长先生，"雷蒂夫说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [in'filtreitiŋ] [ðə; ði][saɪ'rinɪən] ['sɪstəm] .
" There was that little matter of the Groaci infiltrating the Sirenian System .
" 那里 曾是 那 小的 事情 的 这 - 渗透 这 海牛 系统 .

"还有格罗阿奇人渗透塞壬星系这件小事。"

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:f] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] . "
I sent the boys off to handle it . "
我 发送 这 男孩们 离开 到 处理 它 . "

我派孩子们去处理这件事了。

" [kɔ:l] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][wʌns] ! "
" Call them back at once ! "
" 称呼 他们 后退 在 一次 ! "

"立刻把他们叫回来！"

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .
" I'm afraid that won't be possible .
" 我是 害怕的 那 惯于 是 可能的 .

恐怕这不可能。

[ðeə(r)] ['ʌndər]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['toʊt(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They're under orders to maintain total communications silence until completion of
它们是 在下面 订单 到 维持 全部的 通讯 沉默 直到 完成 的
[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
the mission .
这 使命 .

他们接到命令，在任务完成之前保持完全的通讯静默。

" - [drʌmd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði][desk][tɑ:p] .
" Nitworth drummed his fingers on the desk top .
" - 鼓声 他的 手指 在 这 桌子 顶部 .

尼特沃斯用手指敲击着桌面。

['sloʊli] , [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɔ:nd] .
Slowly , a thoughtful expression dawned .
缓慢地 , 一个 周到 表达 黎明 .

慢慢地，他脸上浮现出沉思的神情。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ðɪs] [meɪ] [wɜ:rk] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" This may work out , " he said .
" 这 可能 工作 出去 , " 他 说 .

"这或许可行，"他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [fli:t] [ɪz][aʊt][ʌv; əv]['kɑ:ntækt] ,
" I should call them back , but since the fleet is out of contact ,
" 我 应该 称呼 他们 后退 , 但 自从 这 舰队 是 出去 的 接触 ,

"我应该给他们回个电话，但由于舰队已经失去联系，

[aɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [kə'rekt] ?
I'm **unable** **to** **do** **so** **,** **correct** **?**
我是 无法 到 做 所以 , 正确的 ?

我无法做到这一点，对吗?

[ðʌs] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni]['oʊvər] - [ɪn'θuːziæzəm][ɪn] [tʃæs'taɪzɪŋ]
Thus **I** **can** **hardly** **be** **held** **responsible** **for** **any** **over** **-** **enthusiasm** **in** **chastising**
因此 我 能 几乎 是 握住 负责任的 为了 任何 超过 - 热情 在 责备
[ðə; ði] - .
the **Groaci** **.**
这 - .

因此，我很难为严厉斥责格罗阿奇家族的过激热情承担责任。

" [hiː; hi][kloʊzd][wʌn] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [wɪŋk][æt; ət]['mægnən] .
" **He** **closed** **one** **eye** **in** **a** **broad** **wink** **at** **Magnan** **.**
" 他 关闭 一 眼睛 在 一个 广阔 眨眼 在 马格南 .

"他闭上一只眼睛，朝马格南眨了眨眼。"

" ['veri] [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪl] [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði][ɪˌregjə'lærəti] [ðɪs] [taɪm] .
" **Very** **well** **,** **gentlemen** **,** **I'll** **overlook** **the** **irregularity** **this** **time** **.**
" 非常 出色地 , 先生们 , 患病的 俯瞰 这 不规则 这 时间 .

"好吧，先生们，这次我就不计较这个不合规之处了。"

['mægnən] , [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['pʌblɪk][ɑːr; ər]['nəutifaid] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [wer]
Magnan **,** **see** **to** **it** **the** **Smorbrodian** **public** **are** **notified** **they** **can** **remain** **where**
马格南 , 看 到 它 这 - 民众 是 已通知 他们 能 保持 在哪里
[ðeɪ] [ɑːr; ər] .
they **are** **.**
他们 是 .

马格南，务必通知斯莫布罗迪亚的民众，他们可以留在原地。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
And **by** **the** **way** **,**
和 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[dɪd][juː; jʊ][baɪ]['eni] [tʃæns] [dɪ'skʌvər][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌindi'tektəbl] [draɪv][ðə; ði] -
did **you** **by** **any** **chance** **discover** **the** **technique** **of** **the** **indetectable** **drive** **the** **Qornt**
做过 你 经过 任何 机会 发现 这 技术 的 这 无法检测的 驾驶 这 -
[juːz] ? "
use **?** **"**
使用 ? "

你是否偶然发现了Qornt人使用的那种无法被察觉的驱动技术?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ðæt] [ɪz] , [jes] , [sɜːr] . "
That **is** **,** **yes** **,** **sir** **.** **"**
那 是 , 是的 , 先生 . "

是的，先生。

" [wel] ?
" **Well** **?**
" 出色地 ?

"出色地?

[wel] ? "
Well **?** **"**
出色地 ? "

出色地? "

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] .
" **There isn't any .**
" 那里 不是 任何 .

没有。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
The Qornt were there all the while .
这 - 是 那里 全部 这 尽管 .

科恩特人一直都在那里。

[ˌʌndər'graʊnd] . "
Underground . "
地下 . "

地下。"

" [ˌʌndər'graʊnd] ?
" **Underground ?**
" 地下 ?

"地下?

['duːɪŋ] [wʌt] ? "
Doing what ? "
正在做 什么 ? "

做什么?

" ['haɪbəˌneɪtɪŋ] — [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
" **Hibernating — for two hundred years at a stretch .**
" 冬眠 — 为了 二 百 年 在 一个 拉紧 .

"冬眠——一连两百年。"

" [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , ['mægnən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'tiːf] ,
" **Outside in the corridor , Magnan came up to Retief ,**
" 外部 在 这 走廊 , 马格南 来了 向上 到 雷蒂夫 ,

"在走廊外面，马格南走到雷蒂夫跟前，

[huː] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɪn][ə; eɪ]['paɪləts] ['kʌvərɔːl] .
who stood talking to a tall man in a pilot's coverall .
WHO 站立 说 到 一个 高的 男人 在 一个 飞行员的 连体服 .

他站在那里和一个穿着飞行员工作服的高个子男人说话。

" [aɪl] [biː; bi][taɪd][ʌp] , ['sendɪŋ] [θruː] [fʊl] ['diːteɪlz][ɑːn][maɪ] — ['aʊər; ɑːr] — [jʊr; jər] [rɪ'kruːtɪŋ]
" **I'll be tied up , sending through full details on my — our — your recruiting**
" 患病的 是 系 向上 , 发送 通过 满的 细节 在 我的 — 我们的 — 你的 招聘
[θiːm] , [rɪ'tiːf] , " ['mægnən] [sed] .
theme , Retief , " Magnan said .
主题 , 雷蒂夫 , " 马格南 说 .

"我忙着呢，要把我的——我们的——你们的——招聘主题的全部细节都发过来，Retief，"马格南说。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [nuː] - ['kɑːns(ə)l][ɪn] ['setlɪŋ] [ɪn] . "
" **Suppose you run into the city to assist the new Verpp Consul in settling in . "**
" 认为 你 跑步 进入 这 城市 到 协助 这 新的 - 领事 在 安顿 在 . "

"假设你进城是为了帮助新上任的韦尔普领事安顿下来。"

" [aɪl] [duː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mægnən] .
" **I'll do that , Mr . Magnan .**
" 患病的 做 那 , 先生 . 马格南 .

"我会的，马格南先生。"

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

" ['mægnən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Magnan raised his eyebrows .
" 马格南 提高 他的 眉毛 .

马格南挑了挑眉毛。

" [jʊə(r)] [rɪ'mɑːrkəbli] [kəm'plaɪənt] [tə'deɪ] , [rɪ'tiːf] .
" You're remarkably compliant today , Retief .
" 你是 非常 合规 今天 , 雷蒂夫 .

“雷蒂夫，你今天表现得非常配合。”

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] . "
I'll arrange transportation . "
患病的 安排 运输 . "

我会安排交通。

" [dəunt] ['bɑːðər] , ['mɪstər] . ['mægnən] .
" Don't bother , Mr . Magnan .
" 不 打扰 , 先生 . 马格南 .

“不必费心了，马格南先生。”

[saɪ; si] [hɪr] [wɪl] [rʌn] [ˌem 'iː]['oʊvər] .
Cy here will run me over .
赛 这里 将要 跑步 我 超过 .

Cy会把我撞倒的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪlət] [huː] ['ferid] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə] - [aɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] . "
He was the pilot who ferried us over to Roolit I , you recall . "
他 曾是 这 飞行员 WHO 渡船 我们 超过 到 - 我 , 你 记起 . "

你还记得吧，他就是把我们送到鲁利特一号的飞行员。

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [pæk] [ə; eɪ] [fjuː] [foʊn] ['nʌmbərz] ,
" I'll be with you as soon as I pack a few phone numbers ,
" 患病的 是 和 你 作为 很快 作为 我 盒 一个 很少 电话 数字 ,

“我一收拾好几个电话号码就去找你。”

[rɪ'tiːf] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
Retief , " the pilot said .
雷蒂夫 , " 这 飞行员 说 .

“雷蒂夫，”飞行员说道。

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] .
He moved off .
他 已搬 离开 .

他走开了。

['mægnən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪ] .
Magnan followed him with a disapproving eye .
马格南 随后 他 和 一个 不赞同 眼睛 .

马格南用不赞同的目光看着他。

" [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [sɔːrt] , [aɪ] ['fænsɪd] .
" An uncouth sort , I fancied .
" 一个 粗野 种类 , 我 幻想 .

“我猜他是个粗鲁无礼的人。”

[aɪ] [trʌst] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kɔnˌsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['soʊʃəli] . "
I trust you're not consorting with his kind socially . "
我 相信 你是 不是 结社 和 他的 种类 社会 . "

我相信你不会和那种人有任何社交往来。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" I wouldn't say that , exactly , " Retief said .
" 我 不会 说 那 , 确切地 , " 雷蒂夫 说 .

“我不会那样说，”雷蒂夫说。

" [wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ][fjuː] ['fɪgjərz] [tə'geðər] . "

"	**We**	**just**	**want**	**to**	**go**	**over**	**a**	**few**	**figures**	**together**	**.**	"
"	我们	只是	想	到	去	超过	一个	很少	数据	一起	.	"

“我们只想一起核对一些数据。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神